FULDA: UNTER VIER AUGEN

BENEDIX: DER PROZESS

Hervey

WITH VOCABULARY

THE COPP, CLARK COMPANY, LIMITED

U

E.

Unter vier Augen

Lustspiel von

Ludwig Fulda

Der Prozeß

Lustspiel von

Roderich Benedix

EDITED WITH NOTES AND VOCABULARY

BY

WM. ADDISON HERVEY

Adjunct Professor in Co[illegible]niversity

SECOND EDITIO[illegible], [illegible]ED

TORONTO

THE COPP, CLARK COMPANY, Limited

New York: Henry Holt and Company

INTRODUCTION.

THE first of these comedies is reprinted from the *German Reader and Theme-Book* prepared by the present editor in collaboration with Professor Calvin Thomas. The notes have been revised and expanded, to meet the requirements of separate publication.

Unter Vier Augen, published 1886, is one of the best productions of the well-known contemporary dramatist, Ludwig Fulda (born 1862). It is believed to be peculiarly suited to first-year students of German, in high school or college, by reason of its brevity, its contents — neither far-fetched nor puerile — and especially its diction, which represents the speech of cultivated Germans of the present day. Like some others of Fulda's comedies, as *Die Aufrichtigen*, his first play (1883), and *Die wilde Jagd* (1888), *Unter vier Augen* mirrors a familiar phase of modern life and contains a wholesome lesson, but without making display of didactic purpose. Hermine Volkart is an excellent type of the young wife who finds, or at least thinks she finds, the perfection of happiness in a constant round of social pleasures. Fortunately her moral constitution is good and she has not breathed the bad air long enough to become vitally diseased, so when a favorable opportunity offers — the first evening spent alone with her husband since their honeymoon — a cure is speedily effected.

Of Fulda's others plays may be mentioned *Das Verlorene Paradies* (1890), a serious drama on the social question, and *Jugendfreunde* (1897), a society comedy. Most re-

markable of his works, and differing widely from the others, is *Der Talisman* (1892), an Oriental "Märchenspiel" in verse. His most recent success is a comedy, also in verse, *Die Zwillingsschwester* (1901), which has been translated and produced on the English stage. Fulda has also published (1890) a volume of poems, but his forte is the drama.

Like many another German author, Fulda has won distinction as an essayist and translator. Among his translations are the masterpieces of Molière and Rostand's *Cyrano de Bergerac.*

Der Prozess (1848) is a characteristic little piece of Roderich Benedix (1811–1873), treating as it does a familiar situation from the life of the upper middle class, with enough of exaggeration to make it amusing, if not convincing. It is one of the comedies recommended by the Committee of Twelve, and is bright and readable enough to justify the choice. Save for a few terms of legal parlance the dialogue is easy and suited to rapid reading. While the conversation of *Unter vier Augen* is uniformly refined, that of *Der Prozess* is distinctly familiar, so that the two comedies will be found excellent complements of each other in point of vocabulary and style. For those teachers who object to the sentimental in texts for class use, good comedies are more easily found than good stories, and *Der Prozess* in particular is free from this drawback, if such it be.

Benedix is unequalled (except by Hans Sachs) for productivity in the range of German dramatic literature, and as a natural consequence his plays — some ninety in all — include many of indifferent merit. There are enough, however, that are deservedly favorites, to insure the author's enduring fame. Such are, for example, *Das bemooste*

Haupt, with which Benedix began his career as a playwright in 1839, *Der Vetter, Die zärtlichen Verwandten, Die relegierten Studenten;* among his many good short comedies, *Die Eifersüchtigen, Die Hochzeitsreise, Eigensinn.* It is the particular merit of Benedix's plays that they are thoroughly German; the social conditions in the Germany of Benedix's time are, of course, not in all respects those of to-day. The characters are familiar types in the upper middle class, and they reveal their foibles, their eccentricities, their homely virtues in such a way that one has merely to know something of human nature, in whatever land, in order to understand them. There is exaggeration, to be sure, even to the point of caricature, but we are merely amused, never deceived.

As this edition is intended for elementary and intermediate students, the notes contain considerable grammatical material. Especially are the more common difficulties of syntax explained, and reference is made to Thomas's *Practical German Grammar* for confirmation or more detailed discussion. It is the editor's belief that with pupils of the high-school age or later a little time can profitably be spent on the elements of syntax, not by the memorizing of rules and exceptions, but by constant attention to their application. It means time saved in the long run and will make the pupil independent of translation as the *only* means of "getting the sense." Equally important to this end is the proper understanding of idioms and figurative uses of words. In these days of special vocabularies and other helps it is particularly necessary that the definition and explanation of words should not be neglected. The study of word-formation, so far as it involves the elements of derivation

and composition and the association of related words in stem-groups, can be made interesting as well as profitable. The pupil drilled only in glib translation can pass a creditable examination on a text which he has read, but is too often helpless before a sight passage containing substantially the same vocabulary. The reason is not far to seek. His language study has exercised only his memory; his reasoning faculty has been unused.

W. A. H.

COLUMBIA UNIVERSITY, March, 1902.

NOTE TO THE SECOND EDITION.

IN this edition I have corrected such errors as have been called to my attention. Several of these were kindly noted by Mr. A. Wilhelm Boesche, of the German Department at Harvard. I am particularly indebted to Professor Chiles Clifton Ferrell, whose careful and thorough review appeared in *Modern Language Notes*, Vol. XIX, p. 109 f.

W. A. H.

NEW YORK, October, 1904.

Unter vier Augen

Lustspiel in einem Aufzug

von

Ludwig Fulda

Personen.

Dr. Felix Volkart, Arzt.
Hermine, seine Gattin.
Baron Hubert von Berkow.
Baumann, Diener.
Lotte, Kammermädchen.

Unter vier Augen.

Speisesaal bei Dr. Volkart.

Seitenthüren rechts und links. Rechts vorn ein Fenster. In der Mitte der Bühne eine lange, reichgedeckte Tafel mit etwa dreißig bis vierzig Gedecken. Im Vordergrund rechts ein kleines Sofa, links einige Fauteuils. Im Hintergrund sieht man durch offene Portièren in einen Salon. Kronleuchter in beiden Räumen. Rechts und links vom Schauspieler.

Erster Auftritt.

Hermine, in großer Toilette. **Lotte.** **Baumann,** mit dem Anzünden der Kronleuchter im Salon beschäftigt. Dann **Felix.**

Hermine (zu Lotte, die ihr einen Handspiegel vorhält, auf eine Rose in ihrem Haar deutend). Stecken Sie diese Rose höher, — noch höher. Wo der Friseur nur seine Augen hatte! So! — Aber geben Sie doch acht; Sie zerknittern mir die Spitzen!

5 **Lotte.** Gnädige Frau sehen heute wieder reizend aus. (Legt den Handspiegel beiseite.)

Hermine. Finden Sie? Ich fühle mich gar nicht wohl. Unser erster Ball, das sagt sich so leichthin; aber diese Sorgen, diese Arbeit, diese Unordnung, tausend Dinge, an die man 10 denken muß, tausend, die man dennoch vergessen zu haben fürchtet. Und auf den alten Baumann ist auch kein Verlaß mehr, seit er die Sechzig überschritten hat. — (Ruft) Baumann!

Baumann (mit dem Anzünder herbeieilend). Gnädige Frau befehlen?

Hermine. Um Gotteswillen, das tropft! Blasen Sie aus!

15 **Baumann** (bläst das Flämmchen aus). Sie befehlen? — Es ist alles besorgt.

Hermine (mit einem Blick auf die Tafel). Sind die Tischkarten gelegt?

Baumann. Na freilich! Nur an der linken Ecke—

Hermine (ungeduldig). Was denn?

Baumann. An der linken Ecke sitzen drei Herren zusammen. 5

Hermine. Da haben wir's. Schon wieder eine Konfusion! Arrangieren Sie das!

Baumann (stehen bleibend). Nein, wenn das Ihre selige Frau Mutter erlebt hätte! Die Frau Baronin sagte immer—

Hermine. Ich weiß, was meine Mutter sagte. Gehen Sie 10 jetzt an Ihre Arbeit! (Baumann geht nach der Tafel.)

Felix (von links, im Hausanzug). Da finde ich dich endlich, Hermine! Wo ist denn mein Schreibtisch?

Hermine. Auf dem Speicher.

Felix. Schöne Gegend! Ich muß etwas nachschlagen über 15 Rheumatismus; jetzt werde ich mir selbst einen zuziehn. (Schnell ab nach rechts.)

Baumann (wieder vorkommend). Die kleinen Tische sind auch schon alle gedeckt. Soll ich da keine Karten legen?

Hermine. Welche kleinen Tische? 20

Baumann. Im blauen Salon.

Hermine. Himmel! Das sind ja die Spieltische, Baumann. Die müssen Sie sofort wieder abdecken.

Baumann. Ja, als ich Sie auf den Händen trug, gnädige Frau, da dachte ich auch nicht, daß ich noch das Glück erleben 25 würde, bei dem ersten Ball, den Sie selbst geben—

Hermine. Entsetzlich! Lotte, sehen Sie doch nach—

Felix (von rechts). Da oben aber ist's fürchterlich. Mein Schreibtisch ist dort; aber meine Bücher nicht. Wer hat denn die weggeräumt? 30

Lotte. Die sind im großen Wäscheschrank im Badezimmer.

Felix. Im Badezimmer? Großartige Logik der Thatsachen! (Links ab.)

Hermine. Sehen Sie nach, Lotte, ob der Teppich bis auf

die Straße gelegt ist. (Lotte rechts ab.) Und Sie, Baumann, fragen Sie den Koch, ob der fehlende Hummer endlich angekommen ist; wo nicht, telephonieren Sie!

Baumann. Dem Hummer?

5 **Hermine.** Dem Delikatessenhändler! Nummer 746.

Baumann. Es wird alles besorgt. Nein, wenn man bedenkt, daß das nun zwanzig Jahre her ist, und daß ich immer noch die Ehre und das Vergnügen habe — (geht nach dem Salon und macht sich dort zu schaffen.)

10 **Hermine** (für sich). Er ist unverbesserlich.

Felix (mit brennender Cigarre von links). An dem Schrank ist ja der Schlüssel abgezogen.

Hermine. Der ist jedenfalls in deinem Schreibtisch.

Felix. Angenehmer Kreislauf! Also noch einmal auf den 15 Speicher? Nein, jetzt geb' ich's auf! (Er setzt sich auf einen Fauteuil.)

Hermine. Felix, du rauchst, hier im Speisesaal?

Felix. Nun, es ist doch noch niemand da.

Hermine. Kalter Tabakgeruch bei unserem ersten Ball! Das bedeutet unsere gesellschaftliche Vernichtung.

20 **Felix.** Dann höre ich auf. (Legt die Cigarre weg.)

Hermine (ruft). Baumann!

Baumann (aus dem Salon). Sie befehlen?

Hermine. Tragen Sie diesen fürchterlichen Stummel fort!

Baumann. Sogleich! (Nimmt die Cigarre und raucht heimlich.) Die ist 25 echt. (Rechts ab.)

Zweiter Auftritt.

Hermine. Felix.

Hermine. Felix, es ist die höchste Zeit, daß du Toilette machst.

Felix. Wenn ich meinen Frack finde, will ich's versuchen. Bei dem hier herrschenden Zustand vermute ich ihn im Keller.

30 **Hermine.** Du bist ja sehr guter Laune.

Felix. Galgenhumor, lauter Galgenhumor. Übrigens, wir sahen uns heute noch gar nicht. Da glaubte ich—

Hermine. Wir werden uns heute abend noch genug sehen.

Felix. So im Vorübergehn, unter all' den vielen Menschen.

Hermine. Hast du denn gar kein Gefühl von den Pflichten eines Wirtes?

Felix. Gewiß! Aber auch von andern Pflichten. Eben deshalb möchte ich zwei Augenblicke mit dir plaudern.

Hermine. Plaudern, jetzt? Dazu ist keine Zeit. Morgen!

Felix. Morgen willst du ja zu den großen Wettrennen fahren.

Hermine. Also übermorgen.

Felix. Da ist am Vormittag die Matinée zum Besten der Wasserbeschädigten, und am Abend die lebenden Bilder zum Besten der Feuerbeschädigten. Wie heißt doch das Bild, in dem du mitwirkst?

Hermine. Die Häuslichkeit.

Felix. So, so, die Häuslichkeit. Ein vielversprechender Titel. Du siehst, liebes Kind, vorerst werden wir gar keine Zeit zum Plaudern haben, wie wir sie bisher auch nicht hatten. Wir sind jetzt genau vier Monate verheiratet; aber wir haben immer nur Zeit für andere, niemals für uns.

Hermine. Felix, ich habe noch hundert Dinge zu besorgen; ich bitte dich inständig, jetzt Toilette zu machen. Wenn Leute kommen—

Felix (auf seine Uhr sehend). In der ersten halben Stunde kommt niemand, und die unheimliche Schnelligkeit, mit der ich in meinen Frack schlüpfe, ist dir bekannt.

Hermine. Nun, in Gottes Namen, sage nur rasch, was du auf dem Herzen hast. Eher werde ich dich doch nicht los.

Felix. Soll das immer so weitergehn, Hermine?

Hermine. Was denn?

Felix. Nun, daß wir nur par distance mit einander verkehren, daß die einzigen Vorrechte meiner Würde als Gemahl

darin bestehen, dich auf die Bälle zu begleiten und wieder nach Hause zu bringen, im Theater hinter dir in der Loge zu sitzen, bei Wettrennen dir den Feldstecher nachzutragen, bei Tänzen dein Bouquet oder deinen Fächer zu halten und überall, wo 5 man dir den Hof macht, mit möglichst vergnügtem und nichtssagendem Gesicht dabei zu stehen. Ich bin wie eine Nebenfigur im Theater, die nur stört, wenn sie in die Handlung eingreift, und die Leute betrachten mich als das Muster eines völlig geräuschlosen Ehemanns. Denn da du es für höchst 10 unpassend erklärst, daß ich bei den Soupers jemals neben dir sitze und auf den Bällen mit dir tanze —

Hermine. Freilich ist das unschicklich. Eheleute sind zu Hause genug beisammen; in Gesellschaft dagegen —

Felix. Zu Hause? — Ja, wann sind wir denn zu Hause, 15 liebes Kind? Zu Hause, das ist sozusagen nur ein geographischer Begriff für uns, das ist nur die Operationsbasis, von der aus wir unsere Feldzüge in die große Welt unternehmen.

Hermine. Wie du übertreibst! Haben wir nicht den ganzen Morgen für uns?

20 **Felix.** Den Morgen? Da schläfst du.

Hermine. Aber wenn ich aufgestanden bin —

Felix. Habe ich meine Sprechstunde.

Hermine. Und sobald die beendet ist —

Felix. Bist du schon ausgefahren, um Besuche zu machen, 25 oder empfängst — die allerbeste Gesellschaft, das gebe ich zu. Lauter Leute von Verdienst, und wäre es nur das Verdienst, daß sie hochwohlgeboren sind, ausverkaufte Knopflöcher haben und über alle Dinge mitsprechen können, besonders über solche, die sie nicht verstehn. — Zum Mittagessen haben wir entweder 30 Gäste oder sind ausgebeten.

Hermine. War es vielleicht neulich nicht ganz reizend beim chinesischen Gesandten?

Felix. Höchst interessant. Sogar der Geist meiner Tischnachbarin war von einer chinesischen Mauer umgeben. Länd-

lich, sittlich. Ich machte krampfhafte Versuche, sie zu unterhalten; aber sie antwortete immer nur: „Wie komisch!" — Zuletzt hielt ich ihr in meiner Verzweiflung einen Vortrag über die Heilung der Wasserscheu. Wie komisch!

Hermine. Deine Schuld! Ich unterhielt mich um so besser. 5

Felix. Mit Herrn von Walheim?

Hermine. Ein äußerst liebenswürdiger Gesellschafter.

Felix. Wovon spracht ihr?

Hermine (sich besinnend). Nun, von — von —

Felix. Ja, davon unterhält man sich mit seinesgleichen immer. 10

Hermine. Du weißt ja gar nicht, wovon wir sprachen.

Felix. Du weißt es auch nicht, und Herr von Walheim noch weniger.

Hermine. Aber den Nachmittag haben wir doch für uns. 15

Felix. Da fährst du spazieren oder machst Einkäufe oder empfängst zum Thee. Und des Abends —

Hermine. Du übertreibst!

Felix. Des Abends kommen wir gewöhnlich erst morgens nach Hause.

20

Dritter Auftritt.

Vorige. Baumann von rechts.

Baumann. Der Hummer ist da.

Hermine. Es ist gut.

Baumann. Ein wunderschönes Tier; er lebt noch.

Felix. Es ist gut, Baumann.

Baumann. Soll ich ihn totschlagen?

Hermine. Geben Sie ihn nur dem Koch! 25

Baumann. Ach, wenn das Ihre Frau Mutter sehen könnte. (Rechts ab.)

Vierter Auftritt.

Felix. Hermine.

Felix (nach einer kleinen Pause). Merkwürdig, daß euer Hausarzt gerade an dem Tage verreist war, wo deine Mutter die Migräne bekam. Ich entsinne mich noch sehr genau, wie ich statt seiner zu Frau von Forstner gerufen wurde.

5 **Hermine** (ernst). Ich entsinne mich auch.

Felix. Der Fall hat sich mi. tief genug eingeprägt; denn es war der dritte meiner ganzen ärztlichen Praxis, und die zwei ersten zählen kaum: Ein Dienstmädchen, das sich die Hand verstaucht hatte, und ein junger Mann, der mich ver-
10 trauensvoll um ein Mittel bat, dem Ausfall seiner Haare vorzubeugen. Aber eine Frau Baronin, welche die Migräne hat, das war eine entscheidende Wendung, entscheidend auch aus einem andern Grunde; denn es war der Anfang unserer Bekanntschaft.

15 **Hermine.** Felix, ich glaube gar, du wirst sentimental.

Felix. Warum nicht einmal auch das? Es ist nur der Abwechslung wegen. Ja, der Anfang unserer Bekanntschaft. Deine Mutter war damals kerngesund. Ich aber verließ das Haus als ein Kranker. Auch der Pfeil Amors erweist sich
20 vor der modernen Wissenschaft als eine Art von Bacillus. Ich war allen Ernstes in dich verliebt. Und als ich noch ein paar Mal wiedergekommen war, um deiner Mutter den pursten Himbeersaft zu verschreiben, alle Stunden einen Eßlöffel voll, da war ich nicht mehr in dich verliebt; aber ich liebte dich.

25 **Hermine.** Willst du nicht erst deinen Frack anziehen, ehe du mir deine Liebeserklärung repetierst?

Felix. Ich bin gleich zu Ende. Daß du ein rechtes Weltkind warst, erzogen im Strudel der Vergnügungen, daß du die Kunst einen Knopf anzunähen für höhere Magie hieltest
30 und das Kochbuch für ein Buch mit sieben Siegeln, das wußte ich wohl. Aber ich wußte auch aus Erfahrung, daß die häus-

lich erzogenen Mädchen in der Ehe meist vergnügungssüchtig werden. Ich schloß daraus, bei dir sei das umgekehrt; und, wie gesagt, ich liebte dich, und wenn du nichts dagegen hast, ich liebe dich immer noch.

Hermine. Nun, das sind doch ganz selbstverständliche Dinge.

Felix. Natürlich!

Hermine. Dagegen hast du mir noch mit keinem Wort gesagt, wie du mein neues Kostüm findest.

Felix. Den Wert derartiger Kunstwerke macht mir immer erst die Schneiderrechnung klar. Frage lieber die Sachverständigen, die heute abend kommen. Mir gefällst du in jedem Kleid, sogar in einem einfachen.

Hermine. Du hast eben keinen Geschmack.

Felix. Wenigstens keinen, der mit der laufenden Nummer des Modejournals fortschreitet. Ich lese dieses Organ zu unregelmäßig. Darin kann ich mit unserem Freunde Hubert nicht konkurrieren. Er kommt ja heute abend, nicht wahr?

Hermine. Wir haben ihn eingeladen.

Felix. Haben wir?

Hermine. Es wäre jammerschade, wenn er nicht käme. Er tanzt ausgezeichnet.

Felix. Es wäre entsetzlich. (Plötzlich auf sie zutretend.) Hermine, du verstehst mich nicht oder willst mich nicht verstehn. Merkst du denn nicht, daß dieses Leben mich quält, foltert, zur Verzweiflung bringt? Fühlst du nicht, daß es mein heißester Wunsch ist, meine Frau für mich allein zu besitzen und in meinem Hause zu Hause zu sein? Und wenn du es nicht fühlst, um so schlimmer. Ich bin weder ein Spielzeug noch ein repräsentierender Statist; ich werde diesem Treiben ein Ende machen.

Hermine. Ich verstand dich sehr gut; aber da sich plötzlich aus [illegible] Moralprediger ein gestrenger Haustyrann entpuppt, so muß ich dir doch sagen, der Augenblick ist sehr unglücklich gewählt. Ich habe keine Lust, zehn Minuten bevor unsere

Gäste kommen, eine derartige Scene fortzusetzen. An meiner Liebe zu zweifeln habe ich dir nie Veranlassung gegeben; du weißt, daß ich deine Hand den glänzendsten Verbindungen vorzog —

5 Felix. Ich soll es wohl als eine Gnade betrachten — !

Hermine. Es war keine Gnade; ich habe dir schon gesagt, daß es Liebe war. Wenn du jedoch verlangst, daß ich meine Jugend in einer Ecke am Kamin vertrau're, daß ich dich den ganzen Tag anschwärme wie eine verschrobene Pensionsdame, 10 wenn du forderst, daß ich aus Liebe vor Langeweile sterben soll, so werde ich dir niemals nachgeben, niemals! Es ist mein Recht, mein gutes Recht, meine Jugend zu genießen, und statt daß es dich foltert, sollte es dich freuen, wenn man deiner Frau huldigt, wenn man sie liebenswürdig findet. Ich bedarf 15 dieser Huldigungen; sie geben meiner Seele Schwingen, sie erfüllen mein Dasein mit tausend Reizen, für welche dein spießbürgerlicher Kamin keinen Ersatz bietet. Die große Welt, über die du spöttelst, sie belebt, sie entzückt, sie berauscht mich. Seid ihr nicht alle ehrgeizig, ihr Männer? Alle seid ihr's, 20 und die Frauen sollten es nicht sein? Ich bin ehrgeizig; ich will die Königin der Feste sein; ich will, daß sie dich beneiden um mich. Wenn ich alt bin, ist es noch Zeit genug, mich in meinen vier Wänden zu begraben. Aber ich bin jung, ich bin jung; ich will tanzen, lachen, scherzen, übermütig sein, 25 und das darfst du mir nicht wehren!

Felix. Ich finde nur, daß es nichts Traurigeres giebt, als diese ewige Lustigkeit und nichts Langweiligeres als sich so systematisch zu amüsieren. Thu', was du willst; ich werde mich von jetzt an nicht mehr zu deinem Trabanten her- 30 geben.

Hermine. Ich bin mündig, und wenn du glaubst, ein solches Betragen vor der Welt verantworten zu können, so dispensiere ich dich.

Felix. Meine Handlungen habe ich nur vor meinem Ge-

wissen zu verantworten, nicht vor dieser sogenannten Welt, die ich verachte.

Hermine. Weil du dir nie Mühe gabst, sie vorurteilslos kennen zu lernen.

Felix. Diese Mühe lohnt sich nicht. 5

Hermine. Vielleicht mehr als dein ewiges Studieren und Stubenhocken.

Felix. Hermine, du machst mir zum Vorwurf, daß ich meine Berufspflichten ernst nehme!

Hermine. Ich habe nicht mit Vorwürfen begonnen, sondern du. 10

Felix. Unter solchen Umständen ist es freilich gut, wenn wir möglichst wenig allein sind; denn du — (herausplatzend) du bist eine Kokette!

Hermine. Und du bist ein Pedant! 15

Felix (mit großen Schritten auf- und abgehend). Ein angenehmer Abend!

Hermine (gekränkt). Der Abend unseres ersten Balls!

Felix. Ja, nun werde ich meinen Frack anziehen. (Im Abgehen). Und ich werde möglichst viel Zeit dazu brauchen, möglichst viel! (Rasch ab nach links.) 20

Fünfter Auftritt.

Hermine. Dann Baumann.

Hermine (allein). Solch eine Scene zu dieser Stunde! O, es ist unverantwortlich. (Sieht sich im Handspiegel.) Wie sehe ich aus?! Ganz echauffiert, ganz verstört. Und so soll ich meine Gäste empfangen! (Ruft) Baumann! 25

Baumann (aus dem Salon). Gnädige Frau, es ist alles besorgt!

Hermine. Bringen Sie mir schnell ein Brausepulver!

Baumann. Sofort! (Zum Fenster hinaussehend). Eben ist ein Wagen vorgefahren! Nein, diese Freude! (Man hört an der Hausschelle läuten.)

Hermine. Geschwind! Führen Sie die Herrschaften in den Salon!

Baumann. Sofort! (Rechts ab.)

Hermine (ihm nachrufend). Und bringen Sie das Brausepulver
5 nicht! (Für sich.) Diese Stimmung! Mein Gott, ich muß lächeln, ich muß liebenswürdig sein! Nun ist mir die ganze Freude verdorben. (Geht nach hinten.)

Sechster Auftritt.

Hermine. Hubert. Später Baumann.

Hubert (dem Baumann die Thür öffnet, tritt von rechts ein. Er ist im Reiseanzug). Schöne Freundin, vor allem Ihren Generalpardon, daß
10 ich zu so später Stunde und in so fragwürdiger Toilette vor Ihnen erscheine. Aber wenn man acht Tage fern von Ihnen zu atmen gezwungen war, kennt man in der Heimat kein eiligeres Geschäft, als Ihnen die Hand zu küssen. Ich komme direkt vom Bahnhof, und da der Weg hier vorüberführt, ließ
15 ich meinen Wagen halten, um — Aber was sehe ich? Sie sind in großer Toilette, und diese Tafel, diese offiziellen Zurüstungen — Sie erwarten Gäste?

Hermine (sehr erstaunt). Haben Sie denn unsere Einladung nicht erhalten?

20 Hubert. Ich falle aus den Wolken, parole d'honneur. Ich war acht Tage verreist in Angelegenheiten meines Gutes. Ihre Einladungskarte wird seitdem in meiner Wohnung liegen, so unaufgebrochen wie möglich.

Hermine. Jedenfalls! Wir hoffen doch —

25 Hubert. Sie dürfen hoffen, ich erscheine, sobald ich mein Äußeres civilisiert habe. Mein guter Engel hat mich zurückgeführt. Darf man fragen, wer kommt?

Hermine. Nur die besten Freunde. Glücklicherweise hat uns niemand abgesagt.

Hubert. Charmant!

Hermine. Regierungsrätin Heuer mit vier Töchtern —

Hubert. Viel Bildung auf einmal, jede für sich ein wandelndes Konversationslexikon.

Hermine. Maliziös, aber wahr. Dann Ihr Freund, der Maler Woronzow. 5

Hubert. Das heißt, er malt nicht. Er lebt nur hier, um sich anregen zu lassen. Seit zwanzig Jahren! Muß schon merkwürdig angeregt sein.

Hermine (lächelnd). Böse Zungen! Und was haben Sie an Graf Walheim auszusetzen? 10

Hubert. Nichts, als daß er Ihnen den Hof macht.

Hermine. Ferner Baron Marling mit Gattin.

Hubert. Eine schöne Frau.

Hermine. Ah, sie gefällt Ihnen. Sie ist Ihre linke Tischnachbarin. 15

Hubert. Und zur Rechten?

Hermine. Ich.

Hubert. Dann nichts weiter. Sie werden wie immer die Schönste sein und die Geschmackvollste. 20

Hermine. Das werden Sie Ihrer Nachbarin zur Linken auch sagen.

Hubert. Grausame! Sie verkennen mich. Frau von Marling ist eine kalte Schönheit, ein Gemälde. Sie redet so wenig, als koste jedes Wort sechs Pfennig, jedenfalls weil ihr Mann Telegraphendirektor ist. Dagegen Sie — doch ich will nicht länger stören. Ich fliege nach Hause und kehre vermenschlicht wieder. Erlauben Sie, daß ich — 25

Baumann (von rechts, mit einem Brausepulver und einem halb mit Wasser gefüllten Glas). Hier ist das Brausepulver. 30

Hermine (leise zu Baumann). Habe ich Ihnen nicht gesagt, Sie sollten es gut sein lassen? Wie ungeschickt!

Baumann (laut). Ich dachte, weil die gnädige Frau so aufgeregt waren. Wohl bekomm's. (Rechts ab.)

Siebenter Auftritt.

Hermine. Hubert.

Hubert (für sich). Hier geht etwas vor. (Laut.) Sie sind doch nicht unwohl? Ich will nicht hoffen —

Hermine. Nichts, gar nichts. Ein Versehen —

Hubert. Nein, Sie täuschen mich nicht. Sie sind er-
5 regt, verstimmt. — Ich bitte Sie, trinken Sie das Brausepulver.

Hermine. Aber Baron!

Hubert (während er das Pulver präpariert). Diesen kleinen Liebesdienst müssen Sie mir schon verstatten.

10 **Hermine** (lachend). Wenn Sie mich zwingen —

Hubert (nachdem er das zweite Pulver hineingeworfen). Es braust! Trinken Sie schnell!

Hermine (trinkt).

Hubert. In einem Zug! Das hilft. — So! (Stellt das Glas
15 fort.) Ist Ihnen besser?

Hermine (heiter). Gewiß! Wie besorgt Sie um mich sind.

Hubert. Mehr als um mein Leben! O, ich durchschaue alles. Dieses Brausepulver hat den Verräter gespielt, dieses Brausepulver sagt mir klar und deutlich alles, alles! — Her-
20 mine, Sie sind nicht glücklich!

Hermine (gezwungen lachend). Was für ein tragischer Ton! Der kleidet Sie gar nicht.

Hubert. Einerlei, wenn es sich um Ihr Glück handelt. Ich kenne Felix seit der Schule; er ist ein grundbraver Mensch,
25 ein grundehrlicher Mensch, mit einem Wort ein Charakter, und ich bin sein Freund. Aber —

Hermine. Nicht weiter, Herr Baron! Ich bin seine Frau und verlange —

Hubert. Nein, ich muß reden! Ihr Glück liegt mir mehr
30 am Herzen, als Ihre Ungnade mich erschreckt. Er ist ein Charakter; deshalb ist er auch einseitig, und weil er einseitig ist,

ist er ungerecht. Er versteht Sie nicht, er wird Sie nie verstehn; denn Sie —

Hermine. Ich verbiete Ihnen —

Hubert (eifrig fortfahrend). Sie — Sie sind auch ein Charakter, aber anders als er. Sie sind geistvoll, genial, geschaffen für ein Leben im großen Stil; Sie sind geboren zu herrschen, zu gebieten. Zu Ihren Füßen müßte der Mann liegen, der Sie liebt, müßte es als eine Gnade betrachten, wenn Sie ihn zu sich emporheben, der Glückliche! Unseliger Irrtum! Wie geriet diese Centifolie in der Küchengarten! Nein, leugnen Sie es nicht, er bot Ihnen nur die wohltemperierte Wärme seiner Gelehrtenstube, und Sie erwarteten die glühenden, flammenden Strahlen der Leidenschaft.

Hermine. Gehen Sie, Herr Baron; ich darf kein Wort mehr hören. Mein Mann kommt jeden Augenblick! Schweigen Sie, oder ich sage ihm alles!

Hubert. Thun Sie es, wenn Sie nicht fühlen, daß ich die Wahrheit gesprochen. Aber Sie fühlen es, Sie wissen es. Sie flüchten sich vergebens hinter einen Stolz, der mich nicht entwaffnen kann, weil er machtlos ist gegen die Stärke meiner Überzeugung —

Hermine. Was Sie Stolz nennen, ist nur die Entrüstung über Ihre Verwegenheit, die ich —

Hubert. Die Sie mir verzeihen müssen.

Hermine. Niemals!

Hubert. Hören Sie nur noch eines, Hermine, und dann verdammen Sie mich. Sie wußten, daß ich Sie liebte, lange ehe Felix Ihr Haus betrat. Ich war entschlossen, um Ihre Hand anzuhalten; ich wollte Ihnen mein ganzes Selbst zu Füßen legen auf Gnade oder Ungnade. Da warf mich eine tödliche Krankheit wochenlang aufs Lager. Mein erster Gedanke, als ich zur Besinnung kam, waren Sie; mein erster Blick, als ich mich erheben konnte, fiel auf Ihre Verlobungskarte. Und wenn ich bis heute mein Gefühl nicht ersticken

konnte, meinen Schmerz nicht überwinden, verdient das Ihre Entrüstung? Werden Sie mir auch jetzt nicht verzeihen?

Hermine. Vielleicht —

Hubert (mit rascher Änderung des Tones). Und darf ich Sie für heute
5 abend um den ersten Walzer bitten?

Hermine. Meinetwegen, wenn Sie jetzt gehen.

Achter Auftritt.

Vorige. Felix in Balltoilette von links, dann **Baumann.**

Felix. Guten Abend, Hubert.

Hubert. Ich bin nur provisorisch hier, Felix. Ich komme direkt vom Bahnhof und höre eben erst von deiner Frau, daß
10 ich eingeladen bin.

Baumann (von rechts). Gnädige Frau, der Koch muß Sie etwas fragen. Es handelt sich um die Gänseleber.

Hubert. Köstlicher Greis, dieser alte Baumann.

Hermine. Er ist kaum mehr zu brauchen. Sie entschuldigen
15 mich, Herr Baron. Wir erwarten Sie nachher.

Hubert. Meine Gnädige! (Hermine und Baumann rechts ab.)

Neunter Auftritt.

Felix. Hubert.

Hubert (für sich). Wenn ich jetzt geschickt operiere, ist alles gewonnen. (Laut.) Felix, es hat hier wohl vorhin eine kleine Scene gegeben, so etwas wie eine diplomatische Auseinander-
20 setzung?

Felix. Wieso weißt du davon?

Hubert. Ich erriet es aus Andeutungen des alten Baumann. — Armer Freund!

Felix. Dein Mitleid ist ein wenig geschmacklos.

Hubert. Weil es aufrichtig ist. — Deine Frau ist die beste Frau von der Welt, schön, liebenswürdig, geistreich, und glaube mir nur, sie ist ein Charakter.

Felix. Du kennst sie jedenfalls besser als ich. Wir sind zwar verheiratet; aber wir sehen uns selten.

Hubert. Sie amüsiert sich gern, sagen wir, zu gern. Warum bist du so schwach, ihr freie Hand zu lassen? Die Frauen wollen, daß man ihnen imponiert. Meine reiche Erfahrung —

Felix. Die paßt wohl nicht hierher.

Hubert. Sie paßt, ich versichre dir. Die Frauen sind Rätsel; aber wer eines davon gründlich aufgelöst hat, kennt alle. Ich bin lange genug in diese Schule gegangen —

Felix. Und hast genug Schulgeld bezahlt.

Hubert. Sehr viel Schulgeld. — Auf die Methode kommt es an. Zeige dich einmal in deiner ganzen Hoheit; sei schroff, tyrannisch, und wenn das alles nichts nützt, sei unausstehlich. Sie wird zuerst weinen, dann schmollen, dann wird sie dir um den Hals fallen, (beiseite) oder auch mir.

Felix. Vielleicht hast du recht. Dann müßten wir aber einmal unter vier Augen sein, und dafür ist zunächst nicht die mindeste Aussicht vorhanden.

Hubert. Gleich heute abend!

Felix. Bei unserm ersten Ball? Da werden wir wenig mit einander sprechen können. Unser ganzer Dialog besteht in solchen Fällen darin, daß sie mir zuflüstert, ich solle ihr ein Limonadeglas abnehmen oder eine sitzengebliebene Ballmutter zur Quadrille engagieren. In dieser Situation kann ich unmöglich tyrannisch sein.

Hubert. Allerdings; aber befolge meinen Rat so bald als möglich! Ihr entschuldigt, wenn ich erst später komme. Meine Toilette erfordert Sammlung. Auf Wiedersehn, — armer Freund!

Felix. Den Teufel auch, laß mich mit deinem Mitleid zufrieden!

Hubert (im Abgehen für sich). Er ahnt gar nicht, wie er mich dauert. (Rechts ab.)

Zehnter Auftritt.

Felix. Gleich darauf **Hermine.** Dann **Baumann.**

Felix (allein). Ob ich's mit Huberts Rezept probiere? Oder ob ich mir selbst ein anderes verschreibe? Jetzt, wo wir jeden Augenblick durch unsere Gäste unterbrochen werden können, geht es nicht. Ich soll den Wirt spielen, während mir selbst höchst unwirtlich zu Mut ist. Das Beste wäre, wenn ich Krankheit vorschützte und mich ins Bett legte; aber mein Bett ist ja abgeschlagen und befindet sich, wer weiß wo! Vielleicht könnte ich durchgehn und im Hotel schlafen. Nein, das wäre feig! Ich werde bleiben. (Hermine erscheint im Salon.) Da ist sie. Ich glaube, sie ist mir ernstlich böse. (Er setzt sich auf das Sofa rechts.)

Hermine (eintretend, für sich). Schon halb neun! Man ist unpünktlich, weil niemand zuerst kommen will. (Setzt sich auf einen Fauteuil links. Für sich.) Er zürnt mir; ich kann ihm nicht helfen. Hubert hat recht: er versteht mich nicht. Ich bin eine Centifolie in einem Küchengarten. (Kleine Pause, während der sie sich gegenseitig beobachten.)

Felix. Hermine!

Hermine. Du wünschst?

Felix. Wollen wir nicht in den Salon gehen?

Hermine. Sobald jemand kommt.

Felix. Gut. (Kleine Pause.)

Hermine. Dies Warten ist langweilig.

Felix. Allerdings.

Hermine. Ich friere.

Felix. So laß heizen.

Hermine. Das geht nicht; die Hitze würde sonst nachher unerträglich. Bitte, gieb mir meinen Hermelin um.

Felix. Mit Vergnügen. (Beide stehen auf; er hilft ihr den Hermelin anziehen.)

Hermine. Danke! — (Sie setzen sich wieder auf die vorigen Plätze. Nach einer Pause wird geläutet. Sie springen auf.)

Felix. Jetzt kommt jemand.

Hermine. Endlich.

Felix. Gehen wir entgegen.

Hermine. Jedenfalls die Marlings. Die sind pünktlich. (Sie gehen nach hinten.) 5

Baumann (kommt ihnen aus dem Salon entgegen.) Gnädige Frau, sie ist da!

Hermine. Wer denn? Baronin Marling?

Baumann. Nein, die Gänseleber. Eben wurde sie gebracht. 10

Hermine (enttäuscht.) Ach so! ---

Felix. Gehen Sie an Ihren Posten, Baumann!

Baumann. Sofort. (Wirft, während er rechts abgehen will, einen Blick durchs Fenster.) Eine Equipage!

Hermine. Eilen Sie! Öffnen Sie den Wagenschlag! 15

Baumann. Sie fuhr vorüber. Ich kann's gar nicht erwarten. (Rechts ab.)

Elfter Auftritt.

Felix. Hermine.

Hermine (setzt sich wieder). Ist das langweilig!

Felix. Schrecklich. (Setzt sich ebenfalls.) Hubert kommt erst später. 20

Hermine. So?

Felix. Es war ein ganz hübscher Tag heute, etwas rauh freilich.

Hermine. Was sollen diese Redensarten?

Felix. Ich versuche eine Unterhaltung anzuknüpfen. 25

Hermine. Ein schwacher Versuch.

Felix. Du solltest mich unterstützen.

Hermine. Wovon könnten wir jetzt reden?

Felix. In der That, mir fällt gar nichts ein. 30

Hermine (steht auf und geht zur Tafel.) Ob die Karten auch richtig liegen? (Sie macht sich am rechten Ende der Tafel zu schaffen.)

Felix (geht zum linken Ende der Tafel). Wo sitze ich eigentlich?

Hermine. Gerade dort, wo du stehst.

5 **Felix.** Möglichst weit von dir entfernt.

Hermine. Es ließ sich nicht anders arrangieren.

Felix. Ich bin überzeugt. (Er betrachtet die Tischkarten.) Rechts von mir die Mutter Heuer, links die Tante des Grafen Walheim — reizend, wie du für mich gesorgt hast!

10 **Hermine.** Vor allem mußte ich für die Gäste sorgen.

Felix. Unbedingt. (Er setzt sich an die Tafel und thut, als ob er zu einer Tischnachbarin spräche.) Gnädige Frau besuchen wohl viele Gesellschaften? Wünschen Sie Weißen oder Roten?

Hermine. Was machst du denn da?

15 **Felix.** Ich veranstalte eine Hauptprobe unserer heutigen Tischunterhaltung. Es ist nur der größeren Sicherheit wegen. (Schnell fortfahrend.) Gehen Sie oft ins Theater, meine Gnädige? Nicht? Natürlich! Ich sehe Sie häufig im Foyer; auch im letzten Konzert hatte ich das Vergnügen. Sie sagen, es war 20 ganz Ihrerseits; nein, es war ganz meinerseits. Der neue Tenor gefällt Ihnen? Sein hohes C ist mehr als hoch; es ist geistvoll. Er soll aus sehr guter Familie sein. Er hat einen Bruder in Manchester, der ein reicher Seidenwarenhändler ist; man munkelt von Millionen. Seine Schwester ist mit einem 25 Bauunternehmer verheiratet, den ich aus Baden-Baden kenne. Sie lieben Baden-Baden?

Hermine (lachend). Du bist drollig.

Felix. Unterbrich uns nicht. — Ja, meine Gnädige, ganz dort unten, am fernen Horizont, da sitzt meine Frau. Mit 30 der würde ich mich jetzt viel lieber unterhalten als mit Ihnen; aber das Schicksal will es nicht. Darf ich Ihnen noch ein Stück Kalbskopf auf den Teller legen?

Hermine. Deine Hauptprobe war gar nicht übel. Ich hätte nicht gedacht, daß du so liebenswürdig boshaft sein kannst.

Felix (aufstehend). Und das merkst du erst, nachdem wir vier Monate verheiratet sind, eine Minute vor der Ankunft unserer Gäste. Und ich bin auch diesmal nur der Lückenbüßer, der höchstens gut genug ist, dir über ein paar langweilige Augenblicke wegzuhelfen.

Hermine. Gabst du dir jemals Mühe, mich zu unterhalten? 5

Felix. Ich gab mir nur Mühe, dich glücklich zu machen.

Hermine. Ich bin glücklich, wenn ich vergnügt bin.

Felix. Da bin ich anspruchsvoller; ich verlange vom Glück weit mehr. Ich konnte es nicht mehr über mich bringen, mit dir zu tändeln, als ich mich entschlossen hatte, mit dir zu leben. 10

Hermine. Still! Hörtest du nichts?

Felix. Nein.

Hermine. Ich dachte, es hätte geklingelt.

Felix. Du irrtest. (Es läutet.)

Hermine. Aber jetzt! (Sie nimmt ihren Hermelin ab und geht nach dem Hintergrund.) 15

Felix (beiseite). Wie schade!

Zwölfter Auftritt.

Vorige. Lotte von rechts.

Hermine. Was giebt's? Wer ist gekommen?

Lotte. Der Friseur. Er hat vorhin sein Brenneisen hier liegen lassen. 20

Hermine. So bringen Sie's ihm! (Für sich.) Wie ärgerlich, so zu warten! (Lotte links ab.)

Dreizehnter Auftritt.

Felix. Hermine.

Hermine (tritt zum Fenster und trommelt leise an den Scheiben).

Felix (setzt sich wieder an die Tafel und schenkt sich aus einer Weinflasche ein Glas ein). 25

Hermine (dreht sich um und bemerkt es). Felix, was thust du!

Felix. Ich habe Durst. (Er trinkt.)

Hermine. Unverantwortlich!

Felix. Ein reizender Zustand! Ich bin in meinem eigenen Hause und möchte mir's am Abend gern bequem machen; statt dessen muß ich im Frack dasitzen und mich langweilen. Ich habe Cigarren und darf sie nicht rauchen; ich habe Wein und darf ihn nicht trinken; ich habe eine Frau und darf nicht mit ihr allein sein. Mein Studierzimmer ist ausgeräumt und dient als Garderobe. Der Schreibtisch steht auf dem Speicher, die Bücher sind im Wäscheschrank; wo mein bequemer Lehnstuhl hingekommen ist, wissen die Götter. Ich bin wütend und soll den Liebenswürdigen spielen. Und für wen das alles? Für lauter Menschen, die mich nicht im mindesten interessieren, die mich eigentlich gar nichts angehen, bei denen ich nicht einmal Hausarzt bin. Ja, meine allerbeste Frau Regierungsrätin zur Rechten, und meine allergnädigste Frau Tante zur Linken. Sie sind mir im höchsten Grade gleichgültig. (Steht auf, als wollte er einen Toast halten.) Und Sie, meine werten Gäste, fühlen Sie sich nur ganz zu Hause; denn es wäre mir das liebste, wenn Sie ganz zu Hause wären. In diesem Sinne erhebe ich mein Glas und rufe: Leben Sie wohl!

Hermine (lachend). Deine Bosheit ist unwiderstehlich!

Felix. Aber zwecklos. Sie kommen, sie kommen alle; sie essen sich satt, sie plaudern, sie tanzen, und ich muß dazu lächeln; aber dies Lächeln wird nichts sein, als eine verzuckerte Dynamitbombe. — Hermine, wie ganz anders könnte das sein! Wie bequem könnten wir hier beisammen sitzen — unter vier Augen und plaudern und —

Hermine. Und gähnen Ein ganzer Abend unter vier Augen! Ich habe keine Ahnung, was wir da anfangen könnten, um uns die Zeit zu vertreiben.

Felix. Wir würden sie gar nicht vertreiben; wir würden uns freuen, daß sie weilt.

Hermine. Aber man muß sich doch irgendwie zerstreuen.

Felix. Im Gegenteil, wir würden uns sammeln. Wir würden unseren guten Geistern Audienz geben, den scheuen Hausgeistern, die der Lärm verjagt und die Stille zutraulich macht. Auf Bälle wagen sie sich nicht; aber wo zwei bei einander sind unter vier Augen, zwei, die sich lieben, husch, da kommen sie. Hörst du?

Hermine. Noch nichts.

Felix. Aber du wirst sie hören. In deinen Ohren ist noch zu viel Tanzmusik. Sie sind schon da und flüstern vom Zauber und vom Segen der Häuslichkeit. Und plötzlich ist der ganze Spuk verschwunden, die Einladung und der Ballsaal und die lange Tafel. Wir sind in meinem Studierzimmer, natürlich nicht in dem ausgeräumten; wir denken es uns im normalen Zustand.

Hermine. Ich denke mir's.

Felix. Ich sitze in meinem bequemen Lehnstuhl (er setzt sich auf einen Fauteuil) und rauche eine Cigarre. Darf ich sie anstecken?

Hermine. Um keinen Preis.

Felix. Dann denken wir uns die ebenfalls. Du sitzest in einiger Entfernung von mir auf einem Sessel. Willst du die Güte haben?

Hermine (setzt sich auf einen Fauteuil). Also, ich sitze hier.

Felix. Ich klappe ein dickes Buch zu, in welchem ich bisher gelesen habe; du legst deine Handarbeit beiseite, natürlich eine Überraschung zu meinem Geburtstage.

Hermine. Weiter nichts?

Felix. Jetzt freuen wir uns zunächst, daß wir bei dem schrecklichen Schneegestöber im traulichen Stübchen sitzen.

Hermine (hinaussehend). Es schneit ja gar nicht.

Felix. Das thut nichts. Wir nehmen es nur an; das macht Stimmung. — Meine Lampe wirft ihren behaglichen Schein auf dein liebes Gesicht, und ich finde dich in deinem schlichten Hauskleid entzückend. Der Schneesturm wird immer

heftiger; du bist ängstlich und rückst mir näher. (Hermine rückt ihren Sessel.) Der Wind pfeift und heult, und ras[illegible] hören wir eine gebrochene Fensterscheibe aus dem zweiten Stock auf das Pflaster fallen. Du wirst ängstlicher und rückst mir näher.

Hermine. Noch näher? (Sie rückt dicht an ihn heran.)

Felix. Ich verscheuche deine Angst durch einen Kuß.

Hermine. Können wir uns den nicht auch denken?

Felix. Unmöglich! Den muß ich dir geben. (Küßt sie.)

Hermine. Soweit gefällt mir die Sache ganz gut.

Felix. Du legst deine Hand in die meine. (Hermine thut es.) Wir lassen die Vergangenheit an uns vorüberziehn und träumen von der Zukunft, wo uns —

Hermine (schnell). Bleiben wir lieber bei der Vergangenheit.

Felix. Wie du wünschst. Wir gestehen uns allerlei kleine Geheimnisse aus der Zeit unserer erwachenden Liebe, wo du mir noch ein unerreichbares Ideal warst, das ich nur von fern anschwärmte.

Hermine. Ja, du warst furchtbar schüchtern, und ich machte mich lustig über dich.

Felix. Da haben wir's. Und ich bestach den alten Baumann, damit er dich ausspionierte. Da erfuhr ich denn —

Hermine. Was?

Felix. Daß du deiner Mutter gesagt hättest, ich tanzte ganz miserabel.

Hermine. Ich aber malte heimlich dein Bild. Zuerst redete ich mir nämlich ein, es sei nur dein interessanter Kopf, der mich als Künstlerin fesselte.

Felix. Zum Glück warst du aber keine Künstlerin.

Hermine. Und du hattest auch gar keinen interessanten Kopf. Ich merkte bald, daß das, was mich eigentlich interessierte, dein Herz war.

Felix. Und seitdem hast du das Malen ganz aufgegeben.

Hermine. O, ich kann's noch. Ich wette, daß ich dich mit ein paar Strichen zeichnen werde, treffend ähnlich.

Felix. Das glaube ich nicht.

Hermine. Du sollst sehen.

Felix (sein Notizbuch hervorziehend). Hier ist mein Notizbuch. Da kannst du mich hineinporträtieren.

Hermine. Gieb einmal acht! Aber du mußt stillhalten. 5

Felix. Wie eine Salzsäule.

Hermine (beginnt zu zeichnen). Kopf mehr links; jetzt wieder etwas mehr rechts. (Sie richtet ihm den Kopf.) So! — Ein freundliches Gesicht!

Felix. Wenn du nur willst, sogar ein glückliches. 10

Hermine (zeichnend). Nein, — nein, es wird nicht ähnlich.

Felix (nimmt das Buch und sieht hinein). Das soll ich sein? Der sieht ja aus wie der Samiel aus dem Freischütz.

Hermine (seufzend). Ich habe viel verlernt. Warum habe ich auch nie Zeit? 15

Felix. Weil du zu viel Zeit hast.

Hermine. Es ist recht traurig, daß ich nie Zeit habe.

Felix. Du mußt dich einmal wieder krank stellen, wie damals.

Hermine. Ja, das that ich nur, um dich sprechen zu können. 20

Felix. Ich weiß. „Sie sollen gleich zum gnädigen Fräulein kommen," sagte der alte Baumann. „Das gnädige Fräulein hat den Schnupfen." Das ließ ich mir nicht zweimal sagen. Aber statt dir meine Liebe zu erklären, fühlte ich dir nur sechsmal den Puls, obgleich das gar nicht nötig war, und hielt dir einen 25 Vortrag über den Schnupfen und seine tiefere Bedeutung.

Hermine. Darauf schriebst du mir ein Rezept, das ich aufhob wie einen Liebesbrief.

Felix. O, ich schrieb heimlich noch ganz anderes. Ich will's nur bekennen — aber du darfst nicht allzusehr erschrecken. 30 Es war eine fürchterliche Mischung.

Hermine. Doch kein Gift?

Felix. Nein, aber Verse.

Hermine (lachend). Warum hast du sie mir nicht gezeigt?

Felix. So tief bin ich glücklicherweise nie gesunken. Aber es war rührend, herzbrechend. Mein Herz litt jedesmal großen Schmerz, und in meiner Brust war keine Spur von Lust. Mein Denken warst nur du, und das ließ mir natürlich 5 keine Ruh', und dieser unsägliche Kummer verfolgte mich bis in meinen Schlummer.

Hermine. Ach du Armer!

Felix. Aber erst die Anreden! Zuerst nannte ich dich ganz einfach „holdes Wesen", später „süßes Kind" oder auch „Göttin 10 meiner Lieder", und als du mir einmal beim Cotillon keinen Orden gegeben —

Hermine (treuherzig). Es war keiner mehr da.

Felix. Da ergriff mich der Weltschmerz, und ich nannte dich „dämonische Schlange". Das reimte sich auf „mir ist so 15 bange". Es war hinreißend.

Hermine. „Dämonische Schlange," so spricht nur die wahre Eifersucht! Dafür muß ich dir einen Kuß geben.

Felix. Wird acceptiert. (Küssen sich. Es läutet. Sie springen auf.)

Hermine. Nein, diese ewigen Störungen!

20 Felix. Es ist wirklich eine Rücksichtslosigkeit von unseren Gästen, uns nicht allein zu lassen.

Hermine. Warum kommen sie auch so spät! Jetzt könnten sie ganz wegbleiben.

Felix. Das darfst du ihnen nicht zumuten, da du sie selbst 25 eingeladen hast.

Vierzehnter Auftritt.

Vorige. Baumann von rechts.

Felix (zu Baumann). Nun, wer ist da?

Baumann. Niemand.

Hermine. Wer hat denn geläutet?

Baumann. Ich traue mir's kaum zu sagen.

30 Felix. Wer war's? Heraus mit der Sprache!

Baumann. Ich selbst. Ich war auf die Straße hinausgegangen, um zu sehen, ob immer noch kein Wagen kommt; da klappte die Hausthür hinter mir zu und sperrte mich aus.

Hermine. Unerhört! Sorgen Sie dafür, daß wir nicht mehr unnötig gestört werden.

Felix. Ja, lassen Sie keinen Menschen herein! Nur über Ihre Leiche geht der Weg. Verrammeln Sie die Thür! Ziehen Sie die Zugbrücke auf! Ich werde mich gegen meine Ballgäste bis auf den letzten Blutstropfen verteidigen.

Baumann. Herr Doktor scherzen wohl; wir freuen uns doch schon so lange —

Hermine (ärgerlich). Ja, wir freuen uns furchtbar! Gehen Sie jetzt, Baumann!

Baumann. Sofort! (Ab rechts.)

Fünfzehnter Auftritt.

Felix. Hermine.

Hermine. Felix!

Felix. Du wünschst?

Hermine. Hältst du die Leute wirklich für falsche Freunde, die heute kommen?

Felix. Wenigstens für keine wahren.

Hermine. Aber Hubert ist doch dein Freund?

Felix. Vielleicht. Er hat Grund, mir dankbar zu sein.

Hermine. Dir dankbar? Weshalb?

Felix. Ich habe ihm einmal das Leben gerettet.

Hermine. Du ihm? Davon hast du mir nie etwas gesagt.

Felix. Wozu auch?

Hermine. Erzähle, ich bitte dich!

Felix. Nun, es war kurz vor unserer Verlobung; da hatte Baron Hubert einen kleinen Ehrenhandel. Man hatte sich schon lange in der Gesellschaft zugeflüstert, daß er einer Dame

angelegentlich den Hof machte, aber einer Dame, die zufällig ſchon verheiratet war.

Hermine. Verheiratet? (Für ſich.) O der Heuchler!

Felix. Eines Tages erfuhr der beleidigte Ehemann von dieſen Ritterdienſten; es kam zum Duell, und Baron Haber wurde ſchwer verwundet.

Hermine. Weiter! Weiter!

Felix. Die Ärzte hatten ihn bereits aufgegeben. Ich war ſein Schulkamerad und bot alles auf, ihn zu retten. Es gelang mir; das iſt alles.

Hermine (für ſich). Und er — o pfui! War ich denn blind? Und ſolchen Menſchen ſucht man zu gefallen? — (Laut.) Felix, vielleicht hindert das furchtbare Schneewetter die Leute zu kommen.

Felix (heiter). Es ſchneit ja gar nicht.

Hermine. Wenn es doch nur ſchneien wollte!

Felix. Iſt das dein Ernſt?

Hermine. Ich hätte dir noch ſo viel zu ſagen, und was gehen uns eigentlich die fremden Menſchen an?

Felix. Da kann ich dir nicht widerſprechen.

Hermine. Laß ſie nur kommen; wir thun, als wären ſie gar nicht da —

Felix. Wenn du meinſt —

Hermine (mit plötzlicher Leidenſchaftlichkeit). Felix, ich habe dieſe Lektion verdient; ich — ich —

Felix. Was haſt du?

Hermine (ſtürzt ihm an die Bruſt). Ich liebe dich, Felix.

Felix (innig). Hermine, mein Weib!

Hermine. Du Thor, warum haſt du mir nicht früher die Augen geöffnet? Konnte ich an die Freuden einer Welt glauben, die ich nie geſehen? An dieſe kleine Welt, die doch größer iſt, als die große? Laß mich deine Schülerin ſein; lehre mich die Wunder des tiefen, ſtillen Glücks, das tauſendmal mehr wert iſt, als die laute, rauſchende Freude! Laß uns fliehen von den Menſchen, weit, weit fort!

Felix. Brauchen wir weiter zu fliehen, Hermine, als in unser Haus? Sind uns diese vier Wände nicht Schutz genug? Laß uns hier einander leben, uns und unseren wahren Freunden. Jene selbstsüchtige und hohle Gesellschaft, jene Leute, die nur gefällig sind aus Berechnung, nur huldigen aus Eitelkeit, die nur Freundlichkeit kennen statt der Freundschaft, nur Liebenswürdigkeit statt der Liebe, sie sollen heut zum ersten und letztenmal unsere Schwelle überschreiten! 5

Hermine. Zum ersten und letztenmal! Und nun gieb einmal acht! (Sie eilt zur Tafel und verlegt einige Karten.) 10

Felix (im Vordergrund für sich). Da soll man nicht an Wunder glauben! Wir sind zum erstenmal seit vier Monaten allein an dem Abend, wo wir unsere erste große Gesellschaft geben. (Beobachtet Hermine und tritt zur Tafel.) Was machst du denn da?

Hermine. Sieh nur her! 15

Felix. Ich sitze nicht mehr neben den beiden Reliquien aus der guten alten Zeit! Wo sonst?

Hermine (triumphierend). Hier!

Felix (hinsehend). Neben dir? Was werden die Leute sagen?

Hermine. Was sie wollen. Wir zwei gehören zusammen. 20

Felix. Das sage ich auch.

Hermine (ein Kärtchen hervorziehend). Und hier ist meine Tanzkarte. Sei so gut und engagiere mich augenblicklich.

Felix. Zu welchen Tänzen denn?

Hermine. Zu möglichst vielen. 25

Felix (auf die Karte schreibend). Wenn du es nicht anders thust.

Hermine. Und den Hof mußt du mir machen; das bitte ich mir aus. Sie sollen sich alle ärgern!

Felix. Das wird prompt besorgt. Ja, sie sollen sich langweilen. 30

Hermine. Und wir stellen die Uhren um zwei Stunden vor, damit sie bald wieder fortgehen.

Felix. Wir könnten auch eine Feuersbrunst inscenieren. So eine allgemeine Panik —

Hermine. Mir ist's recht; ich hasse sie alle!

Felix. Hermine, so glücklich war ich selbst bei unserer Verlobung nicht. Ich muß wieder dichten: „Holdes Wesen, du warst krank; jetzt bist du genesen. Gott sei Dank!"

Hermine. Prächtig! — Ja, ich bin genesen für immer.

Felix (auf die Uhr sehend). Und weißt du, wieviel Uhr es ist?

Hermine. Nein.

Felix. In fünf Minuten zehn.

Hermine. Unmöglich! Und unsere Gäste —

Felix. Das begreife, wer kann. Sollte der Himmel einmal zu Gunsten eines Ehemanns ein Wunder gethan haben? Die Erfahrung spricht dagegen.

Hermine. Das ist ja geradezu unheimlich. Ich habe doch alle Einladungskarten selbst geschrieben.

Felix. Auch selbst auf die Post gebracht?

Hermine. Nein, ich gab sie Lotte. Sie wird doch nicht — (Klingelt.)

Sechzehnter Auftritt.

Vorige. Lotte. Dann **Baumann.**

Lotte (aus dem Salon). Gnädige Frau?

Hermine. Ich gab Ihnen neulich die Einladungskarten. Sie haben sie doch zur Post getragen?

Lotte. Ich habe sie Baumann gegeben, weil er gerade ausging.

Felix (öffnet die Thür rechts und ruft). Baumann!

Baumann (von rechts). Sie befehlen? Es ist alles besorgt.

Felix. Auch die Einladungskarten?

Baumann (verblüfft). Die Einladungskarten? Ich weiß nicht —

Lotte. Ich gab sie Ihnen doch vorigen Mittwoch früh.

Baumann (mechanisch wiederholend). Vorigen Mittwoch früh. Sie haben —? Die muß ich doch besorgt haben, die muß — (Sich besinnend.) Natürlich habe ich sie besorgt! Ich hatte ja

denselben Rock an, wie heute. In diese Tasche habe ich sie hineingesteckt und —

Felix (ihm in die Tasche greifend). Und da stecken sie noch.

Baumann. O ich unglücklicher Mann! (Läßt sich auf das Sofa fallen.)

Felix (holt aus Baumanns Taschen eine ganze Anzahl von kleinen Briefen gleichen Formates heraus). Das ist reizend! Kein Wunder, daß niemand abgesagt hat. Unsere Ballgesellschaft befindet sich in der Tasche des alten Baumann. (Er erbricht einen der Briefe und liest.) „Herr und Frau Dr. Volkart geben sich die Ehre —“ und so weiter. Wahrscheinlich steht in den anderen Briefen dieselbe Geschichte. — Viktoria! Wir sind gerettet.

Hermine. Und ich laufe mir seit acht Tagen die Füße ab! Und all das schöne Essen!

Felix. Das essen wir alles selbst.

Hermine. Lotte, laufen Sie schnell in die Küche! Retten Sie, was noch zu retten ist! (Lotte rechts ab.)

Felix (zu Baumann, der noch immer wie bewußtlos auf dem Sofa liegt). Ermannen Sie sich, Jubelgreis! Es wird Ihnen nicht an den Kragen gehn.

Baumann (zerknirscht). O, gnädige Frau, gnädiger Herr, schicken Sie mich fort; ich verdiene es nicht besser. Ich hatte zwar die Ehre und das Vergnügen, die gnädige Frau auf den Armen zu tragen; aber ich tauge zu nichts mehr. Der Gedanke, daß unser Baroneßchen nun eine Frau geworden ist, eine Frau, die große Gesellschaften giebt, der Gedanke hat mich über alle Maßen glücklich gemacht, und in meiner Freude, in meinem Glück muß ich vergessen haben —

Hermine. Es ist Ihnen schon verziehen, Baumann.

Felix. Verziehen? Nein, im Gegenteil. Wäre ich ein Fürst, Baumann, ich müßte Ihnen mindestens den persönlichen Adel verleihen. Sie haben mir die angenehmste Enttäuschung meines ganzen Lebens bereitet. Reichen Sie mir die Hand.

Hermine. Und mir die andere! (Es läutet.)

Baumann (auffahrend). Eben kommt jemand. (Schnell ab nach rechts.)

Felix. Ein gläubiges Gemüt! Er hofft noch immer.

Hermine. Wenn doch noch Gäste kämen —

5 **Felix.** Ohne eingeladen zu sein! Gewiß nicht. Morgen aber lasse ich das Gerücht verbreiten: Herr und Frau Dr. Volkart empfangen in diesem Winter nur noch morgens von fünf bis sechs. Und jetzt —

Hermine. Jetzt wollen wir unsere Gesellschaft feiern —
10 unter vier Augen. Die Tafel ist gedeckt, die Zimmer sind festlich erleuchtet, wir selbst in großer Toilette, und wir werden ganz unvernünftig vergnügt sein.

Felix. Und ganz ausgezeichnet soupieren — Hörst du nun, was die guten Hausgeister flüstern?

15 **Hermine.** Ganz deutlich.

Baumann (zurückkommend). Der Klavierspieler ist gekommen.

Felix. So sagen Sie ihm nur gleich, daß er sich an den Flügel im Tanzsaal setzt und einen Walzer spielt. (Baumann ab durch den Salon. Mit feierlicher Verbeugung.) Gnädige Frau, darf ich Sie
20 um den ersten Walzer bitten?

Hermine (ihre Tanzkarte vorzeigend). Mein Herr, Sie haben mich schon vorhin dazu engagiert.

(Man hört hinter der Scene einen Walzer spielen.)

Felix. Ihren Arm!

Hermine. Für's ganze Leben! (Gehen ab durch den Salon.)

(Die Musik dauert fort. Die Bühne bleibt einen Augenblick leer. Es läutet.)

25 **Baumann** (kommt aus dem Salon und geht zum Fenster). Wer läutet da schon wieder? (Er öffnet das Fenster und sieht hinaus.) Es ist Herr von Berkow; ich kenne seinen Wagen. Aber meine Herrschaft wünscht allein zu bleiben. (Es läutet stärker. Er macht das Fenster zu.) Ja, läute du, so lang du willst. Fällt mir gar nicht ein, auf-
30 zumachen. (Er setzt sich mit gekreuzten Armen auf das Sofa.)

(Felix und Hermine werden tanzend im Salon sichtbar. Während der Walzer fortdauert und noch einmal heftig geläutet wird, fällt der Vorhang.)

Der Prozeß

Lustspiel in einem Aufzug

von

Roderich Benedix

Personen.

Schulze, } Gutsbesitzer.
Lehmann, }
Lohmeier, Advokat.
Kropp, Gefängniswärter.
Nachtwächter.
Polizeidiener.

Die Handlung geht in einer großen Stadt vor.

Der Prozeß.

Straße, kurz. Rechts ein Haus mit Thüre und Fenster zu ebner Erde und einem Wirtshausschilde. Nacht.

Erster Auftritt.

Schulze, Lohmeier (kommen von links).

Schulze (hat alle Taschen voll Akten). Verdammt weite Wege in eurer Residenzstadt, ich glaube wir laufen schon drei Viertelstunden umher.

Lohmeier. Wir sind auch schon am Ziele, da ist Ihr Gasthof.

Schulze. Richtig. (Sieht sich um). Ja, jetzt finde ich mich zurecht. Sie haben mir einen großen Gefallen gethan, Herr Doktor, daß Sie mich begleitet haben, ich hätte mich am Tage nicht nach Hause gefunden, geschweige denn bei Nacht.

Lohmeier. Hat nichts auf sich, Herr Schulze, ich bin nichts umgegangen. Warum aber kehren Sie in einem so gewöhnlichen Wirtshause ein? Ein Mann von Ihrem Vermögen?

Schulze. Ach was, für einen Bauer ist dieses Haus gut genug.

Lohmeier (immer freundlich schmeichlerisch). Ei, ei, Herr Schulze, wie können Sie so etwas sagen? Sie sind ein Gutsbesitzer, ein reicher Mann! Hä hä, Sie tauschen mit vielen nicht, die in der Stadt eine große Rolle spielen!

Schulze. Nichts da, nichts da, lassen Sie mich bleiben was ich bin. Mit euch Herren in der Stadt muß man sich in

acht nehmen. Ins Gesicht heißt ihr uns Gutsbesitzer, um uns kirre zu machen, und hinterher, wenn ihr uns über das Ohr gehauen habt, lacht ihr über den dummen Bauer. Wenn ich in einem eurer großen Gasthöfe einkehrte, wo einem zwölf Silbergroschen für eine Wachskerze angeschrieben werden, wenn man zu Bette geht, müßte ich bezahlen wie ein Edelmann, und die Leute hielten mich doch für einen Bauer. Nichts da, ich kehre ein, wo schon mein Vater selig eingekehrt ist.

Lohmeier. Ei, ei, Herr Schulze, Sie haben eine schlechte Meinung von uns Stadtbewohnern; ich hoffe, Sie machen Ausnahmen.

Schulze. Na Freundchen, Doktorchen, Advokätchen, viele giebt's nicht. Ihr taugt in der Stadt nichts, und wir auf dem Lande sind nicht besser. Einer betrügt den andern, und wer's am besten kann behält recht.

Lohmeier. Ich hoffe, Sie beziehen das nicht auf mich?

Schulze. Ach, Sie müssen nichts übel nehmen! Ich habe so eine kleine Weinlaune, der Champagner war zu [illegible]a spreche ich gern von der Leber weg. Ich meine Sie auch nicht, ich habe Sie sehr lieb, bis auf Ihre Rechnungen — hahaha Rechnungen, Freundchen, Rechnungen verstehen Sie zu machen!

Lohmeier. Lieber Herr Schulze, wenn Sie aber auch wüßten was mir Ihr Prozeß für Sorgen macht, für Mühe und Schererei — Ihr Gegner ist hartnäckig!

Schulze (sprudelnd vor Gift). Der Schubiack! Bringen Sie mich nicht auf den, da ist meine Laune gleich fort! — Der Mensch verbittert mir mein ganzes Leben. Sehen Sie, Doktor, ich könnte ganz vergnügt und zufrieden leben, wenn dieser Halunke nicht wäre! Ich habe ein schönes Gut, gesunde Kinder, eine brave Frau, es geht mir nichts ab an Leibes- und Lebensnotdurft — aber der Lehmann mit seinem Prozesse ärgert mich noch zu Tode.

Lohmeier. Und Sie haben das Recht so vollkommen auf Ihrer Seite.

Schulze. Das ist's ja eben. Mein Vater hat mir oft genug erzählt, daß schon mein Großvater den Fischteich besessen hat, ich habe als Junge in dem Teich gefischt und gebadet — und jetzt kommt dieser Lehmann daher und will
5 mir den Teich abstreiten!

Lohmeier. Es ist himmelschreiend!

Schulze. Aber ich gebe nicht nach! Und sollte es mir Haus und Hof kosten, er setzt seinen Willen nicht durch!

Lohmeier. Das versteht sich, Recht muß Recht bleiben!

10 **Schulze.** Sieben Jahre dauert schon der Prozeß! In den sieben Jahren habe ich mich mehr geärgert, als der ganze Fischteich wert ist.

Lohmeier. Desto größer wird die Freude sein, wenn wir den Prozeß zuletzt gewinnen!

15 **Schulze.** Dieser unverschämte Kerl, der Lehmann! Kommt da vor zehn Jahren aus der Fremde her und kauft meines Nachbars Gut, der gestorben war. Ich dachte gleich es würde nicht viel an ihm sein. Diese Umherzieher taugen alle nichts! Ein rechtschaffner Kerl bleibt auf seiner Scholle sitzen, wo seine
20 Väter saßen, und denkt nicht weiter, als die auch dachten!

Lohmeier. Richtig, aber das Ei will immer klüger sein als die Henne!

Schulze. Allein solchen Menschen, wie dem Lehmann, ist es nirgends wohl; sie können nicht still sitzen, ihre innere
25 Bosheit treibt sie weiter und weiter, und so wandern sie aus!

Lohmeier. Recht so, das taugt nichts! Bleibe im Lande und nähre dich redlich!

Schulze. Kommt also da neben mich auf das Gut. An-
30 fangs ging es ganz leidlich; wir vertrugen uns so ziemlich, bis er auf einmal zu mir kommt und mir sagt: er wolle eine Mühle anlegen, ich solle ihm den Teich dazu abtreten. Ich sagte natürlich nein. Unsere Vorfahren haben ihr Korn drei Stunden weit auf der Buschmühle mahlen lassen, also

können wir es auch thun. Da ich nun nicht wollte, kommt der Spitzbube auf einmal und sagt: der Teich gehöre eigentlich zu seinem Gute, bringt da allerhand alte Akten, Karten, Pläne und was weiß ich was für Kram und Plunder vor und will mich zwingen von meinem Teiche abzulassen. 5

Lohmeier. Es ist himmelschreiend!

Schulze. Aber da kommt er an den Rechten. Ich bin ein echter Bauer, und der fürchtet sich vor keinem Prozesse, sollte er auch hundert Jahre dauern. Indessen mein Lehmann geht hin und klagt! 10

Lohmeier. Aber wir haben ihm gedient! Er soll seine Mühle wo anders bauen, von Ihrem Teiche bekommt er kein Wasser dazu.

Schulze. Wasser? Nicht einen Krug voll soll er haben, und wenn er vor Durst zu meinen Füßen verginge, der schlechte Kerl. Haben Sie gesehen heute beim Termin was er für Gesichter schnitt, der Lump? Aber er kriegt mich nicht mürbe! 15

Lohmeier. Recht so, festgehalten!

Schulze. Und nun muß ja das Urteil bald kommen, nicht wahr, Herr Doktor? 20

Lohmeier. Gewiß, Herr Schulze, gewiß, höchstens noch vier Wochen! Und wir müssen gewinnen, verlassen Sie sich auf mich!

Schulze. Und wenn wir nicht gewinnen, appellieren wir noch einmal! 25

Lohmeier. Ist nicht nötig, wir können nicht verlieren!

Schulze. Gut, Herr Doktor, gut, ein fettes Schwein schicke ich Ihnen noch außerdem in die Küche, wenn ich das Urteil in Händen habe. 30

Lohmeier. Freue mich schon im voraus, soll mir trefflich schmecken.

Schulze. Und nun gute Nacht, Herr Doktor! Mich schläfert's! Es ist schon zwölf Uhr, wir auf dem Lande sind

das nicht gewohnt so in die Nacht hinein zu leben. Bei uns heißt es immer: früh ins Bette —

Lohmeier. Und früh heraus, weiß es, Herr Schulze schlafen Sie denn wohl. In vier Wochen bringe ich das
5 Urteil. (Schüttelt ihm die Hand und geht ab.)

Schulze. Gute Nacht, Herr Doktor, grüßen Sie die Frau Liebste. (Klingelt an der Haustüre.) Ist auch ein schäbiger Kerl, der Herr Advokat. Gott bewahre jeden davor, so einem Hungerleider in die Klauen zu fallen. (Klingelt.) Rechnungen
10 machen sie, daß einem die Augen übergehen, und man weiß nie für was; denn sie sind immer lateinisch geschrieben. (Klingelt.) Wenn es mir nicht um mein Recht wäre, möchte der Fischteich beim Teufel sein; aber so — ehe ich dem Lump, dem Lehmann, nachgebe, lieber ersäufe ich mich darin. (Klin-
15 gelt.) Na, hört denn der Hausknecht nicht? Das Volk schläft ja, als hätte es jungen Wein getrunken! Bei mir draußen werden sie bald aufstehen, und hier liegen sie im ersten Schlafe. (Klopft ans Fenster, stärker und immer stärker.) Vielleicht hören sie das eher, als die Klingel. Donnerwetter, aufgemacht!
20 (Schlägt die Scheibe ein.) Sapperment, das war dumm! Doch halt, wenn ich das Fenster aufmache, kann ich hineinsteigen, das führt auf den Vorsaal und von da komme ich an die Treppe.

Zweiter Auftritt.

Schulze. Nachtwächter und **Polizeidiener** (erscheinen links).

Nachtwächter (leise). Still, den fassen wir!

Schulze. Die Scheibe können sie auf die Rechnung setzen,
25 es macht im Grunde nichts — ein Trinkgeld hätte ich dem Hausknecht doch geben müssen. (Steigt während dessen hinein.)

Polizeidiener (hat sich herangeschlichen, packt ihn). He da, dich hätten wir.

Schulze. Na, was soll's?

Nachtwächter. Ei, du Galgenstrick fragst noch?

Schulze. Was wollt ihr denn, Leute?

Polizeidiener. Dich ins Loch stecken, Bürschchen, morgen wird der Herr Kommissar wohl wissen was es weiter giebt.

Schulze. Aber warum denn! 5

Nachtwächter. Steigt der Kerl bei nachtschlafender Zeit zu fremden Leuten in die Fenster und fragt noch warum er ins Loch soll!

Schulze. Ach, seid gescheit, ich wohne hier.

Polizeidiener. So? Ei, seit wann geht denn der Weg 10 durch die Fenster?

Schulze. Sie machen nicht auf.

Nachtwächter. Richtig, vor deinesgleichen schließt man zu.

Schulze. Aber so hört doch!

Polizeidiener. Was ist da viel zu hören! Seid ihr un- 15 schuldig, könnt ihr es morgen beweisen.

Schulze. Ei, so nehmt Vernunft an — hier (sucht nach seinem Geldbeutel) — nehmt das Trinkgeld und laßt mich — verdammt, wo habe ich denn meinen Geldbeutel? —

Nachtwächter. Aha, den habt ihr gewiß da drinnen liegen 20 lassen und wolltet ihn holen?

Schulze. Nein, ich muß ihn im Weinhause haben liegen lassen —

Polizeidiener. Na, genug der Flausen, vorwärts!

Schulze. So weckt doch die Leute im Hause — 25

Nachtwächter. Da hätten wir viel zu thun. Hier eine eingeschlagene Scheibe, ein offenes Fenster, ein einsteiglicher Mensch — das ist Einbruch! Also ohne Umstände marsch! (Faßt ihn am Arme.)

Schulze. Aber so hört doch, ich bin der Gutsbesitzer Schulze. 30

Polizeidiener (ihn fassend und fortführend). Haha, schöne Namen haben alle Spitzbuben!

Nachtwächter. Und diese Nacht sollt ihr auch ein Gutsitzer sein.

Polizeidiener (lachend). Recht, Anders, er soll gut sitzen, dafür steht uns der Kropp! (Führen Schulze unter Sträuben und Murren rechts ab.)

Verwandlung.

Gefängniszimmer. Mittelthüre. Links ein Kamin mit erlöschendem Feuer. Rechts und links, nach dem Hintergrunde zu, zwei Bettstellen mit Matratzen. Diese stehen so weit von der Wand und der Hintergardine ab, daß man bequem um sie herum gehen kann. Im Vordergrunde rechts und links zwei kleine Tische mit hölzernen Stühlen.

Dritter Auftritt.

Lehmann, Kropp.

Kropp (mit einem Lichte, öffnet die Thüre). Treten Sie nur hier herein!

Lehmann (im Mantel, die Taschen voll Akten). Aber ich sage Ihnen, ich bin der Gutsbesitzer Lehmann aus Ringsdorf.

Kropp (immer trocken). Das ist wohl möglich!

Lehmann. Ich bin heute nach der Stadt herein gekommen, weil ich einen Termin in meinem Prozeß hatte.

Kropp. Das ist wohl möglich!

Lehmann. Aber wie kann man mich denn verhaften und einsperren?

Kropp. Ei nun, zu Ihrer eigenen Sicherheit, wie in der Habeas-corpus-Akte steht. Sie hätten ja können bestohlen werden.

Lehmann. Machen sie keine schlechten Witze — ich frage, warum man mich einsperrt.

Kropp. Eigentlich geht's mich nichts an, ich kann Ihnen aber doch Aufklärung geben. Sie sind des Nachts auf der Straße umhergelaufen, sind kein Bürger, wußten nicht wo Sie wohnten, konnten sich nicht ausweisen —

Lehmann. Beim Teufel, ich bin ziemlich fremd in der Stadt und habe die Straße nicht wiedergefunden, in der ich wohne!

Kropp. Das ist wohl möglich!

Lehmann. Und den Namen meines Gasthofes habe ich vergessen. 5

Kropp. Das ist wohl möglich!

Lehmann. Das kann jedem geschehen, dafür sperrt man die Leute doch nicht ein.

Kropp. Die nächtlichen Einbrüche und Diebstähle nehmen täglich mehr überhand — die Nachtwachen haben strengen Befehl, alles was verdächtig ist anzuhalten — nun, und verdächtig sind Sie doch im höchsten Grade. 10

Lehmann (stampft mit dem Fuße). Das ist eine Donnerwetterswirtschaft in eurer Stadt. 15

Kropp (sehr ruhig). So recht, fluchen Sie sich ein bißchen aus, danach wird der Mensch ruhiger. Gute Nacht auch! (Will gehen.)

Lehmann. Halt! Also ich soll wirklich hier bleiben!

Kropp (verwundert). Haben Sie daran noch gezweifelt? Wir leben doch in einer ungläubigen Zeit! Sehen Sie, der Nachtwächter hat Sie aufgegriffen, die Scharwache hat Sie abgeliefert, und ich sperre Sie ein, jeder nach seiner Pflicht; in einem wohlgeordneten Staate greift alles hübsch ineinander! 20 25

Lehmann. Wenn es denn nicht anders ist! — (Wirft Mütze und Mantel auf das Bett links.) Wann komme ich denn los?

Kropp. Das kann ich nicht wissen.

Lehmann. Was? Donnerwetter!

Kropp. Wenn Sie der Gutsbesitzer Lehmann sind und das dem Herrn Polizeikommissar beweisen können — 30

Lehmann (dazwischen). Er darf ja nur meine Akten nachsehen.

Kropp. Dann kommen Sie gleich morgen früh los. Wenn Sie aber ein Spitzbube sind, kommen Sie vor den Instruk-

tionsrichter, dann in Untersuchungshaft, dann vor Gericht und zuletzt ins Zuchthaus; in einem wohlgeordneten Staate greift alles hübsch ineinander.

Lehmann. Donnerwetter, sehe ich aus wie ein Spitzbube?

Kropp. Warum denn nicht? Im Aussehen ist zwischen ehrlichen Leuten und Spitzbuben gar kein Unterschied! Ja, wenn man die Spitzbuben gleich an ihrem Äußern erkennen könnte, da hätten es die Gerichte bequem.

Lehmann. Na, die Nacht wird auch vorübergehen! (Wirft sich auf das Bett links.) Verdammt hart!

Kropp. O, es macht sich, es giebt noch härtere! Wenn Sie aber Ihr gutes Gewissen unterlegen, wird es schon gehen.

Lehmann. Da steht ja noch ein Lager! Bleibe ich denn nicht allein hier?

Kropp. Das kann ich nicht wissen; wenn sie noch einen einfangen, so kommt der auch hierher. Gute Nacht! (Geht.)

Lehmann. He, soll ich denn im Finstern hier bleiben?

Kropp. Das versteht sich! Nach neun Uhr giebt es kein Licht mehr im Gefängnis!

Lehmann. Wenn ich aber bezahle?

Kropp. Hm — das ist etwas anderes — zwar eigentlich soll es nicht sein — indessen keine Regel ohne Ausnahme!

Lehmann. Also für mein Geld —?

Kropp. [illegible] [illegible]eld kann man alles haben in der Welt.

Lehmann. [illegible], da will ich mir's auch wohl sein lassen. Da, Freund, [illegible]n Sie Geld, besorgen Sie mir eine Flasche Wein und ein Abendessen, und lassen Sie mir das Licht da!

Kropp (setzt das Licht auf den Tisch links). Gut, Herr Lehmann, Sie sollen gleich bedient werden. (Ab.)

Vierter Auftritt.

Lehmann (allein, zieht die Akten aus seinen Taschen, legt sie wie ein Kopfkissen auf das Bett, darüber seinen Rock, den er auszieht, seine Pelzmütze klappt er herunter und zieht sie über die Ohren. Dann legt er sich hin und deckt sich mit dem Mantel zu. Alles während des Folgenden). Verdammte Geschichte! Muß mich der Teufel reiten in das Theater zu gehen. Wie kann man aber auch eine Oper geben, die von sieben bis nach elf Uhr spielt und von der ein ehrlicher Mensch kein Wort versteht. Und wie kann man das Theater so gedrängt voll Menschen lassen, daß niemand wieder hinaus kann. Und in der verdammten Stadt sieht eine Straße aus wie die andere — ich glaube, ich hätte müssen links herum gehen statt rechts, dann hätte ich mich wiedergefunden! Daß ich auch den Namen des Gasthofes vergessen habe! Der verfluchte Prozeß, nichts als Ärger und Unannehmlichkeiten hat man davon. Dieser boshafte Kerl, der Schulze, hetzt mich schon seit sieben Jahren mit diesem Prozeß herum, keine recht vergnügte Stunde habe ich in der Zeit gehabt! Hm, in vier Wochen, denke ich, ist es vorbei. Es müßte keine Gerechtigkeit mehr auf Erden geben, wenn ich nicht gewinnen sollte! Na, na, mein Advokat ist ein Mordkerl, das muß ihm der Neid lassen. (Setzt sich). Hm, für eine Nacht mag's gehen.

Fünfter Auftritt.

Lehmann. Kropp, Schulze.

Kropp (öffnet die Thüre, noch draußen). Da hilft kein Reden, wen mir die Wache überliefert, den sperre ich ein, in einem wohlgeordneten Staate greift alles hübsch ineinander. Nur hier herein, da ist schon Gesellschaft!

Schulze (kommt). Ei so wollte ich doch, daß euch in der Stadt samt und sonders das Donnerwetter —!

Kropp. So recht, fluchen Sie sich ein bißchen aus, das erleichtert das Gemüt! Alle Gefangenen machen es so. (Ab.)

Lehmann (lauscht aufmerksam und hat sich halb aufgerichtet).

Schulze. Das ist eine verdammte Wirtschaft! (Geht nach vorn, wirft seinen Mantel auf das Bett rechts und sieht dabei Lehmann.) He, wer ist da? Bin ich nicht allein?

5 **Lehmann** (sitzt aufrecht da und starrt ihn an).

Schulze. Das ist ja — — (schreiend) Lehmann!

Lehmann (zu gleicher Zeit schreiend). Schulze! (Springt auf, läuft an die Thür und trommelt an dieselbe.) He, Gefangenwärter, Schließer, Aufseher, Bettelvogt, Polizeimann! (Trommelt.)

10 **Schulze** (eilt, als Lehmann aufspringt, erschrocken hinter das Lager rechts. Während Lehmann trommelt). He, Nachtwächter, Korporal, Landreiter, Sergeant, Unteroffizier, Büttel, Wachtmeister, Gendarm, Gerichtsdiener! Welchen von diesen unzähligen Titeln führt denn dieser Mensch! He, holla!

15 (Man hört von außen die Schlüssel rasseln.)

Lehmann (zieht seinen Rock an.) Gott sei Dank, er kommt! Das fehlte mir gerade noch!

Kropp (kommt). Was ist denn hier für ein mörderliches Geschrei? Was giebt es denn?

20 **Lehmann.** Gefangenwärter, mit dem Menschen kann ich nicht zusammen bleiben!

Schulze (kommt hinter dem Bette vor). Ich auch nicht, geben Sie mir ein anderes Zimmer!

Kropp (immer trocken und ruhig). Ei, das wäre!

25 **Lehmann.** Besinnen Sie sich nicht lange, es ist platterdings unmöglich, daß wir eine Nacht zusammen zubringen.

Schulze. Ich wäre meines Lebens nicht sicher bei diesem Menschen!

Kropp. Oho!

30 **Lehmann.** Oder ich! Das ist noch die Frage, wer am meisten Gefahr liefe von uns beiden!

Schulze. Gefangenwärter, thun Sie uns auseinander!

Kropp. Das geht nicht!

Lehmann. Was?

Schulze. Es muß gehen!

Kropp. Ich habe meine Verordnung. Die Verhafteten werden der Reihe nach eingesperrt, wie sie abgeliefert werden. Hierher kommt Nummer sieben und acht. Erst wenn dieses Zimmer voll ist darf ich ein anderes nehmen. 5

Lehmann. Aber Sie hören ja —

Schulze. Es ist die höchste Gefahr, wenn wir zusammen bleiben!

Kropp. Wollen Sie sich prügeln?

Schulze. Er schlägt mich tot! 10

Lehmann. Er vergiftet mich!

Kropp. Hm, hm, das muß ich abwarten, dazu kann ich nichts thun. Sollte hier ein Totschlag vorkommen, so mache ich meine Anzeige, dann kommt das Gericht und macht ein visum reperti, dann folgt ein erstes Verhör, dann kommt der 15 Thäter ins Kriminalgefängnis. In einem wohlgeordneten Staate greift alles hübsch ineinander!

Schulze. Also Sie wollen mir kein anderes Zimmer geben? —

Kropp. Ich habe keins! 20

Lehmann. Wir sollen also zusammen bleiben?

Kropp. So lautet die Verordnung!

Schulze. Auf Ihre Gefahr! (Zieht ihn bei Seite.) Das ist ja der schuftige Lehmann!

Kropp. So? 25

Lehmann (zieht ihn bei Seite). Das ist ja der niederträchtige Schulze!

Kropp. Was Sie sagen!

Schulze (wie oben). Der schlechteste Kerl in Ringsdorf!

Kropp. Es ist die Möglichkeit. 30

Lehmann (wie oben). Der größte Gauner im Orte!

Kropp. Was man nicht alles hört. Na, schlafen Sie recht wohl! (Geht.)

Lehmann. Aber so hören Sie doch!

Kropp. Ja so, Ihr Abendessen — das sollen Sie gleich haben, auf weiter kann ich mich nichts einlassen. (Ab.)

Lehmann / **Schulze** (wollen ihm nach, da sie aber dadurch zusammentreffen, fahren sie auseinander, gehen jeder hinter sein Lager und da auf und nieder, sich grimmige Blicke des Hasses zuwerfend).

5 **Lehmann** (für sich). Das setzt dem Dinge die Krone auf.

Schulze (für sich). Wenn ich den Kerl vergiften könnte!

Lehmann (für sich). Der Mensch ist im stande, mich im Schlafe zu ermorden!

Schulze (für sich). Wenn er mich überfällt, bin ich verloren, 10 er ist viel stärker als ich!

Lehmann (für sich). Ich darf nicht einschlafen!

Schulze (für sich). Ich muß auf meiner Hut sein.

Lehmann (für sich). Na, die Nacht muß bald vorüber sein!

Schulze (für sich). In vier Wochen ist es anders. Wenn 15 er die Prozeßkosten bezahlen muß, kann er Haus und Hof verkaufen und wir sind ihn los.

Kropp (kommt, bringt ein Stück Fleisch, ein paar saure Gurken, eine Flasche Wein, breitet auf dem Tisch links ein Tellertuch auf und setzt das Gebrachte dahin). Da, Herr Lehmann, ein schönes Stück Braten und ein paar 20 saure Gurken.

Lehmann (setzt sich und ißt). Immer her damit, ich habe Hunger!

Schulze (für sich). Hm, das riecht verführerisch! Sapperlot, mir läuft der Mund voll Wasser — um mein Abendessen im blauen Engel bin ich gekommen, und wenn man so den gan- 25 zen Abend trinkt und nichts dazu ißt, wird einem ganz flau. (Laut). He, guter Freund, wollen Sie mir nicht auch etwas zu essen besorgen?

Kropp (hält die Hand auf). Ja, aber nur geschwind, es ist schon spät und ich will auch zu Bette.

30 **Schulze** (sucht in den Taschen). Verdammt, es ist ja wahr, ich habe meinen Geldbeutel im Weinhause liegen lassen.

Kropp. So? Das thut mir leid. (Geht.)

Schulze (hält ihn). Aber Freundchen, legen Sie es aus bis morgen früh, Sie bekommen alles pünktlich wieder.

Kropp. Ne, das thue ich nicht!

Schulze. Ich bin der Gutsbesitzer Schulze aus Ringsdorf.

Kropp. Das ist recht gut für Sie!

Schulze. Mein Gott, ich bin doch ein ehrlicher Mann!

Kropp. Na, Ihrer Ehrlichkeit wegen sind Sie nicht eingesperrt worden. 5

Schulze. Wie meinen Sie das?

Kropp. Hm, ich meine gar nichts, es fiel mir nur ein, daß Sie im blauen Engel eine Scheibe eingeschlagen haben und zum Fenster hineingestiegen sind. 10

Schulze. Ich wollte ins Haus!

Kropp (pfiffig lachend). Ganz richtig!

Schulze. Die Thüre war zu!

Kropp. Ganz richtig!

Schulze. Sie wollten nicht aufmachen! 15

Kropp. Ganz richtig!

Schulze. Ach, Sie verstehen mich nicht!

Kropp. Das ist wohl möglich. Schlafen Sie wohl! (Geht).

Schulze. Aber so nehmen Sie doch Vernunft an!

Kropp. Ich nehme lieber Geld an. Borgen ist gegen meine Grundsätze. Der Herr da ist ja Ihr guter Freund, der kann für Sie auslegen. 20

Schulze. Wo denken Sie hin!

Kropp. Dann gehe ich! Ich bin zum letztenmal hier gewesen, jetzt können Sie klopfen und schreien so viel Sie wollen, ich will auch meine Ruhe haben. (Ab.) 25

Schulze (geht der Länge nach auf und ab, die Augen auf den essenden Lehmann gerichtet). Das ist ein hartnäckiger Kerl. Na, wenn der Nachtwächter hingegangen wäre zum Doktor Lohmeier, meinem Advokaten, wie er mir versprochen hat, dann käme der auch noch und machte mich frei, aber wer weiß, ob der Nachtwächter Wort hält — ich konnte ihm ja kein Trinkgeld geben. Mich überfällt ein förmlicher Heißhunger. (Kommt dem Essen immer näher und schnuppert.) Das riecht wundervoll. Ich will wenig- 30

stens eine Pfeife rauchen, das Rauchen soll den Hunger vertreiben, sagt man. (Zieht eine Tabakspfeife aus der Tasche und einen gefüllten Tabaksbeutel, den er auf den Tisch legt, und ein Büchschen mit Streichhölzern, womit er Feuer macht und die Pfeife anzündet). Man sagt, der Schlaf vertreibe den Hunger — aber ich kann nicht schlafen, ich bin zu aufgeregt. Und dann traue der Henker dem schuftigen Lehmann! Der Kerl ist im stande, mich im Schlafe zu erwürgen.

Lehmann (schiebt das Essen auf den Rand des Tisches nach der Mitte zu). Es schmeckt mir nicht mehr; wenn man nicht gewohnt ist, so spät zu essen, geht es nicht. (Zieht eine Pfeife hervor.) Eine Pfeife könnte man noch rauchen — wir kommen doch nicht zum Schlafen, wenigstens macht Schulze keine Anstalten. (Sucht in den Taschen.)

Schulze. Er ißt nicht mehr. Das wäre genug für mich, was er übrig läßt, und das bleibt nun so stehen.

Lehmann. Verdammt, ich habe meinen Tabaksbeutel verloren oder es hat mir ihn im Theater jemand gestohlen.

Schulze. Ich glaube da sind auch saure Gurken — das Wasser läuft einem im Munde zusammen. (Streift mit lüsternen Blicken an Lehmanns Tische vorbei.)

Lehmann (schreit, springt auf). Halt!

Schulze (springt zurück). Was giebt's!

Lehmann. Komm' Er mir nicht zu nahe!

Schulze. Ich werde Ihn nicht fressen!

Lehmann. Aber mir unversehens eins auswischen, man kennt Ihn.

Schulze. Wer möchte sich an Ihm vergreifen! Da wären mir meine Hände zu lieb!

Lehmann. Das glaube ich, mit Seinen Nachbarn geht Er nicht um, dazu ist Er zu hochmütig! Lieber treibt Er sich mit Advokaten in der Stadt umher.

Schulze. Thut Er denn etwas anderes? Ist Er denn ein Nachbar, wie sich's gebührt, will Er mir nicht meinen Fischteich abstreiten?

Lehmann. Der Teich ist mein!

Schulze (höhnisch). Was Er sagt!

Lehmann. Seit zweihundert Jahren hat er zu meinem Gute gehört. —

Schulze. O, noch höher hinauf. Hat nicht etwa Adam den Teich gegraben? 5

Lehmann. Später, als einmal Minderjährige auf dem Gute saßen, haben Seine Vorfahren sich den Teich widerrechtlich angeeignet.

Schulze. Das sagt ein Schelm! Meine Altvordern haben den Teich besessen so lange sie denken können. 10

Lehmann. Ich habe die alten Kaufbriefe meines Gutes.

Schulze. Mein Urgroßvater ist in dem Teiche ertrunken!

Lehmann. Ich wollte, Er läge auch darin.

Schulze. Mein Großvater ist dreimal beim Fischen hineingefallen. 15

Lehmann. Die Karte mit den alten Grenzen ist noch vorhanden, danach gehört der Teich zu meinem Gute!

Schulze. Mein Vater selig hat Karpfen hineingesetzt!

Lehmann. Alte Leute im Dorfe wissen noch zu erzählen, daß der Teich zu meinem Gute gehört hat. 20

Schulze. Ich habe als Junge darin schwimmen gelernt.

Lehmann. Und ist nicht ersoffen dabei?

Schulze. Ne, — Ihm zum Ärger nicht.

Lehmann. Da sieht man's! 25

Schulze. Was?

Lehmann. Unkraut verdirbt nicht.

Schulze. Ätsch!

Lehmann. Und was hängen soll, ersäuft nicht.

Schulze. Pfui — na, Er ist ja als Grobian bekannt! 30

Lehmann. Schimpfen mag Er! Hat Er es doch lange genug hinter meinem Rücken gethan!

Schulze. He, Er hat wohl Gutes von mir gesprochen?

Lehmann. Ich denke, Er wird bald noch mehr schimpfen!

Schulze. Was Er sagt!

Lehmann. Wenn ich das Urteil in Händen habe und Er den Teich herausgeben muß.

Schulze. Es ist die Möglichkeit! Na, freue Er sich nicht
5 zu früh! Den Teich bekommt Er nicht, aber die Rechnung für die Prozeßkosten.

Lehmann. Ich verlasse mich auf meinen Advokaten!

Schulze. Und ich auf meinen! Doktor Lohmeier ist ein geschickter Mann!

10 **Lehmann.** Wir werden ja sehen!

Schulze. Ja, ja, wir werden sehen! Noch von Haus und Hof bringt Ihn der Prozeß.

Lehmann. Oder Ihn in den Fischteich. Das will ich Ihm erlauben, daß Er sich aus Verdruß darin ersäuft.

15 **Schulze.** Pfui, pfui, Er ist ja ein Unchrist!

Lehmann. Hält Er sich etwa für einen Christen?

Schulze. Nicht? Na, sieht Er, wenn Er so mit mir spricht, gebe ich keinen Finger breit nach. Der Teich bleibt mein, mein, mein, und wenn Er sich mit einer ganzen Rotte
20 Advokaten verschwört!

Lehmann (tritt einen Schritt näher, sieht ihn von oben bis unten verächtlich an, dann dreht er sich um und geht hin und her, immer die Pfeife im Munde).

Schulze (steht einen Augenblick verblüfft, dann für sich). Ah, nun weiß er nichts mehr. (Geht hin und her, immer stark rauchend).

25 **Lehmann** (für sich). Verdammt, daß ich meinen Tabaksbeutel vergessen habe!

Schulze (für sich). Das Rauchen stillt den Hunger auch nicht, das hat ein Dummer gesagt.

Lehmann (für sich). Und es riecht so einschmeichelnd, wenn
30 ein anderer raucht.

Schulze (für sich). Mir wird ganz übel vor Hunger. Wenn man nun gut Freund wäre, gäbe er mir sein Essen ab, er läßt es doch nur stehen!

Lehmann (für sich). Schulze hat noch Tabak! Wenn man nicht so bitter Feind wäre — —

Schulze (laut). Er raucht ja kalt, Lehmann!

Lehmann. Geht's Ihn was an?

Schulze. Na, na, ich dachte Er hätte keinen Tabak, und mir wär's auf eine Pfeife voll nicht angekommen.

Lehmann. Behalte Er Seinen Tabak — Er thut es doch nicht von Herzen.

Schulze. Wie Er will!

Beide (gehen hin und her und wechseln dabei die Stellung, so daß Lehmann auf die rechte, Schulze auf die linke Seite kommt).

Lehmann (für sich). Am Ende was wäre denn, eine Pfeife Tabak zu nehmen? Doch nein, der Kerl könnte sich nachher rühmen, er habe mir etwas geschenkt.

Schulze (für sich). Ich halte es nicht mehr aus, wenn er sich herumdreht nehme ich mir ein Stück!

Lehmann (für sich). Die Nacht wird lang werden!

Schulze (für sich). Frisch gewagt! (Steckt ein Stück in den Mund.)

Lehmann (sieht es und bleibt stehen).

Schulze (dreht sich um, das Kauen zu verbergen).

Lehmann (weich, nach einer Pause). Schulze, habt ihr Hunger?

Schulze. Was kümmert's euch?

Lehmann. Hm, ich esse nicht mehr, wenn ihr wollt, es bleibt doch stehen!

Schulze. Meint ihr? Und eben wolltet ihr nicht einmal eine Pfeife Tabak von mir nehmen? Glaubt ihr, ich ließe mir etwas von euch schenken?

Lehmann. Na, so tauschen wir, ich nehme euren Tabak, ihr nehmt mein Essen.

Schulze (kämpft einen Augenblick, mit gierigen Augen das Essen betrachtend). Meinetwegen. (Stürzt an den Tisch und ißt).

Lehmann (stopft sich hastig aus Schulzens Beutel eine Pfeife, für sich). Der arme Kerl hat gewaltigen Hunger! Hm, hätte ich das früher gewußt, es ist ja jetzt alles kalt geworden! Darum war er auch so grob und bissig! Wenn der Mensch nichts im Magen hat, weiß er nicht, was er thut. (Hat gestopft und geht nach dem andern Tische). Mit Verlaub, Nachbar

Schulze (schiebt ihm [illegible] hin [illegible]). [illegible]edient euch.

Lehmann (zündet [illegible]). Ah, — hm, ah ein guter Tabak, [illegible]bar. [illegible] teuer

Schulze. Zwölf Si[illegible]groschen das Pfund.

Lehmann. W[illegible] hab[illegible] ihr den [illegible]kauft

Schulze. Bei Schuhmacher

Lehmann. So? Bei dem [illegible]?

Schulze. Hört, das sagt nicht, [illegible]chumacher i[illegible] mein Schwa[illegible]

Lehmann Ich [illegible]eiß e[illegible] alle[illegible] [illegible] ... seiner Wirtsstube, w[illegible] imm[illegible] ge[illegible] [illegible]ich.

Schulze. W[illegible] sagt d[illegible].

Lehmann. Ich erfa[illegible]re a[illegible]s. [illegible] A[illegible]d mit eurer ganzen Freu[illegible] [illegible]dor[illegible] [illegible] ich da nicht durch[illegible] [illegible] gute[illegible] an [illegible] bleibt?

Schulze. Na, u[illegible] seid [illegible] den Abend bei Raspelmei[illegible]rs mi[illegible] eu[illegible]er ga[illegible] [illegible] und schimpft über mich und meine Fr[illegible]de? [illegible]as i[illegible]r [illegible] an uns Gutes laßt, ist auch nicht der W[illegible]

Lehmann. Da[illegible] i[illegible] nicht [illegible] geschimpft wird nicht; meine Freunde reden über [illegible]zeß und verfechten mein gutes Re[illegible]

Schul[illegible] [illegible] immer [illegible]eftiger) Euer [illegible] Recht? Das halbe Dorf [illegible] und begreift nicht, wie ihr nur überhaupt Pr[illegible]zeß ge[illegible] mich füh[illegible]n könnt!

[illegible]ehma[illegible] [illegible] Dorf? Nun, so ist die andere [illegible] au[illegible] [illegible]te. Und von eurem Rechte [illegible] ihr [illegible] nicht s[illegible] [illegible] Lager und holt eins der Aktenhefte, die [illegible] abgelegt ha[illegible]) [illegible], hier [illegible] alten Pläne, die ganz für mich sprechen.

S[illegible]ulze (ha[illegible] einen Teil seiner Akten mit seinem Mantel auf das Bette gelegt, springt dahi[illegible] un[illegible] [illegible]olt auch Aktenstöße). Und hier sind die Grundrisse m[illegible]

Lehmann. Und hier sind die Nachrichten aus dem alten Klosterarchive.

Schulze. Und hier sind die alten Lehnbriefe, die alles deutlich besagen.

Lehmann. Und hier sind die Kaufverträge meines Gutes. 5

Schulze. Und hier die Rechnungen über den Ertrag des Fischteiches.

Lehmann. Und hier sind die Zeugenaussagen!

Schulze. Und hier die Erklärungen der Sachverständigen! —

Lehmann (holt Akten aus den Taschen). Und hier ist meine erste 10 Klage!

Schulze (holt Akten aus den Taschen). Und hier meine Beantwortung!

Lehmann. Und hier ist das erste Urteil!

Schulze. Und hier ist die Appellation! 15

Lehmann. Da sind die Protokolle der Appellinstanz!

Schulze. O, die Protokolle habe ich auch in Abschrift.

Lehmann. Und hier ist die Replik auf eure Appellation.

Schulze. Und hier die Duplik auf eure Replik.

Lehmann. Und hier ist — (greift in die Brusttasche, nimmt einen ein- 20 zelnen Bogen heraus, wirft einen Blick darauf und verstummt).

Schulze. O, damit kann ich auch dienen! (Ebenso wie Lehmann).

Beide (haben die Aktenstöße vor sich hingeworfen, daß sie einen Haufen bilden, hinter dem jeder wie hinter einer Verschanzung steht).

Lehmann (für sich). O, die vermaledeite Kostenrechnung — da 25 möchte man den Prozeß zum Teufel wünschen.

Beide (sehen sich eine Weile verlegen an).

Lehmann. Na, Nachbar?

Schulze. Was habt ihr denn noch da?

Lehmann. Hm — das gehört nicht dazu. 30

Schulze. So? Ich dachte es wäre —

Lehmann. Was denn?

Schulze. Die Advokatenrechnung.

Lehmann. Möglich. Ihr habt auch so ein Ding in der Hand? — 35

Schulze. Möglich! Pah, es wird sich ja am Ende finden, wer sie bezahlt.

Lehmann. Es wird sich finden.

Schulze. Das Urteil muß ja bald kommen!

Lehmann. Warten wir das Urteil ab.

Schulze. Doch eins muß ich euch doch noch sagen, Lehmann, geschimpft ist bei uns niemals über euch worden.

Lehmann (zweifelnd). Oho!

Schulze (ehrlich). Nein, Nachbar, was man so geschimpft nennt niemals. Es ist wohl gesagt worden: Ihr wäret eigensinnig und halsstarrig, ihr wäret rechthaberisch und thätet gern dick, ihr wäret streitsüchtig und grob — aber etwas Unrechtes hat euch niemand bei uns nachgesagt.

Lehmann. Hm, das wäre! Na seht, Schulze, so eigentlich für einen schlechten Kerl seid ihr bei uns auch nicht gehalten worden. Wir haben wohl gemeint: Ihr wäret bissig und starrköpfig, ihr wäret etwas dumm und mit dem Maule vorweg, ihr wäret geizig und mißgünstig, aber etwas Ehrenrühriges hat euch keiner von uns nachgesagt.

Schulze. Hm, hm, ich dachte immer, ihr wäret schlimmer über mich hergezogen.

Lehmann. Wahrlich nicht, was ich gesagt habe, kein Wort weiter. Aber ihr, wurde mir immer gesagt, ließet kein gutes Haar an mir.

Schulze. Nein, Lehmann, was ich eben sagte, sonst ist kein anderes Wort über euch geredet worden.

Lehmann. Hm, das ginge; ja, ja, die Zwischenträger machen immer alles schlimmer.

Schulze. Es giebt so viele Leute, die ihre Freude am Aufhetzen haben!

Lehmann (schüttelt sich). Sapperment, es wird kalt! Das Feuer im Kamin ist aus!

Schulze. Und kein Holz mehr zum Nachlegen.

Lehmann. So eine naßkalte Novembernacht schüttelt einen

23 durch —

Schulze. Und der Gefängniswärter kommt auch nicht wieder.

Lehmann. Hört, Nachbar, ich habe wohl gemerkt, was ihr da hattet! Laßt einmal die Rechnung sehen.

Schulze. Wollt ihr mir auch die eurige zeigen?

Lehmann. Da. (Beide tauschen ihre Rechnungen und sehen sie durch.) 5

Schulze. Hm, hm.

Lehmann. Hm, hm.

Schulze (lesend, halblaut murmelnd). Stempelbogen!

Lehmann (ebenso). Pro copia!

Schulze. Portoauslage. 10

Lehmann. Visum repertum.

Schulze. Konferenzen mit dem Verklagten.

Lehmann. Erster Termin.

Schulze. Vorlage der Zeugengebühren.

Lehmann. Ausfertigung der Klage. 15

Schulze. Replik.

Lehmann. Duplik.

Schulze. Für die Appellation.

Lehmann. Auslösung des Urteils.

Schulze. Reise nach Ringsdorf — 20

Lehmann. Konferenz mit den Sachverständigen.

Schulze. Allgemeines Gutachten.

Lehmann. Für versäumte Zeit.

Schulze. Summa summarum —

Lehmann. Summa summarum — 25

Schulze. Es ist arg!

Lehmann. Der versteht's!

Schulze. Hört, Nachbar, der Prozeß kostet euch doch viel Geld!

Lehmann. Pah, ihr habt ihn auch nicht umsonst geführt. 30

Schulze. Poh — man hat es denn doch!

Lehmann. Schulze, was ist euch der Fischteich wohl wert?

Schulze. Hm, was wird er wert sein — so ein — hm — hm — wer kann das gleich so sagen?

Lehmann. Ist er euch wert, was die Advokatenrechnung macht? —

Schulze (rasch). Gott bewahre, nicht den achten Teil!

Lehmann (tief seufzend). Nachbar, mir geht ein Licht auf!

Schulze. Was meint ihr denn?

Lehmann. Wer hat denn von unserm Prozeß den Vorteil?

Schulze. Die Advokaten — das ist ja immer meine Rede gewesen!

Lehmann. Das schöne Geld!

Schulze. Es ist eine Schande!

Lehmann. Und daran ist euer Eigensinn schuld.

Schulze. Nein, eure Habgier.

Lehmann. Hättet ihr euch gleich anfangs verglichen! —

Schulze. Hättet ihr nicht mit Gewalt die Mühle bauen wollen —

Lehmann. Mein Advokat sagte immer: ich müsse mein Recht durchsetzen.

Schulze. Und der Doktor Lohmeier riet mir, nicht ein Titelchen von meinem Rechte aufzugeben.

Lehmann. Was werden die ins Fäustchen gelacht haben!

Schulze. Und uns für dumme Bauerntölpel gehalten!

Lehmann. Wenn sie unsere schönen Thaler einstrichen!

Schulze. Und Schinken, Butter und Eier in die Küche bekamen.

Lehmann. Nachbar!

Schulze. Nachbar!

Lehmann. Wäre es nicht besser gewesen —?

Schulze. Man sollte es fast sagen —

Lehmann. Wir hätten uns in Frieden —

Schulze (mit plötzlichem Einfall). Nachbar, wäre es nicht noch besser —?

Lehmann. Meint ihr?

Schulze. Wir machten den Prozeß ohne Advokaten ab?

Lehmann. Wenn ihr wollt —

Schulze. Wir bauen die Mühle zusammen!

Lehmann. Topp, das gilt!

Schulze. Wir lassen den Teich abschätzen!

Lehmann. Das soll geschehen!

Schulze. Die Hälfte kommt mir bei der Abrechnung zu gute!

Lehmann. Kommt euch zu gute!

Schulze. Einig?

Lehmann. Einig! (Reichen sich die Hände.) Donnerwetter, es wird kalt!

Schulze. Ei was, werft etwas von den Akten in den Kamin; wir brauchen sie nicht mehr!

Lehmann. Das ist ein gescheiter Gedanke! (Wirft einige Akten in den Kamin, das Feuer flammt auf.)

Schulze. Lehmann, mir wird auf einmal so leicht zu Mute.

Lehmann. Mir fällt es wie ein Stein vom Herzen!

Schulze. Lehmann, wir waren recht dumme Kerle!

Lehmann. Haben uns so lange Zeit gestritten —

Schulze. Und einander das Leben sauer gemacht!

Lehmann (gerührt.) Schulze, ich habe dich seit Jahren nicht leiden können!

Schulze (weinerlich). Und ich dich auch nicht.

Lehmann. Und du bist doch ein so guter Kerl!

Schulze. Und du bist auch nicht so schlimm als ich dachte —

Lehmann. Wie du mir vorhin den Tabak anbotest, — es rührte mich ordentlich!

Schulze (immer weicher). Es that mir leid, daß du kalt rauchtest!

Lehmann. Und mir schnitt's in die Seele, daß du so hungrig warst.

Schulze (ganz weich). Lehmann, ich schenke dir den Teich; mache damit was du willst!

Lehmann. Nichts da, wir bauen die Mühle zusammen! (Ganz weich.) Schulze, ich habe dich verkannt, ich habe dich für eigensinnig gehalten.

Schulze. Und ich dich für habsüchtig!
Lehmann (halb weinend). Ich bitte es dir ab!
Schulze. Verzeihe es mir!
Lehmann. Und nun Freundschaft für immer!
5 **Schulze.** Für alle Zeiten.
Lehmann. Und die Akten —?
Schulze. Werfen wir ins Feuer!
Lehmann. Und die Advokaten —?
Schulze. Kann der Teufel holen!
10 **Lehmann.** Der Prozeß —?
Schulze. Hat ein Ende!
Lehmann. Ein Ende. Topp. (Reichen sich unter halber Umarmung die Hände.)

Sechster Auftritt.

Vorige. Kropp. Lohmeier.

Kropp (von außen). Der Tag bricht ja schon an, Herr Doktor.
15 (Tritt ein). Sapperment, da liegen sie sich doch in den Haaren. Auseinander, meine Herren!

Lohmeier (kommt eilig). Was ist, was giebt's? Der Nachtwächter bringt mir eben Ihre Botschaft, ich eile hierher um Sie frei zu machen — wer beleidigt Sie, Herr Schulze?

20 **Schulze.** Niemand, wir haben uns bloß versöhnt.

Lohmeier. Was?

Lehmann. Und haben uns verglichen.

Schulze. Und hätten wir uns früher gesprochen, wir hätten es schon früher gethan.

25 **Lehmann.** Gefangenwärter, die Akten da schenken wir euch zum Feueranmachen.

Kropp. So kommen Sie herunter zum Herrn Kommissar, Herr Doktor Lohmeier hat für Sie gezeugt und Sie sind frei.

Lehmann
30 **Schulze** } (gehen nach den Betten und hängen ihre Mäntel um).

Lohmeier (stößt ärgerlich mit dem Stocke auf den Boden). Wenn die beiden Tölpel nicht zusammenkamen, konnte der fette Prozeß noch sieben Jahre dauern. Die verdammte Mündlichkeit richtet uns Advokaten noch zu Grunde. Und ich gutmütiger Esel beeile mich noch so, die Kerle frei zu machen.

Lehmann
Schulze } (zum Aufbruch gerüstet, nicht ohne Hohn). Guten Morgen, Herr Doktor Lohmeier. (Gehen.)

Der Vorhang fällt rasch.

NOTES

Unter vier Augen.

References by *paragraph* (§) and marked Gr., are to Thomas's Practical German Grammar; those by *page and line* (p., l.) are to the Text.

Lustspiel and **Trauerspiel** are the German words for *comedy* and *tragedy*, respectively. The foreign derivatives **Komödie** and **Tragödie** are also used. The equivalent of *act* is **Aufzug**, lit. '*the drawing up* (of the curtain),' and *scene* is **Auftritt**, 'the *stepping* out of an actor *upon* the stage.' A new scene is made whenever an actor (except one playing a very minor part) comes on or leaves the stage, and does not imply a change of location. **Akt** and **Scene** are used by some dramatists. **Personen** is the Ger. equivalent of *dramatis personae*.

Page 1. Stage directions. Dr., as a Latin title, is usually printed (and written) in Roman characters. — **Gedecken**, *covers*, a 'cover' (from Fr. *couvert*) being the table requisites for one person at a meal. — **Fauteuils** (Fr. pronounce fotöl|j') = Lehnstühle. — **großer Toilette**, cf. Fr. *grande toilette, full dress*.

l. 5. **Gnädige Frau**, a stereotyped form of address used when great deference or respect is intended, equivalent to *Madam*. Instead of Gnädige Frau, Gnädige is sometimes used alone (in speaking, not in writing), but not by a servant. Originally the form was used in addressing persons of rank only, but it later became more general; cf. note, p. 30, l. 21. — **sehen aus**, sing. titles in ceremonious address are sometimes followed by a pl. verb; Gr. § 346, *a*.

l. 8. **sagt sich**, *is said*.

l. 12. **die Sechzig**, *the sixties*; more commonly a cardinal used substantively in this sense has the suffix -er, as die Sechziger: cf. Gr. § 298, 3.

l. 14. **Um Gotteswillen**, lit. 'for God's sake!' but such exclamatory phrases correspond to words like *goodness! gracious! mercy!* etc. in English and should be so rendered. Germans use the word Gott freely in colloquial phrases which are entirely free from the suggestion of irreverence or profanity that would be given by a literal Eng. rend-

ering. Translate here *For goodness' sake!* or *Heavens!* — **das tropft**, i.e. the wax taper in the lighter.

Page 2. l. 1. **Tischkarten**, the *cards* bearing the names of the several guests and indicating their places at *table*.

l. 8. **Ihre Frau Mutter**; Herr and Frau are prefixed to nouns of relationship in speaking with marked respect to a person of his relatives; thus: Wie befindet sich Ihr Herr Vater, Ihre Frau Mutter? But the person addressed will speak simply of his Vater or his Mutter. Cf. note, p. 7, l. 11. So, too, Ihre (better than Ihr) Fräulein Schwester.

l. 9. **erlebt**, *lived to see*.

l. 16. **einen**, sc. Anfall, *attack*.

l. 24. **auf den Händen trug**, *used to care for;* auf den Händen tragen is a widely used idiom, with the figurative meaning of 'treat with regard (or affection), be devoted to,' etc.

l. 32. **Logik der Thatsachen**: in earlier times the Bader not only conducted a *bathing* establishment and in connection therewith a barber shop, but was also the surgeon of the community (as barbers have bee[n i]n all countries, whence the familiar barber's pole, in imitation o[f a] bandaged limb), and in Southern Germany a surgeon is still called a Bader. Hence Dr. Volkart speaks of the *logic of events* that has brought his (medical and surgical) books to the Badezimmer.

l. 34. **der Teppich**, *the carpet* from the door to the curb, where the guests would alight from their carriages.

Page 3. l. 9. **macht sich zu schaffen**, *busies himself;* note that this is not the strong verb schaffen, *to create*.

l. 25. **echt**, say *the real thing*.

l. 30. **guter Laune**, gen. of characteristic; Gr. § 246, 3.

Page 4. l. 1. **Galgenhumor**, lit. 'gallows-humor,' the grim humor of despair sometimes displayed by criminals about to die on the scaffold.

l. 27. **unheimlich**, 'uncanny, supernatural,' hence *marvellous*.

l. 30. **werde ich dich . . . los**: los is construed here, as generally when used predicatively, with the acc. The idiom replaced the earlier and more correct construction with the gen. (Gr. § 252) through the mistaken feeling that es is such a phrase as ich bin es los was an acc., whereas it was in fact an archaic gen. sing.; cf. Gr. § 252, 1, *a*.

l. 33. **par distance** (Fr.) = von ferne.

Page 5. l. 2. **Lo'ge**, pronounce with two syllables and with g like *z* in *azure*, a sound which occurs only in words derived from the French.

l. 5. **mit möglichst vergnügtem,** *with the happiest possible;* **möglichst** is adverbial, in which use the uninflected superl. of the adj. can alone occur; Gr. § 111, 4, *a*, § 204, 4.

l. 10. **Soupers,** pronounce ſupés' (the S being as in French and Eng., not the sound heard in a native Ger. word).

l. 22. **Sprechstunde,** *consultation* or *office-hour;* cf. with **Sprachstunde,** 'language-lesson.'

l. 27. **Hochwohlgeboren,** *noble-born;* a person of the upper class is sometimes addressed (in writing) as „Wohlgeboren" or, if he is of the Adel, as „Hochwohlgeboren." — **ausverkaufte Knopflöcher haben,** *have their buttonholes filled*, i.e. with Ordensbänder, decorations of nobility or knighthood. Such an Ordensband is sometimes a little bow of *ribbon* worn in the buttonhole. Ausverkauft, *sold out*, is said of a theater, every seat in which has been sold.

l. 34. **Ländlich, sittlich,** a proverb corresponding to *When you're in Rome, do as the Romans do.* Sitte = *custom*. Felix means that the lady, being at the Chinese embassy, seemed to feel it necessary to surround herself as with a Chinese wall.

Page 6. l. 16. **fährst spazieren,** *go driving;* spazieren, used with gehen, reiten, fahren, adds the notion that the *walk*, *ride*, or *drive* is *for pleasure*.

Page 7. l. 11. **Frau Baronin;** Herr und Frau are prefixed to professional, official and military titles, and to titles of nobility, in direct address and sometimes also in speaking of the person; thus, regularly Herr Doktor, Herr Professor, Herr Oberst etc., and likewise when the surname is added. The wife is addressed as Frau Doktor, Frau Professor, etc. (but cf. note, p. 12, l. 2), a form sometimes heard in English. Cf. in English *Mr. President*, *Mr. Secretary;* cf. also note, p. 2, l. 8, p. 13, l. 27.

l. 21. **allen Ernstes,** *in real earnest;* adv. gen.

Page 8. l. 10. **die Sachverständigen** = die, welche die Sache verstehen, i.e. *experts*.

l. 15. **Mo'de,** pronounce with two syllables.

l. 29. **ein repräsentierender Statist',** *a super* or *dummy exhibited for show*. A supernumerary or 'super,' as called in theatrical parlance, is a person on the stage who has no lines to speak, but appears in an army, a mob, a procession, or the like.

Page 9. l. 9. **verschrobene Pensionsdame,** *mawkish boarding-house spinster*. An allusion to a type of sentimental maiden lady, who lives in a boarding-house. Verschroben means 'displaced,' hence fig. 'whimsical, eccentric.'

l. 10. **Langeweile** (lit. *long-while-ness*), a most expressive word, implying at once *weariness, satiety* and *disgust*; most accurately rendered by the Fr. *ennui*.

l. 17. **spießbürgerlich,** 'pertaining to the citizen of the middle class,' hence *humdrum, commonplace*, a meaning which well illustrates the change that has taken place in the condition of the said 'middle class.' In the Middle Ages the Spießbürger was the *burgher* who carried a *pike*, that is, the foot-soldier, as distinguished from the mounted gentleman or noble, who carried a sword.

l. 19. **es** is used to avoid repetition of ehrgeizig; cf. Gr. § 303, *b*. Omit in transl. as also in l. 20.

l. 31. **mündig,** *of age*; not connected with Mund, *mouth* (and hence not applied to a person who has attained his majority because he is 'able to speak for himself'), but with an obsolete word meaning 'protection'; hence the meaning is 'able to protect, to care for, oneself.' Cf. Vormund, *guardian*.

Page 10. l. 10. **sondern** is used only after a negative, and then only when it introduces a contrast which excludes or contradicts what goes before; cf. Gr. § 379, 1.

l. 27. **Brausepulver,** *Seidlitz powder, headache-powder*; so called because it *effervesces* (brausen).

Page 11. l. 9. **Generalpardon,** properly a military expression, meaning 'general pardon, amnesty.'

l. 20. **parole d'honneur** = auf Ehrenwort. — **ich falle aus den Wolken,** *I am thunderstruck*, as uninformed and amazed as if I had dropped from the clouds.

l. 22. **wird . . . liegen,** the so-called 'presumptive future,' stating a present probability, Gr. § 353, 1; but transl. here by a perf., *has probably been lying*.

l. 25. **mein Äußeres civilisiert,** i.e. *made myself presentable*.

Page 12. l. 2. **Regierungsrätin,** lit. 'Mrs. Government Councillor,' but such titles, in connection with a surname, should be kept in the Eng. rendering. The suffix -in (which forms fem. nouns from corresponding masculines, as Königin from König) is sometimes added to a title or a noun denoting occupation, to designate the wife of the man to whom the word is applied. The word is then usually preceded by Frau (as p. 21, l. 16), cf. note, p. 7, l. 11. The practice of thus adding -in is declining; Gr. § 285, 1, *c*.

l. 8. **sich anregen zu lassen,** cf. note p. 37, l. 38 and Gr. § 366, 1, *a*.

l. 10. **Böse Zungen!** *Scandalous gossip!*

l. 31. **Sie sollten es gut sein lassen,** *you needn't mind about it*; gut sein lassen, 'leave undone.'

Page 13. l. 1. **für sich,** *aside.*

l. 2. **Ich will nicht hoffen,** *I certainly hope*; nicht stands in the principal clause in the Ger. idiom — the unfinished portion of the sentence being daß Ihnen unwohl ist — while in Eng. the suppressed object clause is, 'that you are not unwell.'

l. 14. **In einem Zug,** i. e. without taking the glass from her lips.

l. 23. **wenn es sich um . . . handelt,** *when it is a question of* . . .

l. 27. **Herr Baron,** instead of the familiar Baron (l. 7), marks Hermine's changed manner; cf. note, p. 7, l. 11.

Page 14. l. 7. **müßte,** *would needs*; Gr. § 336, 2.

l. 10. **Centifolie,** = hundertblättrige Rose.

l. 11. **Gelehrtenstube,** lit. "*scholar's room,*" i. e. *study*; for Gelehrte, cf. note, p. 44, l. 29 and Gr. § 200, 2.

l. 18. **gesprochen,** sc. habe; the aux. of tense is often omitted at the end of a dependent clause, Gr. § 324.

l. 30. **auf Gnade oder Ungnade,** a military term, used of surrender and meaning 'on the chance of quarter or no quarter,' 'without promise of quarter,' hence *unconditionally.*

Page 15. l. 6. **Meinetwegen,** *for aught I care*; lit. meaning? cf Gr. § 308, 1.

l. 12. **Es handelt sich um,** *it's about.*

l. 16. **Meine Gnädige,** *My dear madam*; cf. note, p. 1, l. 5.

Page 16. l. 6. **sagen wir,** *let us say, we will say*; concessive subj., Gr. § 356, 1.

l. 20. **unter vier Augen,** *by ourselves.*

l. 26. **eine sitzengebliebene Ballmutter,** *a wall-flower matron*, perhaps *chaperon*; sitzengeblieben is said of a woman who, for want of a partner, usually *remains seated* while others are dancing (also of one who, for lack of opportunity, fails to marry).

l. 33. **Den Teufel auch,** *the devil, you say.* The phrase is an expression of strong protest — here against the sympathy implied in armer Freund. The acc. is not easy to account for. In the original use of the phrase, probably, the connection was always such as to show what verb was omitted; in time the expression became stereotyped and was used, as here, without thought of an omitted verb. Cf. Guten Tag.

Page 17. l. 3. **Ob ich's . . . probiere?** *Shall I try?* In delibera-

tive questions ob is sometimes used elliptically, as if dependent on a verb of asking or considering, understood.

Page 18. l. 19. **Ist das langweilig**: interrogative order in emphatic assertive sentence, best transl. by a question; Gr. § 419, a.

l. 25. **Was sollen** . . ., *what do . . . mean?* Gr. § 337, 1, *b*.

Page 19. l. 1. **Ob die Karten** . . . **liegen?** *I wonder* . . ., etc. Indirect question, dependent on some verb of asking, or the like, understood; as, Ich möchte wissen. *Cf.* note, p. 17, l. 3.

l. 11. **als ob er** . . . **spräche**, *as if he were speaking*: special case of unreal subj., Gr. § 359, 3.

l. 12. **besuchen,** cf. note, p. 1, l. 5.

l. 13. **Weißen oder Roten** = weißen oder roten Wein.

l. 18. **Foyer,** pronounce as in Fr., foajė'.

l. 20. **Ihrerseits,** in origin an adverbial gen. of manner, the s being wrongly added on the analogy of masc. and neut. nouns; Gr. § 251, a.

l. 25. **Baden-Baden,** a famous watering-place in the Grand Duchy of Baden, one of the most southerly states of the German Empire.

Page 20. l. 3. **Lückenbüßer,** 'one who atones, or makes up, for a gap,' i.e. *stop-gap*.

l. 20. **Hat liegen lassen**: lassen is one of the several strong verbs that omit the augment ge- of the perf. pple. when it occurs in connection with a dependent inf. This is a conspicuous peculiarity of the modal auxiliaries, which have, however, two participles, one weak and with the prefix ge-, the other strong and identical in form with the pres. inf. The former is used when the modal auxiliary stands alone, the latter when it is accompanied by a dependent inf.; thus: ich habe es nicht gekonnt, but ich habe es nicht thun können. The three strong verbs, lassen, sehen, heißen, merely omit the prefix ge-; thus: ich habe ihn gesehen, but ich habe ihn spielen sehen. The omission of ge- is not a later development, but a survival from an earlier stage of the language when the prefix was not a necessary element of the perf. pple. Since this old pple. looks and sounds like the inf., several weak verbs — notably hören, lehren, lernen, machen — have, by analogy, subsituted the inf. for the perf. pple. in connection with a dependent inf.; e. g., ich habe sagen hören. Cf. Gr. § 188, 3, *a*, § 326, 1 and 2, *b*.

Page 21. l. 17. **zur Rechten**: die Rechte is often used elliptically for die rechte Hand; here Eng. uses the same idiom.

l. 19. **als wollte er**, *as if he would*; special case of unreal subjunc. with ob or wenn omitted, Gr. § 359, 3, *a*. Note the inverted order, which is peculiar to this idiom and indicates it infallibly, for als, as

sub. conj., regularly requires the dependent order; if **ob** or **wenn** be expressed, the dep. order must be used. — **Toast**, pronounce as in Eng.

l. 21. **In diesem Sinne**, *with this sentiment.*

l. 22. **Leben Sie wohl** means both *fare you well* and *farewell.*

Page 22. l. 1. **zerstreuen** and **sammeln** (l. 2) are contrasted, the literal meaning of the two verbs being 'to scatter' and 'to collect,' respectively.

l. 14. **wir denken es uns**, *we will imagine it.*

l. 29. **Schneegestöber**, 'drifting snow,' *blinding snow-storm.* (Gestöber is connected with stieben (stob, gestoben), 'to fly in small particles' (as dust, der Staub).

Page 23. l. 21. **ausspionierte**, pret. subj., Gr. § 381, 1, *c.*

l. 26. **nämlich**, *you see.*

Page 24. l. 13. **Samiel**, a character in Weber's famous opera *Der Freischütz* (produced 1820), who represents the devil in personified form.

l. 23. **Das ließ ich mir nicht zweimal sagen** = Das brauchte ich nicht zweimal zu hören; note the apparent passive force of sagen; cf. Gr. § 366, 1, *a.*

Page 25. l. 11. **Orden**, here *favor.*

l. 13. **Weltschmerz**, *world-woe*; a word that attained great prominence in the latter part of the eighteenth century as designating the feeling of hopeless and often undefinable despair that sets [illegible] nature 'out of tune' with the world and its fellow-mortals.

l. 24. **zumuten**, *expect* (something, acc.) *of* (some one, [illegible])

l. 30. **Heraus mit der Sprache!** *Out with it!*

Page 26. l. 8. **Zugbrücke**, as if they were in a castle surrounded by a moat.

l. 25. **Wozu auch**, *and why should I?*

l. 28. **sich**, reciprocal, man conveying the idea of plurality; transl. man by *people.*

Page 27. l. 5. **Ritterdiensten**: in the days of chivalry a *knight* often *served* the wife of another by seeking her favor. Transl. here *gallantry.*

l. 9. **bot alles auf**, *made every effort*; aufbieten, 'to summon.'

l. 25. **Was hast du**, *what is the matter?*

Page 28. l. 3. **einander**, dat., *for each other.*

l. 5. **Berechnung**, 'calculation,' i.e. *selfish motives.*

l. 31. **um**, expressing degree of difference, Gr. § 377, um (5); transl. *by*, or omit.

Page 29. l. 10. **Das begreife**, the subject of **begreife** is included in **wer**, **das** being the object ; = **Wer kann, der begreife das**, Gr. § 140, 1.

l. 16. **Sie wird doch nicht** —, vergessen haben, etc. is what she leaves unsaid ; the 'presumptive' future perf. expresses a probability in the past, which is here questioned by the insertion of doch. Transl. *she surely can't have.* Cf. note, p. 11, l. 22, and Gr. § 353, 1.

Page 30. l. 19. **Jubelgreis**, 'jolly old fellow,' *you old brick.* — **Es wird Ihnen nicht an den Kragen gehen,** *it isn't a matter of life and death.* Kragen means 'collar,' but it once meant 'neck,' and in the phrase einem an den Kragen gehen, the idea is 'to cost one his neck.'

l. 21. **Gnädiger Herr** is now used only when extreme deference or respect is intended. Translate simply *sir*, which corresponds ordinarily to "mein Herr." For Gnädige Frau, cf. note, p. 1, l. 5.

l. 31. **den persönlichen Adel**, *a patent of nobility.*

Page 31. l. 18. **Flügel**, *grand-piano ;* so called because such an instrument has an outline resembling that of a bird's *wing.*

Der Prozeß.

References by *paragraph* (§) and marked Gr., are to Thomas's *Practical German Grammar*; those by *page and line* (p., l.) are to the Text.

Lustspiel, Aufzug, Auftritt, Personen: see p. 61, top.

Page 35. **Stage directions.** **Wirtshausschild**: Schild in the sense of *sign, sign-board*, is now neuter, while with the original meaning, *shield*, it is masc. The sign-board was (and is) sometimes shaped like a shield, on which was painted an animal or a human prodigy, for which the inn was named. The names have survived, and the signs, too, are sometimes seen; so we find Gasthof „Zum schwarzen Bären," „Zum Riesen" (*At the Sign of the Giant*), etc. (The same custom prevailed in England and America, e.g. the Black Horse Tavern of revolutionary times.) Schulze and Lohmeier are standing before the Wirtshaus „Zum blauen Engel," as appears from p. 47, l. 24.

l. 2. **Residenz'stadt**, the 'residence city' of a ruler (king, grand-duke, duke, prince), i.e. *capital*. It will be recalled that the German Confederation of that time (1848) included some thirty separate states. The place is not meant to be definitely indicated, but is understood to be a large city.

l. 10. **Hat nichts auf sich**, *it is of no consequence*.

l. 11. **nichts** is used here with the force of an acc. of measure, for it is in reality a substantive, Gr. § 320, 2, equivalent to 'no whit,' i.e. *not a bit*. — **kehren . . . ein**: einkehren is the regular word for *putting up* (at an inn); cf. Eng. 'turn in' (i.e. into a house from the street), which colloquially and in sailor parlance means 'to go to bed.'

l. 14. **Bauer**, *countryman*, not 'peasant,' a frequent, but in its origin a secondary, meaning of the word. 'Countryman' may also be expressed by Landmann.

l. 20. **Nichts da**, *not a bit of it*.

l. 21. **euch** is used because 'you' refers here to Lohmeier and his townsmen collectively; so the poss. eurer in l. 2. Addressing Lohmeier individually he uses only Sie.

Page 36. l. 2. **über das Ohr gehauen**; a phrase which in its literal sense belonged to the language of fencing, but now = betrügen,

cheat, swindle, 'do'; a person getting a blow (**hauen** in this phrase = **schlagen** rather than **schneiden**) over the ear might be stupefied, thrown off his guard, hence — figuratively — made liable to imposture.

l. 5. **Silbergroschen,** a coin no longer current, = $\frac{1}{30}$ **Thaler**, or about 2½ cents U. S. The monetary unit of the German Empire is the **Mark**, value about 25 cents, which contains 100 **Pfennige**. — **Wachskerze**: candles (and service) were formerly always charged as a separate item in German hotels, and the practice still continues to some extent in the smaller towns.

l. 7. **hielten . . . für,** *would take* (*me*) *for, regard* (*me*) *as*, Gr. § 265, 3, *c*.

l. 8. **selig,** lit. 'blissful, happy,' is the regular equivalent of *late, deceased*, in which use it often follows its noun and is then uninflected.

l. 12. **Freundchen**: the suffix -**chen** sometimes expresses familiarity or endearment rather than the diminutive idea (cf. Gr. § 387, 1), just as the adjectives 'little' and 'old' are used in Eng. without their literal meaning. **Freundchen** and the following words can scarcely be transl., unless by saying, *my dear friend, my precious Doctor-Lawyer*.

l. 17. **Ich . . . Weinlaune,** *I am just a little merry*, i.e. *tipsy*.

l. 19. **von der Leber weg** sprechen meant originally 'to give vent to one's anger in words,' the liver having been regarded as the seat of wrathful emotions; hence, as here, *to speak one's mind*, as one usually does when angry.

l. 28. **wenn . . . nicht wäre,** 'if . . . did not exist,' i.e. *if it were not for . . .*

l. 30. **Leibes-,** sc. **notdurft**, the hyphen indicating that the second member of the compound is suppressed and is to be found in a subsequent word; Gr. § 6. The alliterative couplet Leib und Leben (cf. Eng. 'life and limb') is used in several phrases, sometimes with little or no distinction in the meaning of the words, which were in their origin identical (= 'life'). The phrase **Leibes- und Lebensnotdurft,** lit. 'necessaries of body and life,' may be rendered, freely, *food and raiment*.

Page 37. l. 8. **Haus und Hof,** an alliterative couplet corresponding to *house and home*.

l. 9. **Recht muß Recht bleiben,** *right is right*.

l. 10. **dauert schon**: the Ger. present, with an adv. of time, is often equivalent to the Eng. perfect; Gr. § 349, 3.

l. 16. **aus der Fremde,** *from abroad, from foreign parts*, but not necessarily meaning 'from a foreign country' here, for to Schulze

any one who leaves the home of his fathers is an emigrant and a vagabond.

l. 17. **es würde nicht viel an ihm sein,** *there wouldn't be much to him, he wouldn't amount to much.*

l. 19. **bleibt auf seiner Scholle sitzen,** 'continues to dwell on his own soil,' i.e. *sticks to his native place.*

l. 21. **das Ei will immer klüger sein als die Henne,** a familiar proverb, not exactly paralleled in English, describing the presumptuous, 'know-it-all' confidence of youth; transl. Ei by *chick.*

l. 27. **Bleibe im Lande . . . redlich**: cf. 'A rolling stone gathers no moss,' which has not quite the same meaning as the German proverb.

l. 31. **er wolle . . . ich solle,** pres. subj. of indirect statement, corresponding to a pres. indic. in direct statement (Gr. § 361, 1 and 2), while the Eng. idiom requires a pret.

l. 33. **haben . . . mahlen lassen,** *had their grain ground.* Note that the active inf. here has passive meaning, as often with lassen, Gr. § 366, 1, *a.* The active inf. acquired this force through the omission of a noun or pronoun as the object of lassen and the subject of the dependent inf.; thus here the omitted object-subject would be den Müller, supplying which, the clause would read: . . . haben den Müller ihr Korn mahlen lassen. The verbs fühlen, hören, sehen may also have this construction, Gr. § 366, 2, *b.* Note also that lassen is construed with the dep. inf. without zu, Gr. § 366, 1. For the perf. pple. lassen, see note, p. 20, l. 20.

Page 38. l. 4. **was weiß ich was für,** *I don't know what.*

l. 8. **der,** emphatic, = so einer, *that sort of man,* ein echter Bauer.

l. 16. **Haben . . . Termin**: note colloquial word-order; cf. note, p. 44, l. 11.

l. 17. **Gesichter schneiden,** *make* (lit. 'cut') *faces*; cf. Eng. 'to cut a figure.'—**kriegt . . . mürbe,** *won't catch me backing down;* mürbe = 'soft, tender,' hence fig., *yielding.*

l. 19. **festgehalten,** the perf. pple. is frequently used, as here, with imperative force, Gr. § 369, 4.

l. 28. **ein fettes Schwein,** as a present, should he win the suit, in addition to the lawyer's fee (noch außerdem), which he would have to pay in any case; cf. p. 57, l. 28.

l. 33. **Mich schläfert's,** *I am drowsy,* the verb being impersonal, with acc. object of the person concerned; Gr. § 263, 3.

Page 39. l. 1. **das . . . gewohnt**: historically gewohnt should be construed with the gen., but through mistaking the archaic gen. neut. sing. es for an acc. (in such a sentence as Ich bin es gewohnt), the

latter case replaced the earlier construction; cf. note, p. 4, l. 30, and Gr. § 352, 1 and *a*. — **in die Nacht hinein zu leben,** *to turn night into day.*

l. 3. **Und früh heraus,** *and early to rise.*

l. 6. **grüßen Sie,** lit. 'greet,' but grüßen is regularly used to convey one's regards or compliments; as, Grüße deine Mutter von mir, *give my regards, remember me, to your mother.* — **die Frau Liebste,** *your dearest, your better half.* If Schulze had spoken less familiarly, he would have said Ihre Frau Gemahlin; cf. note, p. 2, l. 8.

l. 8. **der Herr Advokat,** cf. note, p. 7, l. 11.

l. 9. **Hungerleider,** properly einer der Hunger leidet (suffers); hence of one who is (necessarily or unnecessarily) close or grasping.

l. 10. **daß einem die Augen übergehen** = daß einem die Thränen (tears) in die Augen kommen.

l. 16. **jungen Wein,** *new wine,* still in process of fermentation.

l. 19. **aufgemacht,** cf. note, p. 38, l. 19.

l. 20. **Sapperment,** a parallel form of sackerment, which is corrupted from Sakrament: transl. *the deuce!*

l. 23. **den,** dem. for emphatic pers. pron., *that fellow.*

l. 25. **Trinkgeld,** *tip;* cf. Fr. *pourboire.* — **hätte . . . müssen,** that is, if he had succeeded in rousing the 'boots' (Hausknecht) he would have been obliged to fee him for his trouble, and that would have cost as much as the pane of glass. Note the plup. subj. of müssen, equivalent to a perf. conditional; Gr. § 192 and 1.

l. 27. **dich hätten wir,** *I guess we've got you;* the dubitative subj., expressing a real certainty under the form of a pretended doubt, used in questions and exclamations, Gr. § 358, 2. — **dich,** familiar, here contemptuous, because the policeman takes Schulze for a common burglar; below he is addressed as ihr, which is provincial as a pron. of civil address; cf. note, p. 19, l. 24.

l. 29. **was soll's,** *what's the matter?*

Page 40. l. 3. **Loch,** now colloquial for Gefängnis, but once in ordinary use, prisoners having been confined in holes in the earth. — **Bürschchen,** *my fine fellow;* cf. note, p. 36, l. 12.

l. 20. **habt liegen lassen,** cf. note, p. 20, l. 20.

l. 27. **einsteiglicher,** a coined word, of obvious meaning, meant to parody the official language of legal procedure.

l. 33. **Gutsitzer,** coined, to make a play on Gutsbesitzer (l. 30); S.'s words may be transl. freely: *I am Schulze, the owner of a country-seat.* Gutsitzer ('good sitter') is meant to suggest the meaning of sitzen which appears p. 41, l. 1, *to sit in jail, be imprisoned.*

Page 41. l. 1. **Anders,** the name of the Nachtwächter. — **er soll gut sitzen,** *he'll be safe*; cf. note, p. 40, l. 38.

Verwandlung, *change of scene*. Note that a new Auftritt does not imply change of location, but the entrance or exit of an important character; cf. note, p. 61, top. In the German edition of Der Prozeß a new scene-numbering begins after the Verwandlung, but for convenience the scenes are here numbered consecutively with the foregoing.

Stage directions. **Hintergardine,** *rear-drop*, while **Wand** is the *side-wall* on the right and left, respectively. In front, that is, at the foot, of each bed and a little distance from it, stands a table.

l. 15. **Habeas-corpus-Akte** (also written Habeascorpusakte): a statute for the safeguarding of personal liberty against unlawful detention and providing that every person arrested shall be produced in court and examined within twenty-four hours, and shall be admitted to bail unless accused of a capital crime. *Habeas corpus* are the first words of the mandatory writ, in Latin, and mean: 'have the body' (i.e. person) *sc.* of . . . brought before the court. Various kinds of *habeas corpus* writs provide for specific cases. The English Habeas Corpus Act of 1679 has been the model for similar statutes in other countries where the right of *habeas corpus* is recognized. There is no such provision in the German statute as Kropp mentions, his words being merely a »schlechter Witz.« — **Sie hätten . . . werden**: cf. note, p. 44, l. 11.

l. 20. **des Nachts,** *at night*; adv. gen. of time (Gr. § 251, 2, *a*), formed on the analogy of des Tages, des Morgens, etc., as if Nacht were a masc. or neut. noun, Gr. § 275, 1, *a*.

Page 42. l. 12. **alles,** *everybody*, emphasizes the idea of collectivity more strongly than would alle. Note and explain the use of was as rel. pron. Gr. § 141, 2.

l. 14. **Donnerwetter** is a forcible, if inelegant, expression, corresponding to 'thunderation,' 'the deuce.' — **Wirtschaft** is primarily 'management of a household,' or the 'household' itself, Wirt being the 'head of the house.' Wirt is the 'host' of an inn as well as of a household, Wirtschaft being applied to his business and also to his place of business. In North Germany the word means also 'farming' and 'farm.' Wirtschaft further denotes the management of public affairs, 'government,' as in the present instance. Lastly, it is used to describe irregular management, disorderly 'doings,' etc., as p. 45, l. 2.

l. 16. **So recht,** *that's right*. — **ein bißchen,** *a bit, a little*; bißchen is

properly a substantive, but is written with a small initial because it is felt to have the force of an adjective or, as here, of an adverb, rather than of a noun ; Gr., Appendix I, 3, 13.

l. 24. **greift alles hübsch ineinander,** *all the parts gear* (i.e. *fit*) *nicely into one another*, i.e. the machinery works smoothly.

l. 31. **Polizeikommissar,** *commissioner*, or *chief, of police*, who would pass judgment on his proofs of identity and, if he found them unsatisfactory, remand him to the **Instruktionsrichter** (l. 34), or *examining magistrate*. The duty of the latter is to conduct a preliminary examination of the accused and the witnesses, investigate the proofs, and determine whether the prisoner shall be held for trial or discharged. His function is accordingly similar to that of the grand jury in this country. The title is borrowed from the French *juge d'instruction*, a magistrate with similar duties.

Page 43. l. 12. **Wenn Sie . . . unterlegen,** i.e. *if you have . . . to sleep on.* A German proverb says: Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen (pillow).

l. 29. **Herr Lehmann** : Lehmann's money seems to have convinced Kropp of his identity.

Page 44. l. 2. **klappt herunter** : his fur cap had a band, or roll, which he *turns down*.

l. 5. **reiten,** = treiben, lenken, the sense being to 'manage, control'; cf. 'ride' and 'ridden' in Eng. dictionary. Transl. **muß mich . . . reiten,** . . . *must put it in my head.*

l. 6. **sieben** : the usual hour for the theater or opera to begin, while a long performance may begin as early as six. There is usually a long pause after the second act, during which refreshments and cold cuts are served in rooms adjoining the auditorium. It will be noted that in Germany, city and country, the principal meal is almost invariably eaten in the middle of the day. Many, moreover, take coffee and biscuit at four o'clock, so that one often does not eat his supper until after the theater (or in the 'long intermission' mentioned above). At home the meal is usually eaten about eight o'clock.

l. 11. **müssen** would, of course, follow gehen in correct prose order, but in comedy where familiar talk is reproduced and persons of careless or uncultivated speech-habits may be among the characters, the rules of word-order are not strictly observed ; cf. p. 41, l. 15.

l. 12. **daß ich . . . vergessen habe** : dependent on a governing verb or phrase, as Wie dumm (ist es) ; in Eng. use, *to think that.*

l. 18. **auf Erden** : weak feminines once took the ending (e)n in the

oblique cases of the sing., an inflection now obsolete except in this phrase, Gr. § 277, 1.

l. 20. **Mordkerl**: Mord is used as an intensive in certain compounds, with no thought of its literal meaning ('murder').

l. 29. **Gefangenen** is the perf. pple. of fangen, 'to catch,' used substantively and meaning *prisoners* (i.e. 'captured ones'). Note that adjectives and participles used substantively are inflected as *adjectives*, though written with initial capitals; hence ein Gefangener, but der Gefangene, Gr. § 290, 2.

Page 45. l. 2. **Wirtschaft,** *doings, business*; cf. note, p. 42, l. 14.

l. 24. **Ei, das wäre,** *well, I don't know about that!* dubitative subj., Gr. § 358, 2.

l. 31. **ließe,** pret. subj. as conclusion of an implied condition, viz. wenn wir zusammen blieben.

Page 46. l. 2. **Verhafteten,** perf. pple. of verhaften as subst.; cf. note, p. 44, l. 29.

l. 3. **der Reihe nach**: Reihe is primarily 'row,' 'line,' hence 'succession,' *turn.*

l. 15. **visum reperti** is the report of an investigation into the circumstances of a crime, sometimes, as here, a *post mortem examination.*

l. 28. **Was Sie sagen,** *you don't say so!*

Page 47. l. 2. **auf weiter . . . einlassen,** colloq. for auf nichts Weiteres kann ich mich einlassen, *I can undertake nothing further.*

l. 5. **setzt dem Dinge die Krone auf,** *caps the climax.*

l. 6. **Wenn ich . . . vergiften könnte,** optative subj., expressing a wish; Gr. § 357, 1 and *a.*

l. 15. **kann** here expresses possibility (Gr. § 334, 2), *may*, i.e. *will have to.*

l. 16. **ihn,** for case cf. note, p. 4, l. 30.

l. 17. **ein Stück Fleisch**: Fleisch is in apposition with Stück and hence in the same case (Gr. § 270). After nouns of number, weight, measure, kind, the limited noun stands in apposition, not in the partitive gen. or (as in Eng.) governed by a prep.; thus *a glass of water* is ein Glas Wasser, not Wassers or von Wasser, Gr. § 246, 1, *a.* — **ein paar,** note the small initial letter of the noun; written thus the phrase means *a few, some*, while ein Paar means *a pair*; cf. Gr., App. I, 3, 12.

l. 21. **Immer her damit,** *right here with it, let me have it right away.*

l. 22. **Sapperlot,** a parallel form of sackerlot, which is believed to be a corruption of the Fr. *sacré nom de dieu*; transl., *the deuce!* cf. p. 39, l. 20, and note.

l. 23. **mir läuft der Mund voll Wasser,** *my mouth fairly waters* — **im blauen Engel,** *at the Blue Angel*, i.e. im Wirtshaus „Zum blauen Engel"; cf. note, p. 35, Stage directions.

l. 31. **habe . . . liegen lassen,** see note, p. 20, l. 20.

l. 33. **Freundchen,** *my good friend;* cf. note, p. 36, l. 12.

Page 48. l. 11. **wollte,** *wanted to get*, the dep. inf. (kommen) being omitted, as often with a modal aux. when it can readily be supplied; cf. Gr. § 198.

l. 19. **nehmen Sie doch . . . an,** 'do listen to,' but transl. *do have*, to keep the Eng. idiom here and in the next line.

l. 20. **Borgen,** *lending;* the verb means both 'lend' and 'borrow,' the former having been the earlier sense.

l. 23. **Wo denken Sie hin,** *what are you thinking of!*

l. 27. **die Augen . . . gerichtet,** the accusative absolute, often construed, as here, with a perfect pple.; the acc. is used as if dependent on habend understood, Gr. § 267 and 1.

Page 49. l. 1. **soll,** *is supposed to;* cf. Gr. § 337, 2.

l. 6. **traue der Henker,** 'the devil may trust' (for I won't); transl. *who the deuce wants to trust.*

l. 24. **Er** was once a polite form of address to a social or official inferior, but is now insulting to the humblest. The development and use of the personal pronouns in German is a somewhat complicated matter, which may be explained briefly as follows: The earliest, and the *natural*, pronoun of address to one person was du, to more than one person ihr, corresponding, respectively, to *thou* and *ye* (*you*) in English. Then the plural came to be used in polite address to one person, as in Eng. (and French) at the present time. Er and sie were in their origin extremely polite forms, but subsequently became condescending and then contemptuous. These two pronouns and their related form (including the possessives) are now commonly printed with initial capitals, for the convenience of the reader. Finally the third person plural, sie, with plural verb, came into fashion and is now the conventional form of address to one or more persons. It is capitalized in all forms, possessives included. After the adoption of Sie as the ordinary pronoun of address, ihr came to be used in addressing inferiors. It is still heard in provincial usage as a pron. of civil address, in sing. or pl. In German literature all of these forms and shades of meaning will be found, according to the date and character of the work in question; frequently a modern author uses archaic forms to lend the proper coloring to his narrative (as the common use

of ihr for 2d pers. sing. in folk-tales and the like). In this text several of the foregoing usages are illustrated; cf. notes, p. 39, l. 27, p. 52, l. 19, p. 58, l. 20.

The standard usage to-day (as illustrated, for example, in the comedy Unter vier Augen) is this: (1) Sie is used in sing. or pl. address to every one (equals, superiors, inferiors) except young children, near relatives and intimate friends. (2) Du is used to children (related or not) up to about the fourteenth or fifteenth year, to a nearly related member of one's family, child or adult, between intimate friends who address each other so by habit or common consent; further to animals, in poetry, and in addressing the Deity. Du is *not* used to servants or other inferiors as such, but only on account of long-standing friendship or association; the person so addressed uses Sie to his employer or superior. (3) Ihr is used *only* to two or more persons, each of whom would be addressed as du; for example, a parent to his children; a child to his parents, brothers, sisters; a teacher to a class of young children. Cf. Gr. § 301.

l. 25. **fressen** is used only contemptuously or insultingly of persons.

l. 26. **eins** is used idiomatically as cognate object; cf. Gr. § 318, 1, *a*.

Page 50. l. 3. **zu . . . gehört**: when gehören has the meaning 'to be a part of,' it is construed with zu, but denoting ownership it is construed with the dat. of the possessor without prep.; as, der Teich gehört mir.

l. 5. **noch höher hinauf**, *(go) back further yet.*

l. 9. **selig**, see note, p. 36, l. 8. — **hineingesetzt**, *put in there*, i.e. *stocked it with.*

l. 20. **wissen . . . zu erzählen**, *can tell.* Note the idiom wissen . . . zu, *know how to*; wissen with dependent inf. thus approaches können in meaning.

l. 22. **schwimmen gelernt**: note the use of the inf. without zu, which construction occurs after the verbs fühlen, heißen, helfen, hören, lehren, lernen, machen, nennen, sehen; also invariably after the modal auxiliaries and lassen. Cf. Gr. § 366, 1 and 2.

l. 23. **ist**, because the subject understood is Er.

l. 24. **Ihm zum Ärger nicht**, *to spite you, I didn't.*

l. 28. **Ätsch** (with long vowel), an interj. expressing contempt, derision and the like; transl. *bah!*

l. 29. **was**, referring to persons, is common in familiar language, Gr. § 315, 4.

l. 30. **Grobian** is formed from the adj. grob, *rude, boorish.*

Page 51. l. 23. **weiß er nichts mehr**, sc. zu sagen.

l. 32. **Wenn man . . . gut Freund**, *if we were good friends;* in colloq. phrases the adj. inflection is often omitted, Gr. § 286, 1, *a*.

Page 52. l. 1. **kalt rauchen** is said of 'smoking' an empty or unlighted pipe; in Eng. one says *to smoke dry*, of holding an unlighted cigar in the mouth.

l. 16. **Frisch gewagt**, *nothing venture* (nothing have)! A familiar Ger. proverb runs: **Frisch gewagt ist halb gewonnen.**

l. 19. **habt ihr**: note the change of pronoun from the contemptuous **Er** to the civil **ihr**; cf. note, p. 49, l. 24.

l. 29. **Meinetwegen**, *for all I care, so far as I am concerned;* lit. meaning? Gr. § 308, 1.

l. 33. **bissig**, 'prone to bite,' said of a dog; hence, fig., *fierce, vicious.*

Page 53. l. 6. **Bei Schumacher**, *at Schumacher's*, i.e. at S.'s house or shop, Gr. § 377, **bei** (2).

l. 11. **wird flott geschimpft über mich**, *I am roundly abused.* **Schimpfen**, being an intrans. verb, can be used only impersonally in the passive, Gr. § 198, 1; the impers. subject, **es**, is generally omitted when the sentence stands in the inverted order, Gr. § 204, 2.

l. 15. **kein gutes Haar**, *not a sound spot*, i.e. nothing about me is left uncriticised.

l. 17. **Haspelmeiers**, not a pl., but a gen. sing. with a colloquial ellipsis; cf. Gr. § 284, 3, *a*.

l. 20. **nicht der Mühe wert**, *not worth the while* (*to mention*), i.e. *not worth mentioning.*

Page 54. l. 2. **Klosterarchive**: the estate had once been the property of a monastery and had subsequently been secularized, as appears from the statement of Schulze immediately following.

l. 3. **Lehnbriefe**, *feudal grants.* Lands confiscated by the emperor were often given as fiefs to his vassals in return for military service.

l. 18. **Replik**, *replication*, the plaintiff's answer to the defendant's plea or, as in this case, appeal. The **Duplik** (l. 19) is the defendant's *rejoinder.*

In this action Lehmann was the plaintiff (l. 10), Schulze the defendant. The first decision was in favor of the plaintiff (l. 14), whereupon the defendant appealed (l. 15). The beginning of a civil action is the **Klage**, 'complaint,' to which the defendant makes his **Einrede**, 'plea' or 'answer.' The third step is the **Replik**, the fourth the **Duplik**.

l. 25. **Kostenrechnung,** *costs*, to be paid by the ultimate loser of the suit; cf. p. 55, l. 1.

Page 55. l. 1. **es wird sich finden,** *we shall see.*

l. 7. **geschimpft ist niemals über euch worden,** *there was never any abusing of you, you were never abused*; impers. pass. with es omitted, cf. note, p. 53, l. 11.

l. 9. **was man so geschimpft nennt,** *what you really call abuse.*

l. 13. **nachgesagt,** construed with the acc. of the thing said (etwas Unrechtes) as direct object, and the dat. of the person (euch) about whom it is said.

l. 14. **das wäre,** *is that so!* dubitative subj., Gr. § 358, 2. The epithets which Schulze admits were applied to Lehmann are uncomplimentary, to say the least, but Lehmann is surprised and mollified that nothing worse, nothing defamatory, has been said of him. He accordingly proceeds to conciliate Schulze by a similar explanation. It is all a serious matter for the two persons concerned, but for the spectator it is irresistibly humorous.

l. 17. **Maul** is not used of persons in polite language, except in certain colloquial phrases.

l. 27. **das ginge,** *that might pass, I shouldn't mind that.*

Page 56. l. 8. **Stempelbogen,** 'stamped sheets of paper,' i.e. *legal papers* (such as affidavits, etc.) bearing an official stamp or seal.

l. 9. **Pro copia,** für Abschrift.

l. 11. **Visum repertum,** *report* (of an investigation); cf. note, p. 46, l. 15.

l. 14. **Zeugengebühren,** *witness fees*, for mileage, etc.; also paid in this country to witnesses in civil suits by the party in whose behalf they are summoned.

l. 19. **Auslösung des Urteils,** *recovery of judgment*, which means, in law, the obtaining of the right to something, by decision of court, from an opposing party in a suit, but does not necessarily imply its acquirement or possession. Cf. the phrase 'to recover damages.'

l. 31. **man hat es denn doch,** *I have the money to pay for it, anyhow.*

l. 34. **gleich,** colloq. for sogleich, as often; transl. *off-hand.*

Page 57. l. 3. **Gott bewahre,** *mercy, no!* cf. note, p. 1, l. 14.

l. 11. **schuld**: the noun Schuld is used with adjective force in the phrase, an einem Ding schuld sein, *to be at fault in something, to be to blame for something.* The person or thing to blame (whose fault it is) is the subject of schuld sein; the occasion of the blame stands with an in the dat.

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

1.0 1.1 1.25 1.4 1.6 1.8 2.0 2.2 2.5 2.8 3.2 3.6 4.0 4.5 5.0 5.6 6.3

l. 20. **Was werden die gelacht haben,** *how they must have laughed;* the so-called 'presumptive' future perfect, denoting a past probability, Gr. § 353, 1. Faust, 'fist,' and **Fäustchen** are used in several phrases to express suppression or concealment of the action denoted by the verb, corresponding to *sleeve* in similar Eng. idioms.

Page 58. l. 2. **Topp,** an interj. expressing assent, willingness; from Fr. *tope*, which is the first pers. sing. of *toper*, to agree, assent.

l. 3. **lassen . . . abschätzen,** cf. note, p. 37, l. 33.

l. 15. **mir wird so leicht zu Mute,** *I feel so relieved.* The phrase zu Mute, used impersonally with sein or werden and the dat. of the person concerned, is a widely used idiom denoting mental state, feeling, as defined by the accompanying adjective; thus, Mir ist (**es,** Gr. § 204, 2) wohl, schlecht, sonderbar, zu Mute.

l. 20. **dich** marks the complete reconciliation and the assured friendship of the two neighbors; cf. note, p. 49, l. 24, and p. 52, l. 19.

Page 59. l. 15. **liegen sie sich in den Haaren,** *they're tearing each other's hair, they're pummeling each other.* — **doch,** *after all;* Kropp had been sceptical about the danger of leaving the two prisoners together, cf. p. 46, l. 12 ff.

Page 60. l. 2. **zusammenkommen, konnte**: this being an unreal condition (Gr. § 359), we should expect ordinarily . . . zusammengekommen wären, könnte.

l. 3. **Mündlichkeit,** *oral proceedings.* An allusion to the prevailing custom, in certain cases, of seeking to effect a settlement or compromise between would-be litigants. By questioning and counsel the judge could obviate a legal contest, to the discomfiture of the lawyers who were thus prevented from earning the expected fees.

VOCABULARY.

Of nouns, the gender, the genitive singular (except of feminines) and the nominative plural, if the word has a plural, are indicated. The nom. pl. of strong nouns is indicated by — (when like the nom. sing.), –e, or –er; by ¨, ¨e, ¨er, when the radical vowel has umlaut. Weak and mixed plurals are indicated by –n or –en. When the gen. sing. ending is printed –(e)s, the omission of the e is optional.

Of adjectives, the comparative and superlative are given whenever they take umlaut or are irregular. A short dash after an adjective (as ältest–, zweit–) indicates that it does not occur in the uninflected form. The use of adjectives and participial adjectives as adverbs is generally noted. Such as regularly have the office of substantives and are translated by English substantives are given independently in their alphabetical order with the note (*decl. like adj.*), e. g., Gefangene(r), Gesandte(r). In other cases the substantive use is recorded under the adjective.

Of verbs the principal parts and other necessary forms are given whenever they are strong (old) or irregular. When no such forms are given, verbs are understood to be weak (new) and regular. Verbs are also marked as *tr.* (transitive), *intr.* (intransitive), or *refl.* (reflexive). Verbs are understood to take haben as auxiliary unless followed by (sein). Compounds are marked *sep.* or *insep.* when the prefix is doubtful (i. e. durch, über, um, unter, wieder); otherwise the prefix is understood to be separable, unless marked *insep.* The unaccented inseparable prefixes be=, ent= (emp=), er=, ge=, ver=, zer=, however, are not so marked.

In the case of words that occur with different meanings and in certain idioms, reference is made to the text by page and line (thus 16[26] = p. 16, l. 26), in order to facilitate exactness of rendering. When there is an important note to the passage in question, *cf. N.* is added to the reference. The usual or obvious meaning of a word is given without reference to the place of occurrence. A dash indicates the repetition of the title word or its uninflected part in a quoted phrase or an inflected form. Accents are marked wherever it seems necessary for the student's information.

ABBREVIATIONS.

acc., accusative.
adj., adjective.
adv., adverb, or adverbial conjunction.
art., article.
aux., auxiliary.
cf., compare.
collect., collective(ly).
colloq., colloquial.
comp., comparative.
conj., conjunction.
dat., dative.
decl., declined.
def., definite.
dem., demonstrative.
dep., dependent.
dimin., diminutive.
Eng., English.
esp., especially.
f., feminine noun.
fem., feminine.
fig., figuratively.
Fr., French.
fut., future.
gen., genitive.
Ger., German.
Gr., *Thomas's Grammar.*
imp(*er*)., imperative.
impers., impersonal.
indecl., indeclinable.
indef., indefinite.
ind(*ic*)., indicative.
inf., infinitive.
insep., inseparable.
interj., interjection.
interrog., interrogative.
intr., intransitive.
l., line.
Lat., Latin.
lit., literally.
m., masculine noun.
masc., masculine.
mod., modal.
N., note.
n., neuter noun.
neg., negative.
neut., neuter.
nom., nominative.
num., numeral.
p., page.
pass., passive.
perf., perfect.
pers., person(al).
pl., plural.
plup., pluperfect.
poss., possessive.
ppl., participial.
pple. participle.
pref., prefix.
prep., preposition.
pres., present.
pret., preterit.
pron., pronoun.
recip., reciprocal.
refl., reflexive.
rel., relative.
sc., supply.
sep., separable.
sing., singular.
sub., subordinating.
subj., subjunctive.
subst., substantive(ly).
superl., superlative.
tr., transitive.

VOCABULARY.

A.

ab, *adv. and sep. pref.*, off, away, down; *in stage directions*, exit, exeunt.

abbitten, bat, gebeten, *tr.* (*dat. of pers.*), apologize for, beg pardon for.

abdecken, *tr.*, uncover.

Abend, *m.*, *–s*, *–e*, evening; heute abend, this evening.

Abendessen, *n.*, *–s*, supper.

aber, *conj.*, but, however.

abführen, *tr.*, lead off.

abgeben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give away; einem etwas —, let some one share something, 51 [22].

abgehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), go off *or* away, depart; leave (the stage), exit, *or* exeunt; auf- und —, walk up and down; *impers.* (*dat. of pers.*), be wanting *or* lacking, 36 [30].

ablassen, ließ, gelassen, läßt, *intr.*, leave off; — von, give up, abandon, 38 [5].

ablaufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.* (sein), run off *or* away; *tr.*, run off, 30 [18].

ablegen, *tr.*, lay aside.

abliefern, *tr.*, deliver up, hand over.

abmachen, *tr.*, settle.

abnehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take off, take from, relieve of, 16 [26].

Abrechnung, *f.*, *–en*, settlement, adjustment.

absagen, *intr.* (*dat.*), refuse, decline (an invitation).

abschätzen, *tr.*, appraise, value.

abschlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *tr.*, strike off; (ein Bett) —, take down, 17 [8].

Abschrift, *f.*, *–en*, copy.

abstehen, stand, gestanden, *intr.*, stand off, be at a distance (from = von).

abstreiten, stritt, gestritten, *tr.*, take from by litigation, contest one's ownership of (*dat. of pers*).

abtreten, trat, getreten, tritt, *tr.*, give up (to), resign (to = *dat. of pers.*).

abwarten, *tr.*, wait for, wait to see.

Abwechslung, *f.*, *–en*, change, variety.

abziehen, zog, gezogen, *tr.*, pull off; take away, remove, 3 [12].

acceptie'ren, *tr.*, accept.

ach, *interj.*, oh! ah! alas!

acht, *num.*, eight.

acht–, *num. adj.*, eighth.

Acht, *f.*, heed, care, attention; sich

in acht nehmen, take care, be careful.

acht'geben, gab, gegeben, giebt, *intr.*, give heed, take care; watch, 24 [5], 28 [9].

Adel, *m.*, -s, nobility; persönlicher —, patent of nobility, 30 [32].

Advokat', *m.*, -en, -en, lawyer.

Advokatenrechnung, *f.*, -en, lawyer's bill.

aha, *interj.*, aha!

ahnen, *tr.*, divine, guess, suspect.

ähnlich, *adj.*, similar (to = *dat.*); like, true to life, 23 [34]; — werden, look like, resemble, 24 [11].

Ahnung, *f.*, -en, presentiment; suspicion, notion, 21 [31].

Akte, *f.*, -n, document; Act, 41 [16]; *pl.*, legal papers, 35 [1].

Aktenheft, *n.*, -(e)s, -e, bundle of documents *or* papers.

Aktenstoß, *m.*, -es, ⸗e, pile of documents *or* papers.

all, *adj. and pron.*, all, whole, entire; each, every; vor —em, above all, first of all, 11 [9]; alles, *neut. sing.* (*used alone*), everything, all; *collect. of persons*, all, everybody, 42 [12], *cf. N.*

allein, *adj.* (*indecl.*), alone; *adv.*, alone, only; *conj.*, but, 37 [28].

aller⸗ (*gen. pl. compounded with superl.*), of all, most, very.

allerbest'–, *adj.*, very best; dearest, most gracious, 21 [16].

allerdings', *adv.*, to be sure, of course, certainly, indeed.

allergnä'digst–, *adj.*, most gracious *or* charming.

al'lerhand, *adj.* (*indecl.*), all sorts of.

allerlei, *adj.* (*indecl.*), all sorts *or* kinds of.

alles, *indef. pron.*, see all.

allgemein, *adj.*, general.

allzusehr, *adv.*, over-much.

als, *sub. conj.*, as, than, when; (*after comp.*), than; (*after neg.*), but, except, 12 [12]; — ob, — wenn, as if, 10 [11], *cf. N.*

al'so, *adv.*, so, then, accordingly.

alt (älter, ältest–), *adj.*, old, aged.

Altvordern, *m. pl.*, ancestors.

Amor, *m.*, -s, Amor, Cupid.

amüsie'ren, *tr.*, amuse; *refl.*, amuse *or* enjoy oneself.

an, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv. and sep. pref.*, at, on, to, by, in; *adv.*, on, 9 [29].

anbieten, bot, geboten, *tr.*, offer.

anbrechen, brach, gebrochen, bricht, *intr.* (sein), break, dawn.

ander, *adj.*, other, else; different, 17 [4], 49 [33].

anders, *adv.*, otherwise, different(ly); wo —, somewhere else, 38 [12].

Änderung, *f.*, -en, change.

Andeutung, *f.*, -en, allusion, hint.

aneignen, *tr.* (*with dat. of refl. pron.*), appropriate, take possession of.

Anfang, *m.*, -(e)s, ⸗e, beginning.

anfangen, fing, gefangen, fängt, *tr. and intr.*, begin.

anfangs, *adv.* (*gen.*), in the beginning, at first.

angehen, ging, gegangen, *tr.*, concern; einen nichts —, to be none

of one's business, 41[19]; er geht mich nichts an, I do not care for him, 21[15], 27[19].

Angelegenheit, *f.*, –en, affair, matter.

angelegentlich, *adj.*, urgent, earnest; *adv.*, assiduously, 27[1].

angenehm, *adj.*, pleasant, agreeable.

Angſt, *f.*, ⸗e, anxiety, apprehension, fear.

ängſtlich, *adj.*, anxious, apprehensive, timid, nervous.

anhaben, hatte, gehabt, hat, *tr.*, have on.

anhalten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, detain, arrest, 42[12]; *intr.*, halt, stop; — um, ask *or* sue for, 14[20].

anknüpfen, *tr.*, engage in, begin

ankommen, kam, gekommen, *intr.* (ſein), arrive, come; — auf (*acc.*), *impers.*, be a matter *or* question of, depend upon, 16[14]; *with dat. of pers.*, matter to, make a difference to (about = auf, *acc.*), 52[4].

Ankunft, *f.*, arrival.

anlegen, *tr.*, establish, set up.

anmachen, *tr.*, light, kindle.

annähen, *tr.*, sew on.

annehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, accept, take; assume, 22[21]; listen to, 40[17]; have, 48[19], *cf N.*

Anrede, *f.*, –n, address, form of address.

anregen, *tr.*, inspire.

anſchreiben, ſchrieb, geſchrieben, *tr.*, write down; put down, charge (to = *dat. of pers.*) 36[5].

anſchwärmen, *tr.*, admire enthusiastically, rave over.

anſehen, ſah, geſehen, ſieht, *tr.*, look at.

anſpruchsvoll, *adj.*, exacting, hard to please.

Anſtalt, *f.*, –en, preparation, arrangement.

anſtarren, *tr.*, stare at.

anſtecken, *tr.*, light.

antworten, *tr. and intr.* (*dat. of pers.*), answer.

Anzahl, *f.*, number, quantity.

Anzeige, *f.*, –n, statement, report.

anziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw *or* pull on; put on (clothing), 7[25], 17[31].

anzünden, *tr.*, light, ignite; *inf. as subst.*, lighting, p. 1.

Anzünder, *m.*, –s, —, lighter.

Appellation', *f.*, –en, appeal.

appellie'ren, *intr.*, appeal.

Appell'inſtanz, *f.*, –en, court of appeals.

Arbeit, *f.*, –en, work, labor.

arg (ärger, ärgſt–), *adj.*, bad.

Ärger, *m.*, –s, vexation; spite, 50[24].

ärgerlich, *adj.*, angry, vexed; provoking, vexatious, 20[22]; *adv.*, angrily, 60[1]; testily, 26[12].

ärgern, *tr.*, vex, annoy, make angry; harass, 36[31]; *refl.*, be vexed, be put out, 28[23], 37[11].

arm (ärmer, ärmſt–), *adj.*, poor; *masc. sing. as subst.*, poor fellow, 25[7].

Arm, *m.*, –(e)s, –e, arm.

arrangie'ren, *tr.*, arrange.

Art, *f.*, –en, kind, sort.

Arzt, *m.*, -es, ⸚e, physician.
ärztlich, *adj.*, medical.
atmen, *intr.*, breathe.
ätsch, *interj.*, bah!
auch, *adv.*, also, too; even, 88 [9]
Audienz', *f.*, -en, audience (= 'hearing,' not 'hearers'), interview; — geben, give ear (to = *dat.*), 22 [3].
auf, *prep.* (*dat.* and *acc.*), on, upon, at, to; *adv. and sep. pref.*, up, upward, open; — und ab, auf und nieder, up and down.
aufbieten, bot, geboten, *tr.*, summon; put forth, exert; alles —, make every effort, 27 [9].
Aufbruch, *m.*, -(e)s, ⸚e, start.
auffahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (sein), start up, start (in surprise, alarm, etc.).
aufflammen, *intr.* (sein), blaze up.
aufgeben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give up; yield, 57 [19].
aufgehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), go up, rise (of sun and moon); dawn, 57 [4].
aufgeregt, *ppl. adj.*, agitated, excited.
aufgreifen, griff, gegriffen, *tr.*, capture, arrest.
aufhalten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, uphold, support; hold open, 47 [28].
aufheben, hob, gehoben, *tr.*, lift up, raise; keep, preserve, 24 [27].
aufhetzen, *tr.*, stir up, instigate; *inf. as subst.*, 55 [30].
aufhören, *intr.*, stop, cease.
Aufklärung, *f.*, -en, explanation.
auflösen, *tr.*, loosen, unloose; solve, 16 [11].
aufmachen, *tr.*, open; open the door, 81 [30]; *perf. pple. as imper.*, 39 [19], *cf. N.*
aufmerksam, *adj.*, attentive; *adv.*, attentively.
aufrecht, *adj.*, upright.
aufregen, *tr.*, agitate, excite.
aufrichten, *tr.*, set up, erect; *refl.*, raise oneself (up), 45 [1].
aufrichtig, *adj.*, sincere, candid, honest.
Aufseher, *m.*, -s, —, warden, keeper.
aufsetzen, *tr.*, put *or* set on.
aufspringen, sprang, gesprungen, *intr.* (sein), spring *or* jump up.
aufstehen, stand, gestanden, *intr.* (sein), stand up; rise, get up, 5 [21], 39 [17].
Auftritt, *m.*, -(e)s, -e, scene (of a play), p. 1, *cf. N.*
aufziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw *or* pull up.
Aufzug, [illegible] s, ⸚e, act (of a play) [illegible] *N.*
Auge, *n.*, [illegible], -n, eye.
Augenblick, *m.*, -(e)s, -e, moment.
augenblicklich, *adj.*, momentary, instantaneous, immediate; *adv.*, instantly, immediately.
aus, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.*, out, out of, from.
ausbitten, bat, gebeten, *tr.*, ask *or* invite out, 5 [30]; sich etwas —, beg for, request; das bitte ich mir aus, I insist upon it, 28 [27].
ausblasen, blies, geblasen, bläst, *tr.*, blow out.

auseinan'der, *adv. and sep. pref.*, apart; *as interj.*, separate! 'break away!' 59 [16], *cf. N.*

auseinan'derfahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (sein), separate, go in opposite directions.

Auseinan'dersetzung, *f.*, -en, explanation, understanding.

auseinan'derthun, that, gethan, *tr.*, part, separate.

ausfahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (sein), drive out.

Ausfall, *m.*, -(e)s, *-e, falling out.

Ausfertigung, *f.*, -en, preparation; drawing up (of legal papers), 56 [15].

ausfluchen, *refl.*, swear oneself out, tire oneself by swearing.

ausgehen, ging, gegangen, geht, *intr.* (sein), go out.

ausgeräumt, *pple. adj.*, cleared out. [Raum, room.]

ausgezeichnet, *pple. adj.*, exceptional, excellent, capital; *adv.*, excellently, splendidly, 8 [21], 81 [13].

aushalten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, stand, endure.

auslegen, *tr.*, lay out; advance, disburse, 47 [23].

Auslösung, *f.*, -en, release, redemption; (*in law*), recovery, 56 [19], *cf. N.*

Ausnahme, *f.*, -n, exception.

ausräumen, *tr.*, clear out (as a room).

aussehen, sah, gesehen, sieht, *intr.*, look, appear.

Aussehen, *n.*, -s, appearance.

außen, *adv.*, outside, without.

äußer-, *adj.*, outer, external; *as subst.*, (outward) appearance, 11 [20], 43 [7].

außerdem', *adv.*, aside from that, besides.

äußerst, *adv.*, exceedingly, extremely, most.

aussetzen, *tr.*, set out; — an (*dat.*), take exception to, find fault with, 12 [11].

Aussicht, *f.*, -en, view, outlook; prospect, 16 [23].

aussperren, *tr.*, shut out.

aus'spionieren, *tr.*, spy out.

ausverkauft, *ppl. adj.*, sold out; —e Knopflöcher, full buttonholes, 5 [27], *cf. N.*

auswandern, *intr.* (sein), emigrate, migrate, 37 [25].

ausweisen, wies, gewiesen, *refl.*, give a satisfactory account of oneself, prove one's identity.

auswischen, *tr.*, wipe out; einem eins —, *colloq.*, give one a swipe, 49 [26].

ausziehen, zog, gezogen, *tr.*, take off.

B.

Bacillus, *m.*, —, -cillen, bacillus.

baden, *intr.* (*and tr.*), bathe.

Baden-Baden, Baden-Baden, 19 [25], *cf. N.*

Badezimmer, *n.*, -s, —, bath-room.

Bahnhof, *m.* -(e)s, —höfe, railway-station.

bald, *adv.*, soon.

Ball, *m.* -(e)s, *-e, ball.

Ballgast, *m.*, -es, —gäste, ball-guest.

Ballgesellschaft, *f.*, -en, company *or* guests at a ball; ball, 30[8].

Ballmutter, *f.*, -mütter, matron (at a ball), chaperon.

Ballsaal, *m.*, -(e)s, —säle, ball-room.

Balltoilette, *f.* -n, ball toilet; evening dress, p. 15.

bange (bänger, am bängsten), *adj. and adv.*, anxious, fearful, timid.

Baron', *m.*, -s, -e, baron.

Baroneß'chen, *n.*, -s, —, little baroness.

Baro'nin, *f.*, -nen, baroness.

bauen, *tr.*, build.

Bauer, *m.*, -s *and* -n, -n, countryman, farmer.

Bauerntölpel, *m.*, -s, —, country lout, greenhorn.

Bauunternehmer, *m.*, -s, —, (building) contractor.

be-, *insep. pref., never accented.*

Beantwortung, *f.*, -en, answer, reply.

bedenken, bedachte, bedacht, *tr.*, think of, consider, reflect (on).

bedeuten, *tr.*, signify, mean.

Bedeutung, *f.*, -en, significance, meaning.

bedienen, *tr.*, serve, wait on, *refl.*, help oneself, 53[1].

bedürfen, bedurfte, bedurft, bedarf, *intr.* (*with gen.*), have need of, require.

beeilen, *refl.*, bestir oneself, make haste.

beenden, *tr.*, end, finish.

Befehl, *m.*, -(e)s, -e, command, order.

befehlen, befahl, befohlen, befiehlt, *tr.* (*dat. of pers.*), command, order.

befinden, befand, befunden, *refl.*, find oneself, be; (of the health) 'do.'

befolgen, *tr.*, follow.

beginnen, begann, begonnen, *intr. and tr.*, begin.

begleiten, *tr.*, accompany.

begraben, begrub, begraben begräbt, *tr.*, bury.

begreifen, begriff, begriffen, *tr.*, comprehend, understand.

Begriff, *m.*, -(e)s, -e, conception, concept, idea.

behaglich, *adj.*, pleasant, comfortable, cozy.

behalten, behielt, behalten, behält, *tr.*, keep, retain; recht —, be in the right, carry one's point, 36[15].

bei, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.*, by, at, with, at the house of, in, to; at the time of, 29[3].

beide, *pron. adj.*, both; die —n, the two.

beisammen, *adv.*, together.

beiseite, *adv.*, aside.

bekannt, *ppl. adj.*, known.

Bekanntschaft, *f.*, -en, acquaintance.

bekennen, bekannte, bekannt, *tr.*, confess, own, acknowledge.

bekommen, bekam, bekommen, *tr.*, get, receive; *intr.* (sein), agree with (one's health, *dat. of pers.*), do one good, 12[24].

beleben, *tr.*, enliven, animate.

beleidigen, *tr.*, offend, insult, injure.

beleidigt, *ppl. adj.*, offended; injured, 27[4].

bemerken, *tr.*, notice, observe.

beneiden, *tr.*, envy.

beobachten, *tr.*, observe, watch.

bequem, *adj.*, comfortable, easy, 43[8]; sich's — machen, make oneself comfortable, 21[5]; *adv.*, comfortably, easily, p. 41.

berauschen, *tr.*, intoxicate.

Berechnung, *f.*, -en, reckoning, calculation.

bereiten, *tr.*, make ready, prepare, (for, *dat. of pers.*); give, 30[22].

bereits, *adv.*, already.

Berufspflicht, *f.*, -en, professional duty.

besagen, *tr.*, state.

beschäftigt, *ppl. adj.*, busied, busy.

besinnen, besann, besonnen, *refl.*, bethink oneself, think, reflect; deliberate, 45[26].

Besinnung, *f.*, consideration, deliberation; consciousness, 14[22].

besitzen, besaß, besessen, *tr.*, possess, have.

besonders, *adv.*, especially, particularly.

besorgen, *tr.*, attend to, 1[16], 4[22]; provide, get, 43[27].

besorgt, *ppl. adj.*, anxious, solicitous, concerned, worried.

besser (*comp. of* gut), *adj.*, better.

best- (*superl. of* gut), *adj.*, best; zum Besten, for the benefit (of = *gen.*), 4[13]; am —en, *superl. of adv.*, 36[15].

bestechen, bestach, bestochen, besticht, *tr.*, bribe.

bestehen, bestand, bestanden, *intr.*, exist, be; — in, (*dat.*), consist in, 5[1], 16[24].

bestehlen, bestahl, bestohlen, bestiehlt, *tr.*, rob.

Besuch, *m.* -(e)s, -e, visit.

besuchen, *tr.*, visit; attend, 19[12].

betrachten, *tr.*, look at, observe, watch; look upon, regard, 5[6], 9[5].

Betragen (*verbal subst.*), *n.* -s, conduct, behavior.

betreten, betrat, betreten, betritt, *tr.*, set foot in, enter.

betrügen, betrog, betrogen, *tr.*, cheat.

Bett(e), *n.*, -(e)s, -en, bed.

Bettelvogt, *m.* -(e)s, ⸗e, beadle, bailiff.

Bettstelle, *f.*, -n, bedstead.

Beutel, *m.* -s, —, pouch.

bevor, *sub. conj.*, before.

bewahren, *tr.*, keep, preserve, guard; protect, 39[9]; Gott bewahre, Heaven forbid! Me[illegible], no! 57[8], *cf. N.*

beweisen, bewies, bewiesen, *tr.*, prove.

bewußtlos, *adj.*, unconsciou[illegible]

bezahlen, *tr.*, pay.

beziehen, bezog, bezogen, *tr*[illegible] fer (to = auf, *acc.*); mean (f[illegible] 36[16].

bieten, bot, geboten, *tr.*, offer.

Bild, *n.*, -(e)s, -er, picture.

bilden, *tr.*, form, make.

Bildung, *f.*, -en, formation; education, culture, 12[3].

bis, *prep.* (*acc.*), till, until, up to; to, as far as; *in numerical approximations*, to, p. 1; *often followed by another prep.*, — an, to, up to; — auf, down to, 2[24]; to, 26[9]; except, 36[30]; — in, — zu, until; *sub. conj.*, until.

bisher, *adv.*, until now, hitherto.

bißchen, *n.*, -s, bit, little bit; *used as indecl. adj. and as adv.*, little, 42[16], *cf. N.*

bissig, *adj.*, snappish, quarrelsome. [cf. beißen, to bite.]

bitten, bat, gebeten, *tr.*, ask, request; beg, 13[5]; ask (for, um), 7[10], 15[5]; bitte (*for* ich bitte), please.

bitter, *adj.*, bitter.

blau, *adj.*, blue.

bleiben, blieb, geblieben, *intr.* (sein), remain, stay.

Blick, *m.*, -(e)s, -e, glance, look.

blind, *adj.*, blind.

bloß, *adj.*, mere; *adv.*, merely, only.

Blutstropfen, *m.*, -s, —, drop of blood.

Boden, *m.*, -s, ¨, ground, floor.

Bogen, *m.*, -s, —, sheet (of paper). [cf. biegen, bend.]

borgen, *tr.*, lend, 48[20], *cf. N.*

bös, böse, *adj.*, bad, evil, wicked, ill; angry, 17[12].

boshaft, *adj.*, wicked, malicious, spiteful.

Bosheit, *f.*, -en, malice, spitefulness; wickedness, 37[26].

Botschaft, *f.* -en, message.

Bouquet, *n.*, -s, -s, bouquet.

Braten, *m.*, -s, —, roast meat.

brauchen, *tr.*, use, employ, make use of; take, 10[30]; need, 28[1], 58[19]; er ist nicht zu —, he is of no use, 15[14].

brausen, *intr.*, rush, roar (as wind or water); foam, 13[11].

Brausepulver, *n.* -s, —, effervescing powder; Seidlitz powder, headache powder, 10[27].

brav, *adj.*, worthy, good.

breit, *adj.*, broad wide; keinen Finger —, not a finger's breadth, not an inch, 51[10].

breiten, *tr.*, spread.

Brenneisen, *n.* -s, —, curling-iron.

brennen, brannte, gebrannt, *intr. and tr.*, burn.

brennend, *ppl. adj.*, burning; lighted, 3[11].

Brief, *m.*, -(e)s, -e, letter.

bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring; take, 20[22]; — auf (*acc.*), remind of, make (one) think of, 36[25]; es über sich —, bring oneself (to do something), 20[19]; — von, cost, cause (one) to lose, 51[11].

Bruder, *m.*, -s, ¨, brother.

Brust, *f.*, ¨e, breast.

Brusttasche, *f.*, -n, breast-pocket, inside pocket.

Buch, *n.*, -(e)s, ¨er, book.

Büchschen, *n.*, -s, —, little box.

Bühne, *f.*, -n, stage (of theater).

Bürger, *m.*, -s, —, citizen.

Bürschchen, *n.*, -s, —, little fellow; my fine fellow, 40[8].

Buschmühle, *f.*, 'bush-mill.'

Büttel, *m.*, -s, —, beadle, bailiff.

Butter, *f.*, butter.

C.

Centifolie, *f.*, –n, cabbage-rose, Provence rose, 14[10], *cf. N.*

Champagner, *m.*, –s, —, champagne.

Charak'ter, *m.*, –s, –te're, character.

charmant', *adj.*, charming.

chine'sisch, *adj.*, Chinese.

Christ, *m.*, –en, –en [illegible] (Christ = Christus.

Cigarre, *f.*, –n, cigar

civilisie'ren, *tr.*, civilize.

copia, (*Lat.*), copy ; *pro* —, for copying.

Cot'illon(*Fr.*), *m.*, –s, –s, cotillion.

D.

da, *adv.*, there, then ; hence, so, 4[2] ; *sub. conj.*, as, since, 5[9], 8[22], 25[24].

dabei', *adv.*, thereat, at it, at that, in connection with that ; thereby, near there ; — stehen, stand by, 5[6] ; in doing so, 45[3].

dadurch', *adv.*, through *or* by it *or* that, by that means, thereby.

dafür', *adv.*, for it *or* that.

dage'gen, *adv.*, against it *or* that ; on the other hand, on the contrary, 5[13], 8[7] ; (to) the contrary, 29[12] ; nichts — haben, have no objection, 8[3].

daher', *adv.*, therefore, hence ; *as sep. pref.*, along.

daher'kommen, kam, gekommen, *intr.* (sein), come along.

dahin, *adv.*, (*and sep. pref.*), thither, there ; hence, away, past, gone.

damals, *adv.*, at that time, then.

Dame, *f.*, –n, lady.

damit', *adv.*, therewith, with it, with that ; *sub. conj.*, in order that, that, 23[21], 28[20].

dämo'nisch, *adj.*, demoniac.

danach, *adv.*, after it *or* that, thereafter, afterward.

Dank, *m.*, –(*e*)s, thanks ; Gott sei —, thanks be to God, thank God, 29[4].

dankbar, *adj.*, thankful, grateful.

danken, *intr.* (*with dat.*), thank ; (ich) danke, thank you, thanks, 18[1].

dann, *adv.*, then.

daran', *adv.*, thereon, thereat ; by, in, of, on it *or* that.

darauf', *adv.*, thereupon, thereon ; on *or* upon it *or* that ; after that, then, afterward.

daraus', *adv.*, therefrom, out of *or* from it *or* that.

darin', *adv.*, therein, in it *or* that.

darü'ber, *adv.*, over it *or* that *or* them ; at *or* about it *or* that *or* them.

darum', *adv.*, about *or* around it *or* that ; for that reason, therefore, 52[22].

das, *neut. def. art.*, the ; *dem. pron.*, that ; *rel. pron.*, which, that.

Dasein, *n.*, –s, existence.

dasitzen, saß, gesessen, *intr.*, sit (there).

daß, *sub. conj.*, that, so that.

dauern, *intr.*, last, continue.

dauern, *tr.*, move to pity, grieve; **er dauert mich,** I pity him, 17^{2}.

davon', *adv. and sep. pref.*, thereof, of *or* from it *or* that *or* them, about it *or* that.

davor', *adv.*, before it *or* that, at it *or* that; from it, 39^{6}.

dazu', *adv.*, thereto, to *or* for it, that, them; at it, 21^{25}; in the matter, 46^{12}; with it, 47^{25}.

dazwisch'en, *adv.*, between them; interrupting, 42^{32}

decken, *tr.*, cover; lay (the table), 2^{19}.

deinesgleichen, *adj.* (*indecl.*), your like, such as you.

Delikatess'enhändler, *m.*, **-s, —,** delicatessen dealer.

denken, dachte, gedacht, *intr.*, think; — **an** (*acc.*), think of, remember, 1^{10}; *tr.*, think; *refl.* (**sich** *dat.*, *with object in acc.*), imagine, fancy, 22^{14}.

Denken (*verbal subst.*), *n.*, **-s,** thinking, thought.

denn, *conj.*, for; *adv.*, then, so, so then, well then.

dennoch, *adv.*, nevertheless, notwithstanding.

der (**die, das**), *def. art.*, the; *dem. pron.*, that; *rel. pron.*, who, which, that.

derartig, *adj.*, of that kind *or* sort, such.

derselbe (**dieselbe, dasselbe**), *adj.*, the same; *dem. pron.*, the same; he, she, it.

deshalb, *adv.*, on that account, for that reason, therefore.

desto, *adv.*, so much the, the (*with compar.*).

deuten, *intr.*, point (to, **auf** *with acc.*).

deutlich, *adj.*, plain; *adv.*, plainly, distinctly.

Dialog', *m.*, **-(e)s, -e,** dialogue, conversation.

dicht, *adj.*, dense, close.

dichten, *tr.*, compose, write.

dick, *adj.*, thick; — **thun,** talk big, brag, put on airs, 55^{11}.

Diebstahl, *m.*, **-(e)s, ⸗e,** theft.

dienen, *intr.* (*with dat.*), serve, 21^{10}; *colloq.*, get even with, 38^{11}; 'accommodate,' match, 54^{22}.

Diener, *m.*, **-s, —,** servant.

Dienstmädchen, *n.*, **-s, —,** servant-girl.

dies (**dies-er, -e, -es**), *dem. adj. and pron.*, this, this one, the latter.

Ding, *n.*, **-(e)s, -e,** thing.

diploma'tisch, *adj.*, diplomatic.

direkt', *adj.*, direct; *adv.*, directly, straight.

dispensie'ren, *tr.*; release, excuse.

doch, *adv.*, yet, still, though, but, however; really, indeed; surely, 24^{32}· after all, 31^{4}, 59^{15}; anyway, 52^{22}; **hört doch,** do listen, 40^{14}.

Doktor, *m.*, **-s, -to'ren,** doctor.

Donnerwetter, *interj.*, thunderation, the deuce, confound it!

Donnerwetterswirtschaft, *f.*, deuce of a government, 42^{14}, *cf. N.*

Dorf, *n.*, **-(e)s, ⸗er,** village.

dort, *adv.*, yonder, there.

draußen, *adv.*, without, outside; bei mir —, (out) there at home, 39 [16].

drei, *num.*, three.

dreimal, *adv.*, three times.

dreißig, *num.*, thirty.

dreizehnt–, *num. adj.*, thirteenth.

drinnen, *adv.*, within, in there, inside.

dritt–, *num. adj.*, third.

drollig, *adj.*, droll, funny, ludicrous.

du, *pl.* ihr, *pers. pron.*, thou, you.

Duell', *n.*, –s, –e, duel.

dumm, *adj.*, stupid; *as subst.*, blockhead, 51 [28].

Duplik', *f.*, –en, rejoinder (in legal procedure), *cf. N.*, 54 [18].

durch, *prep.* (*acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, through, by, by means of.

durch'gehen, ging, gegangen, *sep. intr.* (sein), run away, clear out.

durch'hecheln, *sep. tr.*, rake over, pull to pieces.

durchschau'en, *insep. tr.*, see through.

durch'schütteln, *sep. tr.*, shake through; go through, make (one) shiver, 55 [34].

durch'sehen, sah, gesehen, sieht, *sep. tr.*, look through.

durch'setzen, *sep. tr.*, carry out, gain, get.

dürfen, durfte, gedurft, darf, *intr. and modal aux.*, be permitted *or* allowed, have the right, may, can; *with neg.*, must not; cannot, 25 [24]; dare not, 47 [11]; have to, need to, 42 [22].

Durst, *m.*, –es, thirst.

Dynamit'bombe, *f.*, –n, dynamite bomb.

E.

eben, *adj.*, even, smooth; zu ebner Erde, on the ground floor, p. 35; *adv.*, even, just, precisely; *of time*, just, just now, 15 [9]; — so, just as.

ebenfalls, *adv.*, likewise.

ebenso, *adv.*, just so; likewise, the same, 56 [9]; ebenso . . . als *or* wie, just as . . . as.

echauffie'ren, *tr.*, heat, flush.

echt, *adj.*, genuine, real.

Ecke, *f.*, –n, corner.

Edelmann, –(e)s, *pl.* Edelleute, nobleman.

ehe, *sub. conj.*, before, ere; *adv.*, formerly, before, sooner.

Ehe, *f.*, –n, marriage; married life, 8 [1].

Eheleute, *pl.*, married people, husband and wife.

Ehemann, *m.*, –(e)s, ⸗er, husband.

eher, *adv.* (*comp. of* ehe), ere, sooner, before.

Ehre, *f.*, –n, honor.

Ehrenhandel, *m.*, –s, ⸗, affair of honor.

ehrenrührig, *adj.*, affecting one's honor, defamatory, slanderous.

ehrgeizig, *adj.*, ambitious.

ehrlich, *adj.*, honest; *adv.*, honestly, frankly, 55 [9].

Ehrlichkeit, *f.*, honesty.

ei, *interj.*, aye, indeed.

Ei, *n.*, –(e)s, –er, egg.

Eifersucht, *f.*, jealousy.
eifrig, *adj.*, zealous, eager.
eigen, *adj.*, own.
Eigensinn, *m.*, –(e)s, obstinacy, stubbornness.
eigensinnig, *adj.*, obstinate.
eigentlich, *adj.*, real, proper; *adv.*, really, actually, in reality, in fact; anyway, 19[8].
eilen, *intr.* (sein), hasten, hurry.
eilig, *adj.*, hasty, urgent; *adv.*, hastily, hurriedly.
ein, *indef. art.*, a, an; *num.*, one; *pron.*, ein–er (–e, –es), *in oblique cases corresp. to nom.* man, one.
ein, *adv. and sep. pref.*, in, into.
einander, *pron.* (*indecl.*), each other, one another.
Einbruch, *m.*, –(e)s, ⸗e, burglary.
einerlei, *adj.* (*indecl.*), of the same kind, one and the same; *as interj.*, all the same! no matter! 13[28].
einfach, *adj.*, simple; *adv.*, simply.
Einfall, *m.*, –(e)s, ⸗e, idea, thought.
einfallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.* (sein), break in, interrupt; occur to, enter one's mind (*dat. of pers.*), 18[30], 48[8].
einfangen, fing, gefangen, fängt, *tr.*, catch.
eingeschlagen, *ppl. adj.*, smashed, broken.
eingreifen, griff, gegriffen, *intr.*, interfere with (in, *acc.*).
einig, *adj.*, one, united; agreed, 58[8]; *pron. and pron. adj.* (*esp. in pl.*), some, any.
Einkauf, *m.*, –(e)s, ⸗e, purchase; Einkäufe machen, to shop, 6[16].
einkehren, *intr.* (sein), turn in; put up (at a hotel), 35[11], *cf. N.*
einladen, lud, geladen, ladet, *tr.*, invite.
Einladung, *f.*, –en, invitation.
Einladungskarte, *f.*, –n, card of invitation.
einlassen, ließ, gelassen, läßt, *tr.*, let in, admit; *refl. with* auf (*acc.*), commit oneself to, undertake, 47[2].
ein'mal, *adv.*, once, one time; auf —, all at once, suddenly, 37[31], 58[15]; (all) at once, at one time, 12[3].
einmal', *adv.*, one time; (*indef.*) once upon a time; (*in commands, admonitions, etc.*), once just, do, 16[15], 24[5]; even, 21[16], 52[28]; noch —, once more, again (also noch ein'mal, *esp. when* 'once' *is emphatic*), 38[26].
einprägen, *tr.*, impress, imprint.
einreden, *tr.* (*dat. of pers.*), persuade.
einschenken, *tr.*, pour.
einschlafen, schlief, geschlafen, schläft, *intr.* (sein), go to sleep.
einschlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *tr.*, break in, smash.
einschmeichelnd, *ppl. adj.*, fascinating, tempting.
einseitig, *adj.*, one-sided, biassed.
einsperren, *tr.*, shut up, lock up.
einsteiglich (*a coined word*), *adj.*, in the act of climbing in.
einstreichen, strich, gestrichen, *tr.*, sweep in, pocket.

eintreten, trat, getreten, tritt, *intr.* (sein), enter; — in (*acc.*), enter (*tr.*).

einzeln, *adj.*, single, individual.

einzig, *adj.*, single, only; *adv.*, solely.

Eitelkeit, *f.*, vanity, self-conceit.

elf, *num.*, eleven.

emp-, *see* ent-.

empfangen, empfing, empfangen, empfängt, *tr.*, receive.

empor', *adv. and sep. pref.*, up, upward.

empor'heben, hob, gehoben, *tr.*, lift up, raise, elevate.

Ende, *n.*, -s, -n, end; am —, in the end, 55 [1]; after all, 52 [10]; zu — sein, be through, 7 [27].

endlich, *adv.*, finally, at last.

engagie'ren, *tr.*, engage.

Engel, *m.*, -s, —, angel.

ent-, *insep. pref., never accented; sometimes written* emp-.

entfernt, *ppl. adj.*, distant, far.

Entfernung, *f.*, -en, distance.

entgegen, *prep.* (*dat., follows governed word*) *and sep. pref.*, toward, in the direction of, to.

entgegengehen, ging, gegangen, *intr.* (sein, *dat.*), go to meet.

entgegenkommen, kam, gekommen, *intr.* (sein, *dat.*), come toward, come to meet.

entpuppen, *refl.*, develop, turn out (to be).

Entrüstung, *f.*, indignation, anger.

entscheiden, entschied, entschieden, *tr.*, decide, determine.

entscheidend, *ppl. adj.*, decisive.

entschließen, entschloß, entschlossen *refl.*, resolve, determine.

entschlossen, *ppl. adj.*, resolved, determined.

entschuldigen, *tr.*, excuse.

entsetzlich, *adj.*, horrible, dreadful; *adv.*, dreadfully, terribly.

entsinnen, entsann, entsonnen, *refl.*, recollect, remember.

enttäuschen, *tr.*, disappoint.

Enttäuschung, *f.*, -en, disappointment.

entwaffnen, *tr.*, disarm.

entweder . . . oder, *conj.*, either . . . or.

entzücken, *tr.*, delight, charm.

entzückend, *ppl. adj.*, charming.

Equipa'ge, *f.*, -n, equipage, carriage.

er, *pers. pron.*, he; Er, you, 49 [24], *cf. N.*

er-, *insep. pref., never accented.*

erbrechen, erbrach, erbrochen, erbricht, *tr.*, break open; open (a letter), 30 [9].

Erde, *f.*, -n, earth; auf —n, 44 [18], *cf. N.*; zu ebner —, on the ground floor, p. 35.

erfahren, erfuhr, erfahren, erfährt, *tr.*, ascertain, learn, find out.

Erfahrung, *f.*, -en, experience.

erfordern, *tr.*, require, demand.

erfüllen, *tr.*, fulfill, fill, 9 [16].

ergreifen, ergriff, ergriffen, *tr.*, seize.

erhalten, erhielt, erhalten, erhält, *tr.*, receive, get, obtain.

erheben, erhob, erhoben, *tr.*, raise; *refl.*, raise oneself, rise, 14 [30].

erkennen, erkannte, erkannt, *tr.*, recognize.

erklären, *tr.*, make clear, explain; declare, 24[24]; — für, pronounce, declare to be, 5[10].

Erklärung, *f.*, -en, declaration, report.

erlauben, *tr.*, (*dat. of pers.*), allow, permit.

erleben, *tr.*, live to see.

erleuchten, *tr.*, light, illuminate.

erleichtern, *tr.*, lighten, ease.

erlöschen, erlosch, erloschen, erlischt, *intr.* (sein), go out, be extinguished.

erlöschend, *ppl. adj.*, smoldering.

ermannen, *refl.*, take courage *or* heart; 'brace up,' 30[18].

ermorden, *tr.*, murder.

Ernst, *m.*, -es, earnest; seriousness, 7[21]; ist das dein —? are you in earnest, 27[16].

ernst, *adj.*, earnest, grave, serious.

ernstlich, *adj.*, earnest, fervent; *adv.* in earnest, 17[12].

erraten, erriet, erraten, errät, *tr.*, guess, conjecture, divine.

erregen, *tr.*, excite, agitate.

erregt, *ppl. adj.*, excited, worked up.

Ersatz, *m.*, -es, reparation, compensation.

ersaufen, ersoff, ersoffen, ersäuft, *intr.* (sein), drown, 50[23].

ersäufen, *tr.*, drown; *refl.*, drown oneself, 38[14].

erscheinen, erschien, erschienen, *intr.* (sein), appear; make one's appearance, 11[25].

erschrecken, erschrak, erschrocken, erschrickt, *intr.* (sein), be afraid, be frightened, 24[30].

erschrecken, *tr.*, terrify, frighten, alarm, 18[31].

erschrocken, *ppl. adj.*, terrified, frightened; *adv.*, in terror, 45[10].

erst, *adv.*, first, previously; only, but; *with an adv.* (*or adv. phrase*) *of time*, only, not until, 15[9], 18[20]; — wenn, not until, 46[4].

erst-, *num. adj.*, first.

erstaunt, *ppl. adj.*, astonished.

ersticken, *tr.*, choke; stifle, smother, 14[34].

Ertrag, *m.*, -(e)s, ⸗e, proceeds, returns.

ertrinken, ertrank, ertrunken, ertrinkt *intr.* (sein), drown.

erwachen, *intr.* (sein), awake.

erwachend, *ppl. adj.*, awakening.

erwarten, *tr.* expect; wait for 18[17].

erweisen, erwies, erwiesen, *tr.*, prove, demonstrate; *refl.*, sich — als, prove to be, 7[19].

erwürgen, *tr.*, strangle, throttle, kill.

erzählen, *tr.*, relate, tell.

erziehen, erzog, erzogen, *tr.*, bring up, educate, train.

erzogen, *ppl. adj.*, brought up, reared.

Esel, *m.*, -s, —, ass, donkey.

essen, aß, gegessen, ißt, *tr.*, eat; sich satt —, eat one's fill, 21[26].

Essen, *n.*, -s, eating; food, 48[33]; supper, 30[14], 51[32].

Eßlöffel, *m.*, -s, —, tablespoon.

etwa, *adv.*, possibly, perchance, 50[6]; about, approximately (of numbers), p.

etwas, *indef. pron. (indecl.)*, something, anything; so —, such a thing, 35[17]; *adv.*, somewhat, 18[23].

euer, *poss. pron.*, your.

ewig, *adj.*, eternal; everlasting, 25[10]; perpetual, 9[27]; *adv.*, ever.

F.

Fächer, *m.*, –s, —, fan.

fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (sein), travel, go (in any conveyance); drive, 4[11].

Fall, *m.*, –(e)s, ⸗e, fall; case, 7[6].

fallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.* (sein), fall; drop, 11[20], *cf. N.*; sich — lassen, drop (*intr.*), 30[4].

falsch, *adj.*, false.

Fami'lie, *f.*, –n, family.

fassen, *tr.*, seize, catch.

fast, *adv.*, almost, nearly.

Fäustchen, *n.*, –s, —, little fist; ins — lachen, laugh in one's sleeve, 57[20], *cf. N.*

Fauteuil' (*Fr., pronounce* fotölj'), *m.*, –s, –s, armchair, easy-chair.

fehlen, *intr.*, be missing *or* absent; *impers.*, fail, be wanting *or* lacking (to, *dat. of pers.*); **das fehlte mir noch,** that was the last straw, 45[17].

fehlend, *ppl. adj.*, missing.

feierlich, *adj.*, solemn, ceremonious.

feiern, *tr.*, celebrate.

feig, *adj.*, cowardly

Feind, *m.*, –(es), –e, enemy, foe.

Feldstecher, *m.*, –s, —, field-glass.

Feldzug, *m.*, –(e)s, ⸗e, campaign, expedition.

Fenster, *n.*, –s, —, window.

Fensterscheibe, *f.*, –n, window-pane.

fern, *adj.*, far, far off, distant; *adv.*, far, far away; von —, from afar, 23[16].

ferner, *adv.*, further, furthermore, besides.

fesseln, *tr.*, fetter, chain; captivate, 23[27].

fest, *adj.*, firm, steady; *adv. and sep. pref.*, fast, firmly, steadily.

Fest, *n.*, –es, –e, festival.

fest'halten, hielt, gehalten, hält, *sep. intr.*, stand fast *or* firm, 38[19], *cf. N.*

festlich, *adj.*, festal; *adv.*, splendidly, brilliantly, 31[11].

fett, *adj.*, fat, lucrative, 60[2].

Feuer, *n.*, –s, —, fire; — machen, strike a light, 40[4].

Feueranmachen, *verbal subst., n.*, –s, lighting the fire.

feuerbeschädigt, *ppl. adj.*, damaged by fire; *as pl. subst.*, fire-sufferers, 4[16].

Feuersbrunst, *f.*, ⸗e, conflagration, fire. [Brunst *from* brennen].

finden, fand, gefunden, *tr.*, find; think so, 1[7]; sich nach Hause —, find one's way home, 35[9]; *refl. impers.*, **es wird sich —,** we shall see, 55[1].

Finger, *m.*, –s, —, finger.

finster, *adj.*, dark, gloomy; **im Finstern,** in the dark, 48[18].

fischen, *tr. and intr.*, fish; *inf. as subst.*, 50 [15].
Fischteich, *m.*, -(e)s, -e, fish-pond.
Flämmchen, *n.*, -s, —, little flame.
flammend, *ppl. adj.*, flaming, burning, glowing.
Flasche, *f.*, -n, bottle.
flau, *adj.*, weak, faint.
Flause, *f.*, -n, evasion, trick; *pl.*, humbug, gammon, 40 [24].
Fleisch, *n.*, -es, meat.
fliegen, flog, geflogen, *intr.* (sein), fly.
fliehen, floh, geflohen, *intr.* (sein), flee.
flott, *adj.*, abundant, lively.
fluchen, *intr.*, curse, swear.
flüchten, *refl.*, flee, make one's escape; take refuge, 14 [19].
Flügel, *m.*, -, —s, wing; grand-piano, 31 [18], *cf. N.*
flüstern, *tr. and intr.*, whisper.
folgen, *intr.* (sein, *dat.*), follow.
folgend, *ppl. adj.*, following; *neut. sing. as subst.*, 44 [4].
foltern, *tr.*, torture, torment.
fordern, *tr.*, demand.
Format', *n.*, -(e)s, -e, size.
förmlich, *adj.*, formal; thorough, regular, 48 [33].
fort, *adv.*, forth; away, 27 [34]; gone, 36 [26]; *as sep. pref.*, away, forward; *adds to some verbs the meaning* 'on,' continue to, keep on.
fortdauern, *intr.*, continue.
fortfahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (haben), continue.
fortführen, *tr.*, lead away.
fortgehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), go away, depart.
fortschicken, *tr.*, send away.
fortschreiten, schritt, geschritten, *intr.* (sein), progress, keep pace (with, mit).
fortsetzen, *tr.*, continue.
fortstellen, *tr.*, put away.
forttragen, trug, getragen, trägt, *tr.*, carry away, remove.
Foyer' (*Fr.*), *m. or n.*, -s, -s, foyer, lobby.
Frack, *m.*, -(e)s, ⸚e (*also* -s), dress-coat, swallow-tail coat.
Frage, *f.*, -n, question.
fragen, *tr.*, ask, inquire.
fragwürdig, *adj.*, questionable.
Frau, *f.*, -en, woman, lady, wife; Mrs.; — Mutter, 2 [8], *cf. N.*; — Baronin, 7 [11], *cf. N.*
Fräulein, *n.*, -s, —, young lady; Miss.
frei, *adj.*, free; *adv.*, freely, openly; *as sep. pref.*, free.
freilich, *adv.*, to be sure.
frei'machen, *tr.*, set free.
Freischütze, *m.*, -n, -n, marksman shooting with charmed bullets; „Der Freischütz," title of an opera by Weber, 24 [18], *cf. N.*
fremd, *adj.*, strange (to = *dat.*)
Fremde, *f.*, foreign land; aus der —, from abroad, from foreign parts, 37 [16], *cf. N.*
fressen, fraß, gefressen, frißt, *tr. and intr.*, eat (of animals), devour, 49 [25], *cf. N.*
Freude, *f.*, -n, joy, delight.
freuen, *tr.*, please, delight, make

happy, 9[16]; **es freut mich**, I am glad; *refl.*, rejoice, be glad, 21[34], 51[4]; be delighted, 26[13], 38[31].

Freund, *m.*, -(e)s, -e, friend.

Freundin, *f.*, -nen, (lady) friend.

freundlich, *adj.*, friendly, kind; pleasant, 24[8]; *adv.*, kindly, pleasantly.

Freundlichkeit, *f.*, -en, friendliness, affability.

Freundschaft, *f.*, -en, friendship; *coll.*, friends, 53[14].

Friede, *m.*, -ns, (-n, *rare*), peace.

frieren, fror, gefroren, *intr.* (sein), freeze; (haben), be cold, feel cold, 17[26].

frisch, *adj.*, fresh; *adv.*, boldly, 52[16].

Friseur', *m.*, -s, -e, hair-dresser.

früh, *adj.*, early; *adv.*, early; early in the morning; Mittwoch —, Wednesday morning, 29[23]; soon, 51[5]; *comp.*, earlier; sooner, 27[28], 52[31].

früher, *adj.* (*comp. of* früh), former, previous; *adv.*, formerly, previously.

fühlen, *tr.*, feel; *refl.*, feel oneself, 21[20]; feel, 1[7].

führen, *tr.*, lead, conduct; show, 11[1]; lead *or* open (into, auf, *acc.*), 39[22]; bear, have, 45[12]; carry on (a lawsuit), 53[26], 56[30].

fünf, *num.*, five.

fünft-, *num. adj.*, fifth.

für, *prep.* (*acc.*), for; — sich (in stage directions), aside.

furchtbar, *adj.*, frightful, horrible; *adv.*, dreadfully, 23[16]; awfully, 26[12].

fürchten, *tr.*, fear, be afraid of; *refl.*, be frightened; be afraid (of, vor, *with dat.*), 38[8].

fürchterlich, *adj.*, frightful, fearful, horrible, terrible; *adv.*, fearfully, terribly.

Fürst, *m.*, -en, -en, prince.

Fuß, *m.*, -es, ⸗e, foot.

G.

gähnen, *intr.*, yawn.

Galgenhumor', *m.*, -s, gallows-humor; grim humor, humor of despair, 4[1], *cf. N.*

Galgenstrick, *m.*, -(e)s, -e, gallows-bird.

Gänseleber, *f.*, -n, goose-liver.

ganz, *adj.*, whole, entire; *adv.*, entirely, quite, perfectly.

gar, *adv.*, quite, altogether, very; at all, in any respect; — kein, no . . . at all, 43[6]; — nicht, not at all, 4[2].

Garder'obe, *f.*, -n, wardrobe; dressing-room, cloak-room, 21[10].

Gast, *m.*, -es, ⸗e, guest.

Gasthof, *m.*, -(e)s, ⸗e, hotel.

Gattin, *f.*, -nen, wife.

Gauner, *m.*, -s, —, swindler, rogue.

ge-, *insep. pref. never accented.*

geben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give; *impers.* (*with acc.*), es giebt, es gab, *etc.*, there is, are, was, *etc.*, 15[19], 36[13]; **was giebt's**, what is it? 20[19]; what's the matter? 45[19].

gebieten, gebot, geboten, *tr.* (*dat. of pers.*), command.

geboren, *pple.*, born (*from* gebären).

Gebrachte, das, *see* bringen.

gebrochen, *ppl. adj.*, broken.

gebühren, *refl. impers.*, be fitting *or* proper.

Geburtstag, *m.*, -(e)s, -e, birthday.

Gedanke, *m.*, -ns, -n, thought.

Gedeck, *n.*, -(e)s, -e, cover, p. 1, *cf. N.*

gedrängt, *ppl. adj.*, crowded, jammed.

Gefahr, *f.*, -en, danger, risk.

gefallen, gefiel, gefallen, gefällt, *intr.* (*dat.*), please.

Gefallen, *m.*, -s, favor.

gefällig, *adj.*, pleasing, agreeable.

Gefangene(r), *m. f. ppl. subst.* (*decl. like adj.*), prisoner, 44[20], *cf. N.*

Gefangenwärter, *m.*, -s, —, jailer.

Gefängnis, *n.*, -ſſes, -ſſe, prison, jail.

Gefängniswärter, *m.*, -s, —, jailer, turnkey.

Gefängniszimmer, *n.*, -s, —, room in a jail *or* lock-up.

Gefühl, *n.*, -(e)s, -e, feeling.

gefüllt, *ppl. adj.*, filled.

gegen, *prep.* (*acc.*), against.

Gegend, *f.*, -en, region, country; place, 2[15].

gegenſeitig, *adj.*, mutual; *adv.*, mutually, each the other, 17[17].

Gegenteil, *n.*, -(e)s, -e, contrary, reverse; im —, on the contrary, 22[2].

Gegner, *m.*, -s, —, opponent, adversary.

Geheimnis, *n.*, -ſſes, -ſſe, secret.

gehen, ging, gegangen, *intr.* (ſein), go; walk; hin- und hergehen, walk up and down, to and fro, 51[22]; be possible; es geht nicht, it can't be done, 45[33]; it won't do, 17[5].

gehören, *intr.*, belong (to = *dat. of pers.*); — zu, belong to, be a part of, [illegible][8], *cf. N.*

Geiſt, *m.*, -es, -er, spirit; mind, 5[33].

geiſtreich, *adj.*, clever, witty.

geiſtvoll, *adj.*, full of spirit, high-spirited, 14[5]; inspired, 10[22].

geizig, *adj.*, avaricious, covetous.

gekränkt, *ppl. adj.*, offended, injured; *adv.*, in an injured tone, 10[18].

gekreuzt, *ppl. adj.*, crossed, folded.

Geld, *n.*, -(e)s, -er, money.

Geldbeutel, *m.*, -s, —, purse, pocket-book.

Gelehrtenſtube, *f.*, -n, study, 14[11], *cf. N.*

gelingen, gelang, gelungen, *intr.* (ſein), *impers.* (*with dat. of pers. concerned*), succeed, be successful; es gelingt mir, I succeed.

gelten, galt, gegolten, gilt, *intr.*, be worth, be valid; das gilt! that's a go! 58[2].

Gemahl, *m.*, -(e)s, -e, husband.

Gemälde, *n.*, -s, —, painting, picture.

Gemüt, *n.*, -(e)s, -er, feeling, disposition; feelings, 44[29]; soul, 31[8]. [*from* Mut, mood.]

genau, *adj.*, exact, accurate; *adv.*, exactly, accurately.

Gendarm' (*pronounce* zhan–), *m.*, –en, –en, gendarme, police-soldier.

General'pardon, *m.*, –s, general pardon, amnesty.

genesen, genas, genesen, *intr.* (sein), recover (one's health).

genial' (*Fr.*), *adj.*, (highly) gifted.

genießen, genoß, genossen, *tr.*, enjoy.

genug, *adj.* (*indecl.*), enough.

geogra'phisch, *adj.*, geographical.

gerade, *adj.*, straight; *adv.*, exactly, precisely, just, right.

geradezu', *adv.*, absolutely, downright.

geraten, geriet, geraten, gerät, *intr.* (sein), *with* in (*acc.*), come *or* get into (a place or condition), 14[9].

geräuschlos, *adj.*, noiseless; silent, 5[9].

Gerechtigkeit, *f.*, justice.

Gericht, *n.*, –(e)s, –e, court.

Gerichtsdiener, *m.*, –s, —, bailiff, constable.

gern(e), *adv.*, gladly, willingly; ich möchte gern, I should like; (etwas) gern thun, like to do (something), 16[6].

Gerücht, *n.*, –(e)s, –e, rumor, report.

gerührt, *ppl. adj.*, moved, touched; *adv.*, with emotion, 58[20].

gerüstet, *ppl. adj.*, prepared, ready.

Gesandte(r), *m.*, *ppl. subst.* (*decl. like adj.*), ambassador.

geschaffen, *ppl. adj.*, made, intended.

Geschäft, *n.*, –(e)s, –e, business, matter.

geschehen, geschah, geschehen, geschieht, *intr.* (sein), *impers.*, happen, come to pass; happen (to = *dat. of pers.*), 42[8]; = *passive of* machen *or* thun, be done, 58[4].

gescheit, *adj.*, sensible; reasonable, 40[9]; clever, 58[18].

Geschichte, *f.*, –n, history, story; thing, 30[12]; affair, business, 44[4]. [from geschehen.]

geschickt, *ppl. adj.*, skillful, clever; *adv.*, cleverly, 15[17].

Geschmack, *m.* –(e)s, (*"e, rare*), taste.

geschmacklos, *adj.*, in bad taste.

geschmackvoll, *adj.*, tasteful, elegant.

Geschrei, *n.*, –(e)s, —, screaming, yelling.

geschweigen (*used only in inf. and imper.*), *tr.*, not to mention; *imper. as adv.*, geschweige denn, to say nothing of, much less, 35[9].

geschwind, *adj.*, swift; *adv.*, swiftly, quickly.

Gesellschaft, *f.*, –en, society, 5[18], 26[28], 28[4]; company, 44[25]; party, reception, 19[12], 28[13], 30[25].

Gesellschafter, *m.*, –s, —, companion.

gesellschaftlich, *adj.*, social.

Gesicht, *n.*, –(e)s, –er, face, ; ins —, to one's face, 36[1]; —er schneiden, make faces, 38[17].

gestehen, gestand, gestanden, *tr.*, confess.

gest'ern, *adv.*, yesterday.

gestreng', *adj.*, severe, rigorous.

gesund', *adj.*, healthy, well.

Gewalt, *f.*, **-en,** force, violence; mit —, by force, 57 [14].

gewaltig, *adj.*, powerful, violent; tremendous, 52 [21].

gewinnen, gewann, gewonnen, *tr.*, win, gain.

gewiß, *adj.*, certain; *adv.*, certainly, for certain.

Gewissen, *n.*, **-s, —,** conscience.

gewöhnlich, *adj.*, customary, usual; ordinary, common, 35 [12]; *adv.*, usually, 6 [19].

gewohnt, *ppl. adj.*, accustomed, used (to = *acc. of thing*).

gezwungen, *ppl. adj.*, forced, constrained.

gierig, *adj.*, eager, greedy.

Gift, *n.*, **-(e)s, -e,** poison; venom, 30 [25].

glänzend, *ppl. adj.*, glittering, shining; brilliant, 9 [8].

Glas, *n.* **-es, ⸗er,** glass.

glauben, *tr. and intr.*, (*dat. of pers.*), believe; — an (*acc.*), believe in, 27 [29].

gläubig, *adj.*, credulous.

gleich, *adj.*, like, alike; same, 45 [7]; *adv.*, at once, directly, immediately (= sogleich), 7 [27], 16 [23], 36 [26].

gleichgültig, *adj.*, indifferent.

Glück, *n.*, **-(e)s,** luck, (good) fortune; happiness, 2 [25], 27 [33]; zum —, luckily, happily, 23 [23].

glücklich, *adj.*, lucky, fortunate; happy, 24 [10], 29 [8]; *masc. sing. as subst.*, 14 [9]; *adv.*, fortunately.

glücklicherweise, *adv.*, fortunately, happily.

glühend, *ppl. adj.*, glowing.

Gnade, *f.*, favor, condescension; auf — oder Ungnade, unconditionally, 14 [30], *cf. N.*

gnädig, *adj.*, gracious, condescending; -e Frau, Madam, 1 [8], *cf. N.*

Gott, *m.*, **-(e)s, ⸗er,** god, God.

Gotteswillen, um —, for goodness' sake, 1 [14], *cf. N.*

Göttin, *f.*, **-nen,** goddess.

graben, grub, gegraben, gräbt, *tr.*, dig.

Grad, *m.*, **-(e)s, -e,** degree.

Graf, *m.*, **-en, -en,** count.

grausam, *adj.*, gruesome, fearful, terrible; cruel (*as subst.*), 12 [23].

greifen, griff, gegriffen, *tr.*, grasp, seize, grip; *intr. with* in (*acc.*), reach into, 30 [8], 54 [20].

Greis, *m.*, **-es, -e,** old man; old fellow, 15 [14].

Grenze, *f.*, **-n,** boundary.

grimmig, *adj.*, grim, fierce.

grob (gröber, gröbst-), *adj.*, rude, 52 [33]; ill-bred, 55 [12].

Grobian, *m.*, **-s, -e,** rude *or* ill-bred fellow, boor.

groß (größer, größt-), *adj.*, great, large; (of stature) tall; grand, 14 [6].

großartig, *adj.*, magnificent, fine.

Großvater, *m.*, **-s, -väter,** grandfather.

Grund, *m.*, **-(e)s, ⸗e,** ground; rea-

son, 7 [16], 26 [21]; im —e, after all, 30 [20]; zu —e richten, ruin, 60 [4].

grundbrav, *adj.*, thoroughly good.

grundehrlich, *adj.*, thoroughly honorable *or* upright.

gründlich, *adj.*, thorough, whole; *adv.*, thoroughly, 16 [11].

Grundriß, *m.*, -sses, -sse, plan; *pl.*, survey, 53 [20].

Grundsatz, *m.*, -es, ⸗e, principle.

grüßen, *tr.*, greet; (in salutations), to give one's compliments *or* regards to, 30 [4], *cf. N.*

Gunst, *f.*, favor; zu Gunsten (*pl. only in this phrase*), on behalf of, for the benefit of (*gen.*), 29 [11].

Gurke, *f.*, -n, cucumber; saure —, pickled cucumber, pickle, 47 [20].

gut (besser, best-), *adj.*, good; kind, well-disposed (to = *dat.*); (expressing assent) well, very well, 6 [20], 17 [20]; *neut. sing. as subst.*, anything good, 50 [33]; einem zu —e kommen, be allowed one, 58 [6]; — sein lassen, let pass, never mind, 12 [32]; *adv.*, well.

Gut, *n.*, -(e)s, ⸗er, goods, possessions; estate, farm, 11 [21], 37 [29].

Gutachten, *n.*, -s, —, (professional) opinion, judgment; advice, 56 [23].

Güte, *f.*, goodness; kindness, 22 [23].

gutmütig, *adj.*, good-natured, good hearted.

Gutsbesitzer, *m.*, -s, —, landowner, gentleman-farmer.

Gutsitzer (*coined*), *m.*,-s, —, 'good sitter', 40 [33], *cf. N.*

H.

hä, *interj.*, see he.

Haar, *n.*, -(e)s, -e, hair.

Habeas-Corpus-Akte, *f.*, Habeas-Corpus Act, 41 [15], *cf. N.*

haben, hatte, gehabt, hat, *tr.*, have, possess; *past. aux.*, have.

Habgier, *f.*, covetousness.

habsüchtig, *adj.*, covetous.

Haken, *m.*, -s, —, hook.

halb, *adj.*, half.

halblaut, *adj.*, half-loud, low, soft; *adv.*, in a low tone, half-aloud, 56 [8].

Hälfte, *f.*, -n, half.

Hals, *m.*, -es, ⸗e, neck.

halsstarrig, *adj.*, stiff-necked, stubborn.

halten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, hold; stop, detain, 47 [20]; keep, 48 [32]; — für, consider, think, 7 [20], 51 [16], 55 [15]; take (one) for, 36 [7]; *intr.*, stop, halt, 11 [16]; hold (on)! 30 [20].

Halunk'e, *m.*, -n, -n, scoundrel, rascal.

Hand, *f.*, ⸗e, hand; auf den Händen tragen, take care of, 2 [24], *cf. N.*

Handarbeit, *f.*, -en, handiwork, needle-work.

handeln, *intr.*, act; *refl. impers. with* um: es handelt sich um, it is a question *or* matter of, 13 [28]; it's about, 15 [12].

Handlung, *f.*, -en, action, act; plot, 5 [1].

Handspiegel, *m.*, -s, —, hand-mirror.

hängen (*or* **hangen**), **hing**, **gehangen**, **hängt**, *intr.*, hang.

hart (**härter**, **härtest-**), *adj.*, hard.

hartnäckig, *adj.*, obstinate, stubborn.

Haß, *m.*, **-sses**, hate, hatred.

hassen, *tr.*, hate.

hastig, *adj.*, hasty, hurried; *adv.*, hastily, 52[30].

hauen, **hieb**, **gehauen**, *tr.*, hew, cut; (**einen**) **über das Ohr** —, cheat, fleece, 36[2], *cf. N.*

Haufen, *m.*, **-s**, —, heap.

häufig, *adj.*, frequent; *adv.*, frequently, often.

Hauptprobe, *f.*, **-n**, dress rehearsal.

Haus, *n.*, **-es**, **⁼er**, house; **nach** —**e**, home (homeward); **zu** —**e**, at home.

Hausanzug, *m.*, **-(e)s**, **⁼e**, house-dress; every-day attire, 2[12].

Hausarzt, *m.*, **-es**, **-ärzte**, family physician.

Hausgeist, *m.*, **-(e)s**, **-er**, family *or* household spirit.

Hauskleid, *n.*, **-(e)s**, **-er**, house-dress.

Hausknecht, *m.*, **-(e)s**, **-e**, house-servant; 'boots,' 39[15].

häuslich, *adj.*, domestic; *adv.*, in domestic ways, 7[31].

Häuslichkeit, *f.*, domestic *or* home life.

Hausschelle, *f.*, **-n**, door-bell.

Hausthür, *f.*, **-en**, street door, outside door.

Haustyrann', *m.*, **-en**, **-en**, household tyrant.

he, *interj.*, ha! hey! — **da**, hello!

heftig, *adj.*, violent; *adv.*, violently; angrily, 53[24].

Heilung, *f.*, **-en**, healing; cure, 6[4].

Heimat, *f.*, **-en**, home, native place *or* country; **in der** —, at home, 11[12].

heimlich, *adj.*, secret, private; *adv.*, secretly, in secret, 23[26]; slyly, 3[24].

heiß, *adj.*, hot; ardent, fervent, 8[25].

heißen, **hieß**, **geheißen**, *tr.*, call, name; *with dep. inf.*, bid, order, command; *intr.*, be called *or* named; **wie** — **Sie**? what is your name? mean, be; **das heißt**, that is, that is to say, 12[7]; be said, 39[8].

Heißhunger, *m.*, **-s**, ravenous hunger, craving.

heiter, *adj.*, cheerful, merry, gay; *adv.*, gayly, 13[16].

heizen, *tr. and intr.*, heat, make a fire, 17[27].

Henker, *m.*, **-s**, —, hangman; devil, 49[5], *cf. N.*

Henne, *f.*, **-n**, hen.

her, *adv. and sep. pref.*, hither, here (*towards the speaker or the speaker's point of view*) *often not to be translated*; along; ago, 3[7]; **hin und** —, to and fro.

heran', *adv. and sep. pref.*, hither, up to, near.

heranrücken, *intr.* (**sein**), draw *or* move near (to, **an** *with acc.*).

heranschleichen, **schlich**, **geschlichen**, *intr.* (**sein**) *or refl.*, creep *or* sneak up (to, **an** *with acc.*).

heraus', *adv. and sep. pref.*, out here, out of, out.

herausgeben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give up.

herausholen, *tr.*, fetch out; take out, 20[6].

herausplatzen, *intr.* (sein), blurt out.

herbei', *adv. and sep. pref.*, hither, near by, here.

herbeieilen, *intr.* (sein), hurry in.

herein', *adv. and sep. pref.*, in hither *or* here, in, into.

hereinkommen, kam, gekommen, *intr.* (sein), come in (here).

hereinlassen, ließ, gelassen, läßt, *tr.*, let in, admit.

hereintreten, trat, getreten, tritt, *intr.* (sein), step in, enter (in *with acc.*).

hergeben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, hand over, give; *refl.*, sich — zu, lend oneself to, make oneself, 9[20].

herkommen, kam, gekommen, *intr.* (sein), come here.

Hermelin', *m.* (*or* n.), -s, -e, ermine; ermine wrap, 17[20].

Herr, *m.*, -n, -en, master, lord; gentleman, 2[5], 35[21]; mein —, sir, 31[21]; *with surname*, Mr.; *with titles*, *cf. N.*, 2[8], 7[11].

Herrschaft, *f.*, -en, dominion, sovereignty; *collect.* (= Herr und Herrin), master and mistress, 31[27]; *pl. collect.* (in respectful address or reference), ladies and gentlemen, 11[1].

herrschen, *intr.*, rule.

herrschend, *ppl. adj.*, prevailing.

hersehen, sah, gesehen, sieht, *intr.*, look here.

herum', *adv. and sep. pref.*, around, about. [round

herumdrehen, *tr. and refl.*, turn

herumhetzen, *tr.*, pursue, persecute.

herun'ter, *adv. and sep. pref.*, down (here), downwards.

herunterklappen, *tr.*, clap down; turn down, 44[8], *cf. N.*

herunterkommen, kam, gekommen, *intr.* (sein), come down.

hervor', *adv. and* [illegible] *pref.*, forth, forward, out

hervorziehen, [illegible], gezogen, *tr.*, draw *or* pu[illegible] out.

Herz, *n.*, -ens, -en, heart; von -en, from the heart, sincerely, 52[6].

herzbrechend, *ppl. adj.*, heart-breaking.

herziehen, zog, gezogen, *intr.* (sein) *with* über (*acc.*), rail against, pitch into.

hetzen, *tr.*, hunt, pursue.

Heuchler, *m.*, -s, —, hypocrite.

heulen, *intr.*, howl.

heute, *adv.*, to-day; heut, *colloq.*, 28[7].

heutig, *adj.*, of to-day, to-day's.

hier, *adv.*, here.

hierher', *adv.*, hither, here

Himbeersaft, *m.*, -(e)s, raspberry juice.

Himmel, *m.* -s, —, heaven(s), sky; h[illegible]; Heaven, 29[10].

himmelschreiend, *ppl. adj.*, crying to hea[illegible]; [illegible] atrocious, 3[illegible]

hin, *adv. and sep. pref.*, hence, thither, away (*from the speaker or the speaker's point of view*), *often not to be translated;* — und her, to and fro, 51 [22].

hinauf', *adv. and sep. pref.*, up, up there; höher —, further back, 50 [5].

hinaus', *adv. and sep. pref.*, out, out there.

hinausgehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), go out.

hinaussehen, sah, gesehen, sieht, *intr.*, look out.

hindenken, dachte, gedacht, *intr.*, think of; wo denken Sie hin? what are you thinking of? 48 [23].

hindern, *tr.*, hinder, prevent.

hinein', *adv. and sep. pref.*, in, into, in there, into it; in die Nacht — leben, turn night into day, 39 [1].

hineinfallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.* (sein), fall in.

hineinporträtieren, *tr.*, draw *or* sketch (one's likeness) in.

hineinsehen, sah, gesehen, sieht, *intr.*, look into.

hineinsetzen, *tr.*, put in; stock with (fish), 50 [19].

hineinstecken, *tr.*, put in(to) (in *with acc.*).

hineinsteigen, stieg, gestiegen, *intr.* (sein), climb in.

hineinwerfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw in, pour in.

hingehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), go (there).

hinkommen, kam, gekommen, *intr.* (sein), come to; go to, 21 [13].

hinlegen, *tr.*, lay down; *refl.*, lie down, go to bed, 44 [8].

hinreißend, *ppl. adj.*, charming, enchanting.

hinschieben, schob, geschoben, *tr.*, shove *or* push toward.

hinsehen, sah, gesehen, sieht, *intr.*, look (there).

hinten, *adv.*, behind; nach —, toward the back (of the stage), 18 [7].

hinter, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, behind.

Hin'tergardi'ne, *f.*, –n, rear-curtain, rear drop, *i.e.* back-wall, p. 41.

Hintergrund, *m.*, –(e)s, ⸗e, background.

hinterher, *adv.*, afterwards.

hinwerfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw down.

Hitze, *f.*, heat.

hoch (höher, höchst-), *adj.* (*in declined forms* hoh–), high, lofty; (of stature) tall; *fig.*, great, noble.

hochmütig, *adj.*, haughty, arrogant.

höchst- (*superl. of* hoch), *adj.*, highest; höchst, *adv.*, highly, most.

höchstens, *adv.*, at most.

hochwohlgeboren, *adj.*, high-born, noble-born, 5 [27], *cf. N.*

Hof, *m.*, –(e)s, ⸗e, yard, courtyard; court; den — machen, pay one's addresses to, devote oneself to (*dat. of pers.*), 5 [5], 12 [12], 27 [1]; Haus und —, house and home, 37 [8], *cf. N.*

hoffen, *tr. and intr.*, hope; ich

will nicht —, I should hope, 13 [2], *cf. N.*

Hoheit, *f.*, -en, highness, majesty; dignity, 16 [15].

höher (*comp. of* hoch), *adj.*, higher.

hohl, *adj.*, hollow; empty, shallow, 28 [4].

Hohn, *m.*, -(e)s, scorn, contempt.

höhnisch, *adj.*, scornful, contemptuous; *adv.*, scornfully, 50 [2].

hold, *adj.*, lovely, sweet.

holen, *tr.*, fetch, get.

Holz, *n.*, -es, ⸗er, wood.

hölzern, *adj.*, wooden.

hören, *tr. and intr.*, hear; listen, 53 [8].

Horizont', *m.*, -(e)s, -e, horizon.

Hotel' (*Fr.*), *n.*, -s, -s, hotel.

hübsch, *adj.*, pretty; nice, 18 [23]; *adv.*, nicely, 42 [24].

huldigen, *intr.*, pay *or* do homage (to, *dat. of pers.*); devote oneself, 28 [5].

Huldigung, *f.*, -en, homage, court; *pl.*, attentions, 9 [15].

Hummer, *m.*, -s, -n, lobster.

hundert, *num.*, (a) hundred.

Hunger, *m.*, -s, hunger; — haben, be hungry, 47 [21].

Hungerleider, *m.*, -s, —, starveling, skinflint, 39 [9], *cf. N.*

hungrig, *adj.*, hungry.

husch, *interj.*, presto! lo!

Hut, *f.*, guard.

J.

ich, *pers. pron.*, I.

Ideal', *n.*, -s, -e, ideal.

ihr, *pers. pron.* (*pl. of* du), ye, you.

ihr, *poss. adj. and pron.*, her, hers, its; their, theirs; Ihr, your.

Ihrerseits, *adv.*, on your side *or* part.

immer, *adv.*, always, ever; für —, forever, 29 [5]; noch —, still, 26 [2]; *with comp. of adj.*, more and more, 22 [24].

imponie'ren, *tr.*, impress, awe, 16 [8].

in, *prep.* (*dat. and acc.*), in, into.

indem', *sub. conj.*, while, as; *with finite verb often to be transl. by pres. pple.*

indes'sen, *adv.*, meanwhile, 38 [9]; however, 43 [23].

ineinandergreifen, griff, gegriffen, *sep. intr.*, gear into each other (of machines); work together, 42 [24], *cf. N.*

inner-, *adj.*, inner, inward; inborn, 37 [24].

innig, *adj.*, hearty; *adv.*, earnestly, warmly, 27 [27].

inscenie'ren, *tr.*, bring about, get up (as for the stage).

inständig, *adj.*, insistent, urgent; *adv.*, urgently, 4 [24].

Instruktions'richter, *m.*, -s, —, examining magistrate.

interessant', *adj.*, interesting.

interessie'ren, *tr.*, interest.

irgend, *adv.*, ever; *often used with an indef. pron. or another adv.*, some, any, ever.

irgendwie, *adv.*, somehow.

irren, *intr.*, err, be mistaken.

Irrtum, *m.*, -(e)s, ⸗er, error.

J.

ja, *adv.*, yea, yes; indeed, truly, to be sure, of course, you know; why! 37[1], 45[6].

Jahr, *n.*, –(e)s, –e, year.

jammerschade, es ist — (= Jammer und Schade), it is a thousand pities.

je, *adv.*, ever.

jed–er (–e, –es), *dem. adj. and pron.*, each, every; each one, every one; any, 8[11].

jedenfalls, *adv.*, in any case, at all events, at any rate; doubtless, 3[18], 11[24], 16[4], *etc.*

jedesmal, *adv.*, every time.

jedoch, *adv.*, however, yet, nevertheless.

jemals, *adv.*, ever.

jemand, *pron.* (*indef.*), some one, any one.

jen–er (–e, –es), *dem. adj. and pron.*, that, that one; he, she.

jetzt, *adv.*, now.

Jubelgreis, *m.*, –es, –e, fine old fellow, 30[19], *cf. N.*

Jugend, *f.*, youth.

jung (jünger, jüngst–), *adj.*, young; new, 39[16], *cf. N.*

Junge, *m.*, –n, –n, boy.

K.

Kalbskopf, *m.*, –(e)s, ⸗e, calf's head.

kalt (kälter, kältest–), *adj.*, cold; stale, 3[18]; — rauchen, to smoke 'dry,' 52[1], *cf. N.*

Kamin', *m.*, –(e)s, –e, chimney, fireplace.

Kammermädchen, *n.*, –s, —, waiting-maid, lady's maid.

kämpfen, *intr.*, struggle.

Karpfen, *m.*, –s, —, carp.

Kärtchen, *n.*, –s, —, little card.

Karte, *f.*, –n, card, 2[19]; map, 38[8], 50[17].

kauen, *tr. and intr.*, chew; *inf. as subst.*, 52[18].

Kaufbrief, *m.*, –(e)s, –e, contract of purchase, deed.

kaufen, *tr.*, buy.

Kaufvertrag, *m.*, –(e)s, ⸗e, contract of purchase.

kaum, *adv.*, hardly, scarcely.

kein (keine, kein), *adj.*, no, not a, none; *pron.* (–er, –e, –es), none, no one, not a one.

Keller, *m.*, –s, —, cellar.

kennen, kannte, gekannt, *tr.*, know, be acquainted with; — lernen, become acquainted with, 10[4].

Kerl, *m.*, –(e)s, –e, fellow.

kerngesund, *adj.*, perfectly or thoroughly well.

Kind, *n.*, –(e)s, –er, child.

kirr(e), *adj.*, tractable.

Klage, *f.*, –n, complaint.

klagen, *intr.*, complain; go to law, 38[10].

klar, *adj.*, clear.

Klaue, *f.*, –n, claw.

Klavierspieler, *m.*, –s, —, piano-player, pianist.

Kleid, *n.*, –(e)s, –er, dress; *pl.*, clothes.

kleiden, *tr.*, dress, clothe; [illegible], suit, 13[22].

klein, *adj.*, small, little.
Klingel, *f.*, –n, bell.
klingeln, *intr.*, ring (the bell); **es klingelt**, there is a ring, 20[14].
klopfen, *tr. and intr.*, knock, pound.
Klosterarchiv', *n.*, –(e)s, –e, cloister archives, 54[2], *cf. N.*
klug (klüger, klügst–), *adj.*, clever, wise.
Knopf, *m.*, –(e)s, ⸗e, button.
Knopfloch, *n.*, –(e)s, ⸗er, buttonhole; ausverkaufte –löcher, full buttonholes, 5[27], *cf. N.*
Koch, *m.*, –(e)s, ⸗e, cook.
Kochbuch, *n.*, –(e)s, ⸗er, cook-book.
Kokett'e, *f.*, –n, coquette.
komisch, *adj.*, comical, funny.
kommen, **kam**, **gekommen**, *intr.* (sein), come; um (etwas) —, be deprived of, lose, 47[24].
Kommissar', *m.*, –s, –e, commissioner.
Konferenz', *f.*, –en, conference, consultation.
Konfusion', *f.*, –en, confusion.
Königin, *f.*, –nen, queen.
konkurrie'ren, *intr.*, compete.
können, **konnte**, **gekonnt**, **kann**, *tr. and modal aux.*, can, be able; be able to do, 28[33].
Konversations'lexikon, *n.*, –s, –ka *and* –ken, encyclopedia.
Konzert', *n.*, –(e)s, –e, concert.
Kopf, *m.*, –(e)s, ⸗e, head.
Kopfkissen, *n.*, –s, —, pillow.
Korporal', *m.*, –s, –e, corporal.
Korn, *n.*, –(e)s, ⸗er, grain.
kosten, *intr.*, cost (*dat. of pers.*).
Kosten, *f. pl.*, cost(s), expense.
Kostenrechnung, *f.*, bill of costs; (in law) costs, 54[28].
köstlich, *adj.*, delicious, fine; capital, rich, 15[13].
Kostüm', *n.*, –(e)s, –e, costume, dress.
Kragen, *m.*, –s, —, collar; an den — gehen, be a matter of life and death (*dat. of pers.*), 30[19], *cf. N.*
Kram, *m.*, –(e)s, trumpery, rubbish, trash.
krampfhaft, *adj.*, spasmodic.
krank (kränker, kränkst–), *adj.*, sick, ill; *masc. sing. as subst.*, (a) sick man, 7[19].
kränken, *tr.*, injure, offend.
Krankheit, *f.*, –en, sickness, illness.
Kreislauf, *m.*, –(e)s, ⸗e, circulation; gyration, round, 3[14].
kriegen, *tr.*, lay hold of, seize; catch, 38[17].
Kriminal'gefängnis, *n.*, –sses, –sse, criminal prison.
Krone, *f.*, –n, crown.
Kronleuchter, *m.*, –s, —, chandelier.
Krug, *m.*, –(e)s, ⸗e, jug, pitcher.
Küche, *f.*, –n, kitchen.
Küchengarten, *m.*, –s, ⸗, kitchen garden, vegetable garden.
Kummer, *m.*, –s, sorrow, distress.
kümmern, *tr.*, trouble, concern.
Kunst, *f.*, ⸗e, art.
Künstlerin, *f.*, –nen, (female) artist.
Kunstwerk, *n.*, –(e)s, –e, work of art.

kurz (**kürzer, kürzest–**), *adj.*, short; *adv.*, shortly, just, 26[27].
Kuß, *m.*, –sses, ⸗sse, kiss.
küssen, *tr.*, kiss.

L.

lächeln, *intr.*, smile, [*dimin. of* lachen].
Lächeln (*verbal subst.*) *n.*, –s, smile.
lachen, *intr.*, laugh (at, über *with acc.*); ins Fäustchen —, laugh in one's sleeve, 57[20], *cf. N.*
lachend, *ppl. adj.*, laughing.
Lager, *n.*, –s, —, couch, bed.
Lampe, *f.*, –n, lamp.
Land, *n.*, –(e)s, ⸗er (*and* –e, *poetic and in compounds*), land, country; auf dem –e, in the country, 36[14].
ländlich, *adj.*, rural; pertaining to a country; —, sittlich, when you're in Rome, do as the Romans do, 5[34], *cf. N.*
Landreiter, *m.*, –s, —, mounted policeman, (rural) patrol.
lang (länger, längst–), *adj.*, long.
lange, *adv.*, for a long time, long.
Länge, *f.*, –n, length; der — nach, lengthwise, 48[27].
Langeweile, *f.*, weariness, ennui, 9[10], *cf. N.*
langweilen, *tr.*, tire, bore; *refl.*, be bored, 21[6].
langweilig, *adj.*, tiresome, wearisome, tedious.
Lärm, *m.*, –(e)s, noise, uproar.
lassen, ließ, gelassen, läßt, *tr.*, let; leave, 20[21], 25[21]; let (one, *dat.*) have, give, 16[7]; allow, concede, 44[20]; gut sein —, let be, never mind, 12[32]; *with dep. inf., active in meaning*, let, permit, 35[20]; let, have, cause, 11[14]; *with passive meaning*, let, have, 12[8], 37[33] (*cf. N.*), 58[3]; *with dep. inf. and* sich (= können *and passive*), 19[6].
latei'nisch, *adj.*, Latin; *adv.*, in Latin, 39[11].
laufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.* (sein), run.
laufend, *ppl. adj.*, current.
Laune, *f.*, –n, humor, mood, 3[20]; good-humor, 36[26].
lauschen, *intr.*, listen.
laut, *adj.*, loud; *adv.*, aloud, 12[33], 27[12].
lauten, *intr.*, purport, run.
läuten, *tr. and intr.*, ring; es läutet, (es) wird geläutet, there is a ring, 18[2], 25[18].
lauter, *adj.* (*indecl.*), none but, 5[26]; a lot of, 21[14].
leben, *intr.*, live; be alive, 6[23]; lebe *or* lebt *or* leben Sie wohl, farewell.
Leben, *n.*, –s, —, life.
lebend, *ppl. adj.*, living.
Lebensnotdurft, *f.*, necessaries of life, 36[30], *cf. N.*
Leber, *f.*, –n, liver; von der — weg sprechen, speak one's mind, speak frankly, 36[19], *cf. N.*
leer, *adj.*, empty.
legen, *tr.*, lay, put; place, 2[1]; *refl.*, lie down, 17[8].
Lehnbrief, *m.*, –(e)s, –e, feudal grant or l[illegible] 54[8], *cf. N.*

Lehnstuhl, *m.*, -(*e*)**s**, **⸗e**, easy-chair, armchair.

lehren, *tr.*, teach.

Leibesnotdurft, *f.*, comforts of life, bodily comforts.

Leiche, *f.*, -**n**, corpse, dead body.

leicht, *adj.*, easy.

leichthin, *adv.*, lightly, easily.

leid, *adj.*, disagreeable; **das thut mir —**, I am sorry (for that), 47[32].

leiden, litt, gelitten, *tr.*, suffer; bear, endure, 58[21], *cf. N.*

Leidenschaft, *f.*, -**en**, passion.

Leidenschaftlichkeit, *f.*, passionateness, vehemence.

leidlich, *adj.*, tolerable.

leise, *adj.*, low (not loud); *adv.*, softly, in a low tone, 12[31].

Lektion', *f.*, -**en**, lesson.

lernen, *tr.*, learn.

lesen, las, gelesen, liest, *tr.*, read.

letzt, *adj.*, last.

letztenmal, zum —, *adv. phrase*, for the last time.

leugnen, *tr.*, deny.

Leute, *pl. only*, people.

Licht, *n.*, -(*e*)**s**, -**er**, light, 43[20]; *pl.*, -*e*, candle, 43[29], 53[1].

lieb, *adj.*, dear; — haben, be fond of, like, 36[20]; *fem. superl. as subst.*, 39[7]; es wäre mir das -ste, it would please me best, 21[21]; am liebsten, *with verb*, like best to.

Liebe, *f.*, -**n**, love.

lieben, *tr.*, love.

liebenswürdig, *adj.*, lovely, amiable, charming; *masc. sing. as subst.*, the amiable, 21[18]; *adv.*, charmingly, delightfully, 19[34].

Liebenswürdigkeit, *f.*, amiability.

lieber, *adv.*, rather, preferably.

Liebesbrief, *m.*, -(*e*)**s**, -*e*, love-letter.

Liebesdienst, *m.*, -**es**, -*e*, labor of love.

Liebeserklärung, *f.*, -**en**, declaration (of love).

Lied, *n.*, -(*e*)**s**, -**er**, song.

liegen, lag, gelegen, *intr.*, lie, be situated; be placed, 19[2].

Limona'deglas, *n.*, -**es**, **⸗er**, lemonade glass.

link, *adj.*, left, left-handed; *as subst.*, 12[21].

links, *adv.*, at the left, on the left.

Loch, *n.*, -(*e*)**s**, **⸗er**, hole; lock-up, 'jug,' 40[8], *cf. N.*

Lo'ge, *f.*, -**n**, box (in a theater).

Logik', *f.*, logic.

lohnen, *tr.*, pay, reward; *refl. impers.*, pay, be worth while, 10[5].

los, *adj.*, loose, free; rid of (*acc.*), 4[30] (*cf. N.*), 47[16]; *as sep. pref.*, loose, off.

los'kommen, kam, gekommen, *intr.* (sein), be released, get out.

Lückenbüßer, *m.*, -**s**, —, stop-gap, makeshift, 20[3], *cf. N.*

Lump, *m.*, -(*e*)**s**, -*e* (*also* -**en**, -**en**), scoundrel, scamp, rascal.

Lust, *f.*, **⸗e**, desire, 8[34]; joy, 25[4].

lüstern, *adj.*, longing, hankering.

lustig, *adj.*, jolly, merry; sich — machen über (*acc.*), make fun of, 23[19].

Lustigkeit, *f.*, mirth, merriment, jollity.

M.

machen, *tr.*, make; do, 19[14], 44[20]; amount to, 57[3]; *refl. impers.*, it does, it's all right, 43[11].

machtlos, *adj.*, powerless.

Mädchen, *n.*, -s, —, girl, maiden.

Magen, *m.*, -s, —, stomach.

Magie', *f.*, magic.

mahlen, *tr.*, grind.

Mal, *n.*, -(e)s, -e, time.

malen, *tr.*, paint (as an art, not as a trade).

Malen (*verbal subst.*), *n.*, -s, painting.

Maler, *m.*, -s, —, painter, artist.

maliziös', *adj.*, malicious.

man, *indef. pron.* (*oblique cases supplied by forms of* ein), one, they, people; we, you; *active verb with* man *often best rendered by passive.*

manch (-er, -e, -es), *adj. and pron.*, many a, many, many a one.

Manchester, Manchester, a city in England.

Mann, *m.*, -(e)s, ⁼er, man; husband, 14[15].

Mantel, *m.*, -s, ⁼, mantle, cloak.

marsch, *interj.*, march! be off!

Maße, *f.*, -n (*obsolete in sing.*), *pl.*, just measure; über alle -n, beyond measure, beyond all bounds, 30[27].

Matinee', *f.*, -n (*and* -s), matinee.

Matratze, *f.*, -n, mattress.

Mauer, *f.*, -n, wall.

Maul, *n.* -(e)s, ⁼er, mouth (of an animal), 55[17], *cf. N.*

mecha'nisch, *adj.* (*and adv.*), mechanical(ly).

mehr (*comp. of* viel), *adj.*, more; nicht —, no longer, 7[24], 28[16].

mein, *poss. adj. and pron.*, my, mine.

meinen, *tr. and intr.*, mean; think, 52[28], 55[16].

meinerseits, *adv.*, on my side.

meinetwegen, *adv.*, on my account; for all I care, so far as I am concerned, 15[6]; all right, 52[29].

Meinung, *f.*, -en, opinion.

meist- (*superl. of* viel), *adj.*, most; meist, *adv.*, mostly, generally, 8[1].

Mensch, *m.*, -en, -en, man, mankind, human being (man or woman, as Latin *homo*); person, 26[6]; fellow, 36[26]; *pl.*, people, 4[4], 21[14], *etc.*

merken, *tr.*, mark, notice, observe; perceive, see, 8[28], 23[30].

merkwürdig, *adj.*, remarkable; *adv.*, remarkably, 12[9].

Metho'de, *f.*, -n, method.

Migrä'ne, *f.*, megrim, sick-headache.

minderjährig, *adj.*, not of age, minor; *as. pl. subst.*, 50[7].

mindest-, *adj.* (*superl.*), least, slightest.

mindestens, *adv.*, at least.

Minute, *f.*, -n, minute.

Mischung, *f.*, -en, mixture.

miſera'bel, *adj.*, miserable; *adv.*, miserably, wretchedly, 23[26].

mißgünſtig, *adj.*, envious, spiteful.

mit, *prep.* (*dat.*), with, together with; *adv. and sep. pref.*, along, along with.

Mitleid, *n.*, –s, sympathy.

mitſprechen, ſprach, geſprochen, ſpricht, *intr.*, converse.

Mittageſſen, *n.*, –s, —, dinner.

Mitte, *f.*, middle.

Mittel, *n.*, –s, —, means; remedy, 7[10].

Mittelthüre, *f.*, –n, middle door.

Mittwoch, *m.*, –s, –e, Wednesday.

mitwirken, *intr.*, take part (in, in *with dat.*).

Mo'dejournal', *n.*, –s, –e, fashion journal.

modern', *adj.*, modern.

mögen, mochte, gemocht, mag, *tr. and modal aux.*, may; like; ich möchte, I should like (to), 4[8].

möglich, *adj.*, possible. [*from* mögen.]

Möglichkeit, *f.*, –en, possibility.

möglichſt (*superl.*) *adv.*, the utmost possible, 5[5]; — wenig (viel), = ſo wenig (ſo viel) als möglich, 10[13], 28[25].

Monat, *m.*, –(e)s, –e, month.

Moral'prediger, *m.*, –s, —, moralizing preacher, sermonizer.

mörderlich, *adj.*, murderous.

Mordkerl, *m.*, –(e)s, –e, tip-top fellow, trump, 44[20], *cf. N.*

Morgen, *m.*, –s, —, morning.

morgen, *adv.*, to-morrow; — früh, to-morrow morning, 42[28].

morgens, *adv.*, in the morning.

Mühe, *f.*, –n, pains, trouble; der (*gen.*) — wert, worth while; worth mentioning, 53[20].

Mühle, *f.*, –n, mill.

Mund, *m.*, –(e)s, –e *and* ⁼er (*pl. rare*), mouth.

mündig, *adj.*, of age, 9[31], *cf. N.*

Mündlichkeit, *f.*, oral proceedings, 60[8], *cf. N.*

munkeln, *intr.*, whisper; man munkelt, there is a rumor, 19[24].

mürbe, *adj.*, soft, tender; yielding, 38[17], *cf. N.*

murmeln, *intr. and tr.*, mutter, murmur.

murren, *intr.*, murmur; protest, grumble, *inf. as subst.*, 41[8].

müſſen, mußte, gemußt, muß, *intr. and modal aux.*, must, be obliged, be compelled, have to.

Muſter, *n.*, –s, —, model.

Mut, *m.*, –(e)s, courage; mood; mir iſt zu Mute, I feel, 17[7], 58[15].

Mutter, *f.*, ⁼, mother.

Mütze, *f.*, –n, cap.

N.

na, *interj.* (*colloq.*), well! well there! well, I never! why! 2[8].

nach, *prep.* (*dat.*), after, towards, to; according to, 42[22]; nach .. zu, toward, p. 41; *adv. and sep. pref.*, after, behind, to, along.

Nachbar, *m.*, –s, –n, neighbor.

Nachbarin, *f.*, **-nen,** (female) neighbor.

nachdem, *sub. conj.*, after.

nachgeben, gab, gegeben, giebt, *intr.*, give in, yield (to = *dat.*).

nachher', *adv.*, afterward.

nachlegen, *tr.*, put on more fuel, replenish the fire; *inf. as subst.*, 55[23].

Nachmittag, *m.*, -(e)s, -e, afternoon.

Nachricht, *f.*, -en, news, report; *pl.*, records, 54[1].

nachrufen, rief, gerufen, *intr.* (*dat.*), call after.

nachsagen, *tr.* (*dat. of pers.*), say (good *or* ill) of *or* about.

nachschlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *tr.*, look up (as in a book).

nachsehen, sah, gesehen, sieht, *tr.*, look after, see to, 2[27]; look at, examine, 42[32].

Nacht, *f.*, ⁼e, night; des Nachts, at night, 41[20], *cf. N.*

nächtlich, *adj.*, nightly, by night.

nachtragen, *tr.*, carry after.

nachtschlafend, bei -er Zeit, when all are asleep, in the dead of night, 40[6].

Nachtwache, *f.*, -n, night-watch; night-patrol, night-watchman, 42[11].

Nachtwächter, *m.*, -s, —, night-watchman.

nah(e) (näher, nächst-), *adj.*, near, close (to = *dat.*).

nähren, *tr.*, nourish, support; sich redlich —, earn an honest living, 87[23].

Name, *m.*, -ns, -n, name.

nämlich, *adj.*, same, identical; *adv.*, namely; you see, 23[28].

naßkalt, *adj.*, damp and cold, chilly.

natürlich, *adj.*, natural; *adv.*, naturally, of course.

neben, *prep.* (*dat. and acc.*), beside, close by, next to, by, alongside.

Nebenfigur', *f.*, -en, subordinate figure; supernumerary, 5[6].

nehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take.

Neid, *m.*, -(e)s, envy.

nein, *neg. adv.*, no.

nennen, nannte, genannt, *tr.*, name, call.

neu, *adj.*, new; von -em, anew.

neulich, *adv.*, lately, recently; the other day, 5[31], 29[18].

neun, *num.*, nine; halb —, half-past eight, 17[13].

neunt-, *num. adj.*, ninth.

nicht, *adv.*, not.

nichts, *indef. pron.* (*indecl.*), nothing, naught; *orig. a subst., the gen. sing. of* nicht, *cf. N.* 35[11].

nichtssagend, *ppl. adj.*, indifferent, non-committal.

nie, *adv.*, never.

nieder, *adv. and sep. pref.*, down, downwards.

niederträchtig, *adj.*, base, malicious.

niemals, *adv.*, never.

niemand, *indef. pron.*, no one, nobody.

nirgends, *adv.*, nowhere.

noch, *adv.*, still, yet; besides, in

addition; — ein, another; — ein'mal, once more, again, 3 [14]; — immer, still; hofft — immer, still keeps hoping, 31 [3]; — nicht, not yet.

normal', *adj.*, normal, ordinary.

nötig, *adj.*, needful, necessary.

Notiz'buch, *n.*, -(e)s, ⸗er, note-book, memorandum-book.

Novembernacht, *f.*, ⸗e, November night.

Nummer, *f.*, -n, number.

nun, *adv.*, now, well.

nur, *adv.*, only, merely; ever, 1 [3]; just, 6 [28], 28 [15], 41 [4].

nützen, *intr.*, avail, be of use.

O.

O, *interj.*, O! oh!

ob, *sub. conj.*, whether, if; to see whether; *used elliptically in deliberative questions*, 17 [3], *cf. N.*; I wonder if, 19 [1], *cf. N.*; als —, as if, 10 [11], *cf. N.*

oben, *adv.*, above; da —, there, upstairs, 2 [28]; von — bis unten, from top to toe, from head to to foot, 51 [21].

obgleich, *sub. conj.*, although.

oder, *conj.*, or.

offen, *adj.*, open.

offiziell', *adj.*, ceremonious.

öffnen, *tr.*, open.

oft, *adv.*, often, oft.

ohne, *prep.* (*acc.*), without.

Ohr, *n.*, -(e)s, -en, ear; (einen) über das — hauen, cheat, fleece, 36 [8], *cf. N.*

Oper, *f.*, -n, opera.

Operations'basis, *f.*, -sen, base of operations.

operie'ren, *intr.*, operate, work.

Orden, *m.*, -s, —, order, badge; favor, 25 [11].

ordentlich, *adj.*, orderly, proper, suitable; *adv.*, properly; thoroughly, deeply, 58 [20].

Organ', *n.*, -(e)s, -e, organ.

Ort, *m.*, -(e)s, -e *and* ⸗er, place.

P.

Paar, *n.*, -(e)s, -e, pair; ein paar, a few, some, 47 [17]; noch ein paar, a few more, 7 [22].

packen, *tr.*, lay hold of, seize.

Panik', *f.*, panic.

par distance (*Fr.*), at a distance.

parole d'honneur (*Fr.*), on my word of honor.

passen, *intr.* (*dat. of pers.*), fit, suit; apply, 16 [9].

Pause, *f.*, -n, pause.

Pedant', *m.*, -en, -en, pedant; prig, 10 [15].

Pelzmütze, *f.*, -n, fur cap.

Pensions'dame, *f.*, -n, boarding-house lady; boarding-house spinster, 9 [9], *cf. N.*

Person', *f.*, -en, person; *pl.* dramatis personæ.

persönlich, *adj.*, personal.

Pfeife, *f.*, -n, pipe.

pfeifen, pfiff, gepfiffen, *tr. and intr.*, whistle.

Pfeil, *m.*, -(e)s, -e, arrow.

Pfennig, *m.*, -(e)s, -e, pfennig (value ¼ cent U. S.).

pfiffig, *adj.*, cunning, knowing; *adv.*, knowingly, 48 [12].
Pflaster, *n.*, -s, —, pavement.
Pflicht, *f.*, -en, duty.
pfui, *interj.*, fie! for shame!
Pfund, *n.*, -(e)s, -e, pound.
Plan, *m.*, -(e)s, ⸚e, plan.
platterdings', *adv.*, absolutely, positively.
Platz, *m.*, -es, ⸚e, place.
plaudern, *intr.*, chatter, prattle, gossip, 21 [25]; chat, 4 [8], 21 [29].
plötzlich, *adj.*, sudden; *adv.*, suddenly.
Plunder, *m.*, -s, rubbish, trash.
Polizei'diener, *m.*, -s, —, policeman.
Polizei'kommissar', *m.*, -s, -e, commissioner of police, 42 [31], *cf. N.*
Polizei'mann, *m.*, -(e)s, ⸚er, policeman.
Portière, *f.*, -n, portiere.
Portoauslage, *f.*, -n, disbursement *or* outlay for postage.
Post, *f.*, -en, post, mail; auf die — bringen, to mail, 29 [15].
Posten, *m.*, -s, —, post.
prächtig, *adj.*, splendid, magnificent.
präparie'ren, *tr.*, prepare.
Praxis, *f.*, practice.
Preis, *m.*, -es, -e, price; um keinen —, on no account, 22 [19].
pro copia (*Lat.*), for copying.
probie'ren, *tr.*, try, make trial of.
prompt, *adj.*, prompt, quick; *adv.*, promptly, 28 [29].
Protokoll', *n.*, -(e)s, -e, minutes, report.
proviso'risch, *adj.*, provisional, temporary; *adv.*, for the time being, 15 [8].
Prozeß', *m.*, -sses, -sse, lawsuit; — führen, go to law, bring suit, 58 [30].
Prozeß'kosten, *f. pl.*, costs (of a lawsuit).
prügeln, *tr.*, beat, whip; sich (*recip.*) —, fight, come to blows, 46 [9].
Puls, *m.*, -es, -e, pulse.
Pulver, *n.*, -s, —, powder.
pünktlich, *adj.*, punctual; *adv.*, promptly, 47 [34].
pur, *adj.*, pure.

Q.

Quadril'le (*pronounce* kadril'je), *f.*, -n, quadrille.
quälen, *tr.*, torment, torture.

R.

Rand, *m.*, -(e)s, ⸚er, edge.
rasch, *adj.*, fast, quick; *adv.*, quickly, rapidly.
rasseln, *intr.*, rattle; -d, rattling, clattering, 23 [2].
Rat, *m.*, -(e)s (*no pl. in this sense*), advice, counsel.
raten, riet, geraten, rät, *tr.* (*dat. of pers.*), advise, counsel.
Rätsel, *n.*, -s, —, riddle, puzzle.
rauchen, *tr. and intr.*, smoke; *inf. as subst.*, smoking, 49 [1].
rauh, *adj.*, rough; raw, 18 [28].
Raum, *m.*, -(e)s, ⸚e, space, room.
rauschen, *intr.*, rush (as water).

rauschend, *ppl. adj.*, rushing, surging; noisy, 27[23].
Rechnung, *f.*, -en, reckoning, account; bill, 36[20].
recht, *adj.*, right; rightful, lawful; thorough, 7[27]; right-hand; die Rechte, 12[17], *cf. N.*; einem — sein, be agreeable to, suit, 29[1]; *masc. sing. as subst.*, (the) right man, 38[7]; *adv.*, right, very.
Recht, *n.*, -(e)s, -e, right; law; recht haben, be right (of persons only), 16[19]; recht behalten, be in the right, gain one's point, 36[15].
rechthaberisch, *adj.*, disputatious.
rechts, *adv.*, on *or* at the right.
rechtschaffen, *adj.*, upright, honest, of the right sort.
Rede, *f.*, -n, speech, talk.
reden, *tr. and intr.*, talk, speak; *inf. as subst.*, talking, 44[22].
Redensart, *f.*, -en, phrase.
redlich, *adj.*, honest.
Regel, *f.*, -n, rule.
Regierungsrätin, *f.*, -nen, wife of a government councillor, 12[3], *cf. N.*
reich, *adj.*, rich; *adv.*, richly.
reichen, *tr.*, hand (to = *dat.*); give, 30[34]; sich die Hände —, clasp hands, 59[12].
reichgedeckt, *ppl. adj.*, richly laid *or* set.
Reihe, *f.*, -n, row, line; turn; der — nach, in turn, in order, 46[3], *cf. N.*
reimen, *intr. and refl.*, rime (with, auf *and acc.*).
Reise, *f.*, -n, journey.
Reiseanzug, *m.*, -(e)s, ⸗e, traveling dress.
reiten, ritt, geritten, *intr.* (sein *and* haben), ride; *tr.*, ride; drive, impel, 44[5], *cf. N.*
Reiz, *m.*, -es, -e, charm, delight.
reizend, *ppl. adj.*, charming.
Reli'quie, *f.*, -n, relic.
repetie'ren, *tr.*, repeat.
Replik', *f.*, -en, replication, answer (of the plaintiff to the defendant's plea), 54[18], *cf. N.*
repräsentie'ren, *tr. and intr.*, represent.
repräsentie'rend, *ppl. adj.*, performing, exhibited for show, 8[29], *cf. N.*
Residenz'stadt, *f.*, -städte, residence (city), capital, 35[3], *cf. N.*
retten, *tr.*, save, rescue.
Rezept', *n.*, -(e)s, -e, recipe, 17[8]; prescription, 24[27].
Rheumatis'mus, *m.*, —, rheumatism.
richten, *tr.*, erect, raise; fix, arrange, 24[5]; direct, fix (upon, auf *and acc.*) 48[28]; zu Grunde —, to ruin, 60[4].
richtig, *adj.*, right, correct; *adv.*, rightly; properly, 10[1].
riechen, roch, gerochen, *intr.*, smell.
Ritterdienst, *m.*, -es, -e, knightly service; gallantry, 27[5], *cf. N.*
Rock, *m.*, -(e)s, ⸗e, coat.
Rolle, *f.*, -n, rôle, part; eine große — spielen, cut a great dash, 35[19].
Rose, *f.*, -n, rose.
rot, *adj.*, red; *as subst.*, 19[18] *cf. N.*

Rotte, *f.*, -n, troop, band, gang.
Rücken, *m.*, -s, —, back.
rücken, *tr.*, move; *intr.* (sein), move, stir.
Rücksichtslosigkeit, *f.*, inconsiderateness, want of consideration.
rufen, rief, gerufen, *intr. and tr.*, call.
Ruhe, *f.*, rest, repose, quiet.
ruhig, *adj.*, quiet, calm.
rühmen, *tr.*, praise; *refl.*, boast, brag, 52[12].
rühren, *tr.*, touch.
rührend, *ppl. adj.*, touching, pathetic.

S.

Sache, *f.*, -n, affair, matter, thing
sachverständig, *adj.*, versed, expert; *as pl. subst.*, experts, 8[10] (*cf. N.*). 51[9].
sagen, *tr.*, say, tell.
Salon' (*Fr.*), *m.*, -s, -s, salon, drawing-room.
Salzsäule, *f.*, -n, pillar of salt.
Samiel, Samiel, a character in Weber's opera, "Der Freischütz," 21[13], *cf. N.*
sammeln, *tr.*, collect, assemble; *refl.*, collect *or* calm oneself, 22[2].
Sammlung, *f.*, -en, collection; attention, composure, 16[31].
samt, *prep.* (*dat.*), together with; — und sonders, collectively and individually, 44[27].
sapperlot, *interj.*, the deuce! 47[22], *cf. N.*
sapperment, *interj.*, the deuce! 30[9], *cf. N.*
satt, *adj.* (*now used in predicate only*), satiated; sich — essen, to eat one's fill, 21[26].
sauer, *adj.*, sour; pickled, 47[17]; bitter; — machen, embitter, 58[10].
Scene, *f.*, -n, scene; hinter der —, behind the scenes, 31[23].
schäbig, *adj.*, shabby, mean.
schade, *adj.* (*used in pred. only*), es ist —, it is a pity; wie —, what a pity, 20[18].
Schade(n), *m.*, -dens, *pl.*, Schäden, harm, damage.
schaffen, *tr.*, get, procure; *intr.*, be busy, work; sich (*dat.*) zu — machen, busy oneself, 3[9], 10[2].
Schande, *f.*, shame, outrage.
Scharwache, *f.*, patrol.
Schauspieler, *m.*, -s, —, actor.
Scheibe, *f.*, -n, pane.
Schein, *m.*, -(e)s, light, radiance.
Schelm, *m.*, -(e)s, -e, rogue, rascal, scoundrel.
schenken, *tr.*, give, present.
Schererei', *f.*, -en, annoyance, worry.
scherzen, *intr.*, jest, joke.
scheu, *adj.*, shy, timid.
schicken, *tr.*, send.
Schicksal, *n.*, -(e)s, -e, fate, destiny.
schimpfen, *intr.* (*with* über, *acc.*), abuse, rail at, 53[11], *cf. N.*
Schinken, *m.*, -s, —, ham.
Schlaf, *m.*, -(e)s, sleep.
schlafen, schlief, geschlafen, schläft, *intr.*, sleep, be asleep; *inf. as subst.*, 49[13].

schläfern, *tr. impers.* (*with acc. of pers.*), feel sleepy *or* drowsy.
Schlange, *f.*, –n, serpent, snake.
schlecht, *adj.*, bad.
schlicht, *adj.*, simple, homely.
schließen, schloß, geschlossen, *tr.*, shut, close; infer, 8 [2].
Schließer, *m.*, –s, —, turnkey.
schlimm, *adj.*, bad; *comp.*, worse.
Schlummer, *m.*, –s, —, slumber.
schlüpfen, *intr.* (sein), slip.
Schlüssel, *m.*, –s, —, key. [*cf.* schließen.]
schmecken, *tr.*, taste; *intr.*, taste good (to = *dat. of pers.*), 38 [24], 49 [10].
schmeichlerisch, *adj.*, flattering, insinuating.
Schmerz, *m.*, –es, –en, pain, ache; grief, 15 [1].
schmollen, *intr.*, pout, sulk.
Schneegestöber, *n.*, –s, blinding snowstorm, 22 [29], *cf. N.*
Schneesturm, *m.*, –(e)s, ⸗e, snowstorm.
Schneewetter, *n.*, –s, —, snowstorm.
schneiden, schnitt, geschnitten, *tr.*, cut; Gesichter —, make faces, 38 [17], *cf. N.*
Schneiderrechnung, *f.*, –en, tailor's bill.
schneien, *intr.*, snow.
schnell, *adj.*, quick; *adv.*, quickly, fast.
Schnelligkeit, *f.*, speed, celerity.
Schnupfen, *m.*, –s, cold (in the head).
schnuppern, *intr.*, sniff.
Scholle, *f.*, –n, clod, soil; native place, 37 [19].
schon, *adv.*, already; certainly, 18 [9].
schön, *adj.*, beautiful, fair; fine, 2 [15], 30 [14]; *adv.*, beautifully, finely.
Schönheit, *f.*, –en, beauty.
Schrank, *m.*, –(e)s, ⸗e, closet, wardrobe.
schrecklich, *adj.*, fearful, terrible; *adv.*, terribly, dreadfully.
schreiben, schrieb, geschrieben, *tr. and intr.*, write.
Schreibtisch, *m.*, –es, –e, writing-table, desk.
schreien, schrie, geschrieen, *intr. and tr.*, cry, scream.
Schritt, *m.*, –(e)s, –e, step.
schroff, *adj.*, gruff, harsh.
Schubiack (*also written* Schubbejack), *m.*, –s, –s, mean scamp *or* scoundrel.
schüchtern, *adj.*, shy, timid, bashful.
schuftig, *adj.*, rascally, villainous.
Schuld, *f.*, –en, debt; fault; schuld sein an (*dat.*), be to blame for, 57 [11], *cf. N.*
Schule, *f.*, –n, school.
Schülerin, *f.*, –nen, (female) pupil.
Schulgeld, *n.*, –(e)s, –er, tuition fee.
Schulkamerad, *m.*, –en, –en, schoolmate.
schütteln, *tr.*, shake.
Schutz, *m.*, –es, protection, defense.
schwach (schwächer, schwächst–), *adj.*, weak; feeble, poor, 18 [27].

Schwager, *m.*, –s, –̈, brother-in-law.

schweigen, schwieg, geschwiegen, *intr.*, be silent, keep silence.

Schwein, *n.*, –(e)s, –e, hog, pig

Schwelle, *f.*, –n, threshold.

schwer, *adj.*, heavy; hard, difficult; *adv.*, severely, 27 [6].

Schwester, *f.*, –n, sister.

schwimmen, schwamm, geschwommen, *intr.* (sein *and* haben), swim.

Schwinge, *f.*, –n, wing, pinion.

sechs, *num.*, six.

sechsmal, *adv.*, six times.

sechst–, *num. adj.*, sixth.

sechzig, *num.*, sixty; *as pl. subst.*, (the) sixties, 1 [13], *cf. N.*

Seele, *f.*, –n, soul; heart, 58 [28].

Segen, *m.*, –s, —, blessing.

sehen, sah, gesehen, sieht, *tr. and intr.*, see; sich —, look at oneself, 10 [23].

sehr, *adv.*, very, much.

Seidenwarenhändler, *m.*, –s, —, dealer in silks, silk-merchant.

sein, war, gewesen, ist, *intr.* (sein), be; *as aux.*, be, have.

sein, *poss. adj. and pron.*, his, its.

seinesgleichen, *adj.* (*indecl.*), his like.

seit, *prep.* (*dat.*), since; (*duration of time*) for, 12 [8], 28 [12], 44 [15]; *sub. conj.*, since, 1 [12].

seitdem, *adv.*, since then, since that time, 11 [22], 23 [32]; *sub. conj.*, since.

Seite, *f.*, –n, side.

Seitenthür, *f.*, –en, side-door.

selbst, *indecl. pron.* (*following noun or pron.*), self, myself, yourself, *etc.*; *adv.*, even, 29 [2].

Selbst, *n.*, —, self.

selbstsüchtig, *adj.*, self-seeking, selfish.

selbstverständlich, *adj.*, (well) understood, self-evident.

selig, *adj.*, happy, blissful; deceased, late, 2 [8], 36 [8], *cf. N.*

selten, *adj.*, rare, unusual; *adv.*, rarely, seldom.

sentimental′, *adj.*, sentimental.

Sergeant′ (*pronounce* ßerzhant′), *m.*, –en, –en, sergeant.

Sessel, *m.*, –s, —, settle, low easy-chair.

setzen, *tr.*, set, put; *refl.*, seat oneself, sit down, 3 [15].

seufzen, *intr.*, sigh.

sich, *indecl. refl. pron.* (*3d pers. sing. or pl., dat. or acc.*), himself, herself, itself, themselves; *recip.* (= einander), each other, one another, 25 [18], 47 [4].

sicher, *adj.*, sure (of = *gen.*), 45 [27]; secure, safe (from, vor *with dat.*).

Sicherheit, *f.*, security, certainty.

sichtbar, *adj.*, visible, to be seen; — werden, appear, be seen, p. 31.

sie, *pers. pron.*, she, her, it.

sie, *pl. pers. pron.*, they, them; Sie, you; *cf. N.*, 49 [24].

sieben, *num.*, seven.

siebent–, *num. adj.*, seventh.

Siegel, *n.*, –s, —, seal.

Silbergroschen, *m.*, –s, —, silver-groschen, 36 [5], *cf. N.*

sinken, sank, gesunken, *intr.* (sein), sink.

Sinn, *m.*, –(e)s, –e, sense; disposition, mind; sentiment, 21[22].

sittlich, *adj.*, moral; according to custom: *in the phrase*, ländlich —, 5[24], *cf. N.*

Situation', *f.*, –en, situation.

sitzen, saß, gesessen, *intr.*, sit; dwell, 37[19], 50[8]; be jailed, 41[1].

sitzengeblieben, *ppl. adj.*, wallflower, neglected, 16[26], *cf. N.*

so, *adv.*, so, thus; then, in that case; so . . . als, as . . . as; *in exclamations and questions*, indeed!? is that so!? 18[12], 40[10]; so *introducing principal verb after subordinate clause usually not translated.*

sobald, *sub. conj.*, as soon as.

Sofa, *n.*, –s, –s, sofa.

sofort, *adv.*, straightway, immediately.

sogar, *adv.*, actually, even.

sogenannt', *ppl. adj.*, so-called.

sogleich, *adv.*, forthwith, immediately.

solch, *pron. and adj.*, such.

sollen, sollte, gesollt, soll, *intr. and modal aux.*, shall, should, ought; be to; be said to, 19[22]; be supposed to, 24[12].

sondern, *conj.*, but, 10[10], *cf. N.*; nicht nur, — auch, not only, but also.

sonst, *adv.*, else, 28[17]; besides, moreover, 17[28].

Sorge, *f.*, –n, care, anxiety; — machen, give *or* cause anxiety, 36[28].

sorgen, *intr.* (*with* für), care for: provide, make provision for, 19[9]; see to, take care, 26[4].

Souper' (*Fr. pronounce* ßupe'), *n.*, –s, –s, (grand) supper.

soupie'ren, *intr.*, sup, have supper.

soweit, *adv.*, so far.

so'zusagen, *adv. phrase*, so to speak, as it were.

spät, *adj.*, late.

spazie'ren, *intr.* (sein), walk, saunter, go; — fahren, go driving, 6[16], *cf. N.*

Speicher, *m.*, –s, —. store-room.

Speisesaal, *m.*, –(e)s, –säle, dining-room.

spielen, *tr. and intr.*, play.

Spieltisch, *m.*, –es, –e, card-table.

Spielzeug, *n.*, –(e)s, –e, plaything, toy.

spießbürgerlich, *adj.*, commonplace, humdrum, 9[17], *cf. N.*

Spitzbube, *m.*, –n, –n, knave, rascal.

Spitze, *f.*, –n, point, top; *pl.*, lace, 1[4].

spötteln, *intr.*, sneer (at, über *with acc.*).

Sprache, *f.*, –n, language; heraus mit der —, speak out! out with it! 25[30].

sprechen, sprach, gesprochen, spricht, *intr.*, speak; *tr.*, consult, talk with, 24[20]; sich (*recip.*, = einander) —, talk together, 59[28].

Sprechstunde, *f.*, –n, consultation-hour, office-hour.

springen, sprang, gesprungen, *intr.* (sein), spring, jump.

sprudeln, *intr.*, bubble over; sputter, 36 [25].

Spuk, *m.*, -(e)s, -e, apparition, spectre.

Spur, *f.*, -en, trace, sign.

Staat, *m.*, -(e)s, -en, state.

Stadt, *f.*, ⸚e, city.

Stadtbewohner, *m.*, -s, —, inhabitant of a town; *pl.*, city-folks, 36 [10].

stampfen, *intr.* (*with* mit), stamp.

Stand, *m.*, -(e)s, ⸚e, standing; situation, condition; im stande sein, be able, can, 47 [7].

stark (stärker, stärkst-), *adj.*, strong; *adv.*, hard, 39 [18]; violently, 31 [28], 51 [24].

Stärke, *f.*, strength.

starrköpfig, *adj.*, headstrong, obstinate.

Statist′, *m.*, -en, -en, dummy, super, 8 [29], *cf. N.*

statt, *prep.* (*gen.*), instead of.

stecken, *tr.*, stick, put; *intr.* (*often with strong pret.* stak), be, 30 [8].

stehen, stand, gestanden, *intr.*, stand; be, 30 [11]; — für, be responsible for, answer for, 41 [2]; — bleiben, stand still, 2 [8]; be left standing, 49 [16].

stehlen, stahl, gestohlen, stiehlt, *tr.*, steal.

steigen, stieg, gestiegen, *intr.* (sein), climb, mount.

Stein, *m.*, -(e)s, -e, stone.

stellen, *tr.*, place, put; *refl.*, sich krank —, pretend to be sick, feign sickness, 24 [18].

Stellung, *f.*, -en, place, position.

Stempelbogen, *m.*, -s, —, sheet of stamped paper; legal papers, 56 [8], *cf. N.*

sterben, starb, gestorben, stirbt, *intr.* (sein), die.

Stil, *m.*, -(e)s, -e, style.

still (stille), *adj.*, still; quiet, 27 [32], still! be still! listen! 20 [12], 39 [28]; *as sep. pref.*, still.

Stille, *f.*, stillness, quiet.

stillen, *tr.*, quiet, appease.

still′halten, hielt, gehalten, hält, *intr.*, hold still.

Stimmung, *f.*, -en, frame of mind, mood, humor.

Stock, *m.*, -(e)s, ⸚e, cane, stick; *m.*, -(e)s (-e, *rare*), story, floor (of a house), 23 [8].

Stolz, *m.*, -es, pride.

stopfen, *tr.*, stop (up), stuff; fill, 52 [30].

stören, *tr.*, disturb.

Störung, *f.*, -en, disturbance, interruption.

stoßen, stieß, gestoßen, stößt, *tr.*, knock, strike.

Strahl, *m.*, -(e)s, -en, ray, beam.

Straße, *f.*, -n, street.

sträuben, *intr.*, struggle, resist; *inf. as subst.*, resistance, 41 [2].

Streichholz, *n.*, -es, ⸚er, match.

streifen, *intr.* (*with* an *and dat.*), touch in passing.

streiten, stritt, gestritten, *intr. and refl.*, contend, quarrel; litigate, 58 [18].

streitsüchtig, *adj.*, quarrelsome, litigious, fond of litigation.

streng, *adj.*, strict.

Strich, *m.*, -(e)s, -e, stroke, line.

Strudel, *m.*, -s, —, whirl, eddy.

Stübchen, *n.*, **-s**, —, little room.

Stubenhocken, *n.*, **-s**, staying-at-home.

Stück, *n.*, **-(e)s**, **-e**, piece.

studie'ren, *tr. and intr.*, study; *inf. as subst.*, 10[6].

Studier'zimmer, *n.*, **-s**, —, study.

Stuhl, *m.*, **-(e)s**, **⸗e**, chair.

Stummel, *m.*, **-s**, —, stump, butt.

Stunde, *f.*, **-n**, hour; time, 10[22]; hour's journey, 37[34]; **alle -n**, every hour, 7[23].

stürzen, *tr.*, hurl, throw; *intr.* (**sein**), fall, 27[26]; rush, 52[29].

suchen, *tr.*, seek, look for; *intr.*, look, search (for, **nach**), 40[17]; try, endeavor, 27[13].

summa (*Lat.*), sum; — *summarum*, sum total.

süß, *adj.*, sweet; *adv.*, sweetly.

systema'tisch, *adj.*, systematic; *adv.*, systematical[illegible] 0[28].

T.

Ta'bak, *m.*, **-(e)s**, tobacco.

Ta'bakgeruch, *m.*, **-(e)s**, **⸗e**, smell of tobacco.

Ta'baksbeutel, *m.*, **-s**, —, tobacco pouch.

Ta'bakspfeife, *f.*, **-n**, tobacco pipe.

Tafel, *f.*, **-n**, table.

Tag, *m.*, **-(e)s**, **-e**, day; **acht -e**, a week, 11[11]; **am -e**, in the day-time, 35[9]; **eines -es**, one day.

täglich, *adj. and adv.*, daily.

tändeln, *intr.*, dally, trifle.

Tante, *f.*, **-n**, aunt.

Tanz, *m.*, **-es**, **⸗e**, dance.

tanzen, *intr.*, dance.

Tanzkarte, *f.*, **-n**, dance-card.

Tanz'musik', *f.*, dance-music.

Tanzsaal, *m.*, **-(e)s**, **-säle**, ball-room.

Tasche, *f.*, **-n**, pocket.

taugen, *intr.*, be good *or* fit (for, **zu**), 30[24]; **nichts** —, be good for nothing, 37[18]; be of no account, 36[13].

tauschen, *tr. and intr.*, exchange.

täuschen, *tr.*, deceive.

tausend, *num.*, thousand.

tausendmal, *adv.*, a thousand times.

Teil, *m.*, **-(e)s**, **-e**, part, portion.

Telegraph'endirektor, *m.*, **-s**, **-to'ren**, director of the telegraph.

telephonie'ren, *tr. and intr.*, telephone.

Teller, *m.*, **-s**, —, plate.

Tellertuch, *n.*, **-(e)s**, **⸗er**, napkin.

Tenor', *m.*, **-(e)s**, **-e** *or* **⸗e**, tenor.

Termin', *m.*, **-(e)s**, **-e**, day of appearance; hearing (in court), 41[10].

teuer, *adj.*, dear.

Teufel, *m.*, **-s**, —, devil.

Thaler, *m.*, **-s**, —, thaler, *cf. N.* 36[5].

That, *f.*, **-en**, deed, act; **in der** —, indeed, in fact, 18[30].

Thäter, *m.*, **-s**, —, perpetrator.

Thatsache, *f.*, **-n**, fact; event, 2[30].

Thea'ter, *n.*, **-s**, —, theater.

Thee, *m.*, **-s**, tea.

Thor, *m.*, **-en**, **-en**, fool, simpleton.

thun, **that**, **gethan**, *tr. and intr.*, do; act, 19[11], 27[20]; **das thut**

nichts, that does not matter, 22[31].

Thür(e), *f.*, -(e)n, door.

tief, *adj.*, deep, profound; *adv.*, deeply; low, far, 25[1].

Tier, *n.*, -(e)s, -e, animal.

Tisch, *m.*, -es, -e, table.

Tischkarte, *f.*, -n, table-card, 2[1], *cf. N.*

Tischnachbarin, *f.*, -nen, (female) neighbor at table.

Tisch'unterhal'tung, *f.*, -en, conversation at table, table-talk.

Titel (i), *m.*, -s, —, title.

Titelchen (i), *n.*, -s, —, tittle, jot.

Toast (*Eng.*), *m.*, -(e)s, -e, toast; einen — halten, propose *or* give a toast, 21[19].

Tochter, *f.*, ⸗, daughter.

Tod, *m.*, -(e)s, death.

Toilet'te, *f.*, -n, toilet, dress; in großer —, in full dress, p. 1; — machen, make one's toilet, dress, 3[28].

Tölpel, *m.*, -s, —, lout, lubber.

Ton, *m.*, -(e)s, ⸗e, tone.

topp, *interj.*, agreed, done! 58[2], *cf. N.*

Totschlag, *m.*, -(e)s, manslaughter, murder.

tot'schlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *sep. tr.*, strike dead; kill, 6[25], 46[10].

Trabant', *m.*, -en, -en, guard; satellite, body-guard, 9[29].

tragen, trug, getragen, trägt, *tr.*, bear, carry; auf den Händen —, care for, 2[24], *cf. N.*

tragisch, *adj.*, tragic.

trauen, *intr.* (*with dat.*), trust, credit; *refl.*, sich (*dat.*) — (= getrauen), dare, 25[29].

traulich, *adj.*, cozy, snug, 22[30].

träumen, *tr.*, dream; *intr.*, dream, 23[11].

traurig, *adj.*, sad, sorrowful; *comp. as subst.*, 9[28].

treffen, traf, getroffen, trifft, *tr.*, hit, hit upon.

treffend, *ppl. adj.*, striking, appropriate; *adv.*, strikingly, 23[34].

trefflich, *adj.*, excellent, capital.

treiben, trieb, getrieben, *tr.*, drive.

Treiben, *n.*, -s, doings.

Treppe, *f.*, -n, stairway, stairs.

treten, trat, getreten, tritt, *intr.* (sein), step; — in (*acc.*), walk into, enter (*tr.*).

treu, *adj.*, true, faithful.

treuherzig, *adj.*, true-hearted; *adv.*, with sincerity, frankly, 25[12].

trinken, trank, getrunken, *tr.*, drink.

Trinkgeld, *n.*, -(e)s, -er, gratuity; tip, 39[25], *cf. N.*

triumphie'rend, *ppl. adv.*, triumphantly.

trocken, *adj.*, dry; *adv.*, dryly.

trommeln, *intr.*, drum.

tropfen, *intr.*, drop, drip.

tyran'nisch, *adj.*, tyrannical.

U.

übel, *adj.*, evil, ill; bad, 19[33]; — nehmen, take amiss, take offense at, 36[17]; mir wird —, I feel ill, 51[31].

über, *prep.* (*dat. and acc.*), over,

across, above; (*with acc. only*) about, concerning, 5[22], 24[26]; *adv., sep. and insep. pref.*, over, across, beyond, above.

überall', *adv.*, everywhere.

überfal'len, überfiel', überfal'len, überfällt', *insep. tr.*, fall upon; attack, 47[9]; seize, come over, 48[33].

ü'bergehen, ging, gegangen, *sep. intr.* (sein), run over, overflow.

ü'berhand, *adv.*, — nehmen, be on the increase, continue to increase.

überhaupt', *adv.*, on the whole, in general; anyhow, at all, 53[25].

überlie'fern, *insep. tr.*, deliver, hand over.

ü'bermorgen, *adv.*, day after tomorrow.

ü'bermütig, *adj.*, haughty, arrogant; gay, high-spirited, 9[24].

Überrasch'ung, *f.*, –en, surprise.

überschrei'ten, überschritt', überschrit'ten, *insep. tr.*, cross, 28[8]; pass, get beyond, 1[12].

übertrei'ben, übertrieb', übertrie'ben, *insep. tr.*, exaggerate.

überwin'den, überwand', überwun'den, *insep. tr.*, vanquish, surmount; overcome, 15[1].

überzeu'gen, *insep. tr.*, convince.

Überzeu'gung, *f.*, –en, conviction.

übrig, *adj.*, over, left, remaining.

übrigens, *adv.*, moreover, besides.

Uhr, *f.*, –en, time-piece; clock, 28[21]; watch, 4[28]; o'clock, 38[24]; wie viel —, what time, 29[6].

um, *prep.* (*acc.*), around, about; for, 13[17], 39[12]; — so (*with comp.*), so much the, all the, 6[5], 8[28]; um . . . zu (*with inf.*), in order to, 24[30]; *adv., sep. and insep. pref.*, around, about.

Umarm'ung, *f.*, –en, embrace.

um'drehen, *sep. tr.*, turn around; *refl.*, turn (around), 21[1], 51[23].

um'geben, gab, gegeben, giebt, *sep. tr.*, put around, throw around (*dat. of pers.*), 17[29].

umge'ben, umgab', umge'ben, umgiebt', *insep. tr.*, surround, 5[24].

um'gehen, ging, gegangen, *sep. intr.* (sein), go around *or* about; go out of one's way, 35[11]; associate (with, mit), 49[30].

um'gekehrt, *ppl. adj.*, reversed, the reverse.

um'hängen, hängte, gehängt *or* hing, gehangen, *sep. tr.*, throw on.

umher', *adv. and sep. pref.*, around, about.

umher'laufen, lief, gelaufen, läuft, *sep. intr.* (sein), run about *or* around.

umher'treiben, trieb, getrieben, *sep. refl.*, rove *or* gad about.

Umher'zieher, *m.*, –s, —, rover, gad-about.

um'sehen, sah, gesehen, sieht, *sep. refl.*, look around.

umsonst', *adv.*, for nothing.

Um'stand, *m.*, –(e)s, ≈e, circumstance, 10[12]; *pl.*, fuss, ado, 40[28].

Un'annehmlichkeit, *f.*, –en, inconvenience, annoyance.

un'aufgebrochen, *ppl. adj.*, unopened.

unausfteh'lich, *adj.*, unbearable, intolerable.

unbedingt', *adv.*, unconditionally, undoubtedly, by all means.

Un'christ, *m.*, **–en, –en,** no Christian, heathen.

und, *conj.*, and.

unerhört', *ppl. adj.*, unheard of, unprecedented.

unerreich'bar, *adj.*, unattainable.

unerträg'lich, *adj.*, intolerable.

un'geduldig, *adj.*, impatient; *adv.*, impatiently.

un'gerecht, *adj.*, unjust.

un'geschickt, *adj.*, awkward, clumsy; stupid, 12[32].

un'gläubig, *adj.*, unbelieving, sceptical.

un'glücklich, *adj.*, unfortunate, unhappy; miserable, wretched, 30[4]; *adv.*, unfortunately, unhappily.

Un'gnade, *f.*, displeasure.

un'heimlich, *adj.*, uncanny, queer, 29[13]; marvellous, 4[27].

Un'kraut, *n.*, –(e)s, weeds.

unmög'lich, *adj.*, impossible; *adv.*, not possibly, 16[28].

un'nötig, *adj.*, unnecessary; *adv.*, unnecessarily.

Un'ordnung, *f.*, –en, disorder.

un'passend, *ppl. adj.*, unfitting, unsuitable, improper.

un'pünktlich, *adj.*, unpunctual.

un'recht, *adj.*, unjust, wrong; *as subst.*, 55[12].

un'regelmäßig, *adj.*, irregular.

unsäg'lich, *adj.*, unspeakable.

un'schicklich, *adj.*, improper.

un'schuldig, *adj.*, innocent.

un'selig, *adj.*, unhappy, fatal.

unser, *poss. adj. and pron.*, our, ours.

unten, *adv.*, below.

unter, *prep.* (*dat. and acc.*), under; among, 4[4]; — **uns,** by ourselves; *adv.*, *sep. and insep. pref.*, under, below, between, among.

unterbrech'en, unterbrach', unterbroch'en, unterbricht', *insep. tr.*, interrupt.

unterhal'ten, unterhielt', unterhal'ten, unterhält', *insep. tr.*, entertain, 6[1], 20[6]; *refl.*, talk, converse, 6[10], 19[30]; enjoy oneself, 6[8].

Unterhal'tung, *f.*, –en, entertainment; conversation, 18[25].

un'terlegen, *sep. tr.*, lay *or* put under.

unterneh'men, unternahm', unternom'men, unternimmt', *insep. tr.*, undertake.

Un'teroffizier', *m.*, –(e)s, –e, non-commissioned officer.

Un'terschied, *m.*, –(e)s, –e, difference.

unterstütz'en, *insep. tr.*, support, aid, assist, 18[28].

Untersuch'ungshaft, *f.*, imprisonment pending trial.

unverant'wortlich, *adj.*, inexcusable, unpardonable.

unverbes'serlich, *adj.*, incurable; incorrigible, hopeless, 3[10].

un'vernünftig, *adj.*, unreasonable, absurd; *adv.*, wildly, madly.

un'verschämt, *adj.*, insolent, impudent.
unverse'hens, *adv.*, unexpectedly, unawares.
unwidersteh'lich, *adj.*, irresistible.
un'wirtlich, *adj.*, inhospitable.
un'wohl, *adj.*, unwell, indisposed.
unzäh'lig, *adj.*, innumerable.
Urgroßvater, *m.*, -s, -väter, great-grandfather.
Urteil, *n.*, -(e)s, -e, judgment, decision, verdict.

V.

Vater, *m.*, -s, ", father.
ver-, *insep. pref.*, *never accented.*
verachten, *tr.*, despise.
verächtlich, *adj.*, contemptuous, scornful; *adv.*, contemptuously, 51 [21].
Veranlassung, *f.*, -en, occasion.
veranstalten, *tr.*, get up, arrange.
verantworten, *tr.*, defend, justify.
verbergen, verbarg, verborgen, verbirgt, *tr.*, hide, conceal.
Verbeugung, *f.*, -en, bow.
verbieten, verbot, verboten, *tr.* (*dat. of pers.*), forbid.
Verbindung, *f.*, -en, connection; alliance, match, marriage, 9 [8].
verbittern, *tr.*, embitter.
verblüfft, *ppl. adj.*, taken aback, dumfounded.
verbreiten, *tr.*, spread, circulate (as a rumor).
verdächtig, *adj.*, suspicious.
verdammen, *tr.*, damn; condemn, 14 [27].
verdammt, *ppl. adj.*, damned, confounded; *adv.*, confoundedly, 35 [1].
verderben, verdarb, verdorben, verdirbt, *intr.* (sein), spoil, be spoiled, 11 [6]; die, 50 [27].
verdienen, *tr.*, earn; merit, deserve, 15 [1], 27 [24].
Verdienst, *n.*, -es, -e, merit, worth.
Verdruß, *m.*, -sses, vexation, chagrin.
verfechten, verfocht, verfochten, verficht, *tr.*, defend, stand up for.
verfluchen, *tr.*, curse.
verflucht, *ppl. adj.*, curséd.
verfolgen, *tr.*, pursue.
verführerisch, *adj.*, tempting.
Vergangenheit, *f.*, past.
vergebens, *adv.*, in vain, vainly.
vergehen, verging, vergangen, *intr.* (sein), perish, die.
vergessen, vergaß, vergessen, vergißt, *tr.*, forget.
vergiften, *tr.*, poison.
vergleichen, verglich, verglichen, *tr.*, compare; *refl.*, come to terms, compromise, 57 [18].
Vergnügen, *n.* -s, —, pleasure.
vergnügt, *ppl. adj.*, pleased, gratified, 5 [5]; happy, 36 [28], 44 [16]; merry, gay, 20 [8], 31 [12].
Vergnügung, *f.*, -en, pleasure, amusement.
vergnügungssüchtig, *adj.*, eager for pleasure, pleasure-loving.
vergreifen, vergriff, vergriffen, *refl. with* an (*dat.*), lay hands on, touch.
verhaften, *tr.*, take into custody, arrest; *perf. pple. as subst.*, 46 [2].
verheiraten, *tr.*, marry, give in

marriage (of the parents); *refl.*, marry, get married.

verheiratet, *ppl. adj.*, married.

Verhör, *n.*, -s, -e, hearing, examination; erstes —, preliminary examination, 46 [15].

verjagen, *tr.*, drive away, rout.

verkaufen, *tr.*, sell.

verkehren, *intr.*, associate.

verkennen, verkannte, verkannt, *tr.*, misjudge.

verklagen, *tr.*, accuse, bring action against, sue.

Verklagte(r), *m.* (*or f.*) *ppl. subst.* (*decl. like adj.*), defendant.

verlangen, *tr.*, demand, ask.

Verlaß, *m.*, -sses, dependence.

verlassen, verließ, verlassen, verläßt, *tr.*, leave; *refl.*, rely, depend (upon, auf *with acc.*), 38 [23].

Verlaub, *m.*, -(e)s, leave, permission; mit —, with your permission, 52 [35].

verlegen, *tr.*, shift, move.

verlegen, *adj.*, embarrassed; *adv.*, in embarrassment, 54 [27].

verleihen, verlieh, verliehen, *tr.* (*dat. of pers.*), bestow *or* confer upon.

verlernen, *tr.*, forget, lose (the ability to do something).

verliebt, *ppl. adj.*, in love (with, in *and acc.*).

verlieren, verlor, verloren, *tr.*, lose.

Verlobung, *f.*, -en, betrothal, engagement.

Verlobungskarte, *f.*, -n, engagement card.

verloren, *ppl. adj.*, lost.

vermaledeit, *ppl. adj.*, cursed, confounded.

vermenschlichen, *tr.*, humanize; *perf. pple.*, transformed, 12 [27].

Vermögen, *n.*, -s, property, wealth.

vermuten, *tr.*, presume, guess.

Vernichtung, *f.*, -en, annihilation.

Vernunft, *f.*, reason.

Verordnung, *f.*, -en, regulation, orders, 46 [2].

verrammeln, *tr.*, barricade.

Verräter, *m.*, -s, traitor.

verreisen, *intr.* (sein), start on a journey, go travelling.

Vers, *m.*, -es, -e, verse.

versäumt, *ppl. adj.*, wasted, lost.

Verschanzung, *f.*, -en, fortification, redoubt.

verscheuchen, *tr.*, scare away; banish, dispel, 23 [6].

verschreiben, verschrieb, verschrieben, *tr.* (*dat. of pers.*), prescribe (for), 7 [23]; write (as a prescription), 17 [4].

verschroben, *ppl. adj.*, whimsical, queer; mawkish, 9 [9], *cf. N.*

verschwinden, verschwand, verschwunden, *intr.* (sein), vanish, disappear.

verschwören, verschwor, verschworen, *refl.*, conspire, form a conspiracy.

Versehen, *n.*, -s, —, mistake, error.

versichern, *tr.*, assure.

versöhnen, *refl.*, become reconciled, make up.

versprechen, versprach, versprochen,

verspricht, *tr.* (*dat. of pers.*), promise.

verstatten, *tr.* (*dat. of pers.*), permit, allow.

verstauchen, *tr.*, sprain.

verstehen, verstand, verstanden, *tr.*, understand; know how, 36[21]; *refl. impers.*, be understood, 37[9], 43[19].

verstimmt, *ppl. adj.*, out of humor, out of sorts.

verstört, *ppl. adj.*, discomposed, agitated.

verstummen, *intr.* (sein), be silent.

Versuch, *m.*, -(e)s, -e, attempt.

versuchen, *tr.*, try, attempt.

verteidigen, *tr.*, defend.

vertragen, vertrug, vertragen, verträgt, *tr.*, tolerate, suffer; sich (*recip.*), —, get along, 37[20].

vertrauensvoll, *adj.*, confiding; *adv.*, confidentially, 7[9].

vertrauern, *tr.*, mourn away, pass in mourning.

vertreiben, vertrieb, vertrieben, *tr.*, drive away, banish, 49[3]; pass, 21[32].

Verwandlung, *f.*, -en, transformation; change of scene, p. 41, *cf. N.*

Verwegenheit, *f.*, audacity, presumption.

verwunden, *tr.*, wound.

verwundert, *ppl. adj.*, amazed, surprised.

verzeihen, verzieh, verziehen, *tr.* (*dat. of pers.*), pardon, forgive.

verzuckert, *ppl. adj.*, sugar-coated.

Verzweiflung, *f.*, despair, desperation.

viel (mehr, meist-), *adj. and pron.*, much, many.

vielleicht, *adv.*, perhaps.

vielversprechend, *ppl. adj.*, (much-) promising.

vier, *num.*, four.

viert-, *num. adj.*, fourth.

Viertelstunde, *f.*, -n, quarter of an hour.

vierzig, *num.*, forty.

Viktoria! *interj.*, victory! hurrah!

visum repertum (*Lat.*), report (of an investigation), 56[11]; post-mortem examination, 46[15], *cf. N.*

Volk, *n.*, -(e)s, ⸚er, people.

voll, *adj.*, full; full of, 35[1], 44[9].

völlig, *adj.*, full, complete; *adv.*, fully; perfectly, 5[9].

vollkom'men, *adj.*, complete, perfect; *adv.*, entirely, 36[28].

von, *prep.* (*dat.*), from; of, about, 6[9]; *expressing agency* (*with passive verbs*), by.

vor, *prep.* (*dat. and acc.*), before; in the light of, 7[20]; (of time, *dat.*), ago, 37[16]; *adv. and sep. pref.*, before, forward, on.

voraus, *adv.*, im —, in advance, beforehand.

vorbei', *adv. and sep. pref.*, past, by.

vorbei'streifen, *intr.* (sein), saunter past (an *with dat.*).

vorbeugen, *intr.* (*with dat.*), prevent.

vorbringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring forward, produce.

Vordergrund, *m.*, -(e)s, foreground.

vorerst, *adv.*, for the present, for the time being.

Vorfahr, *m.*, -s (*or* -en), -en, ancestor.

vorfahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (sein), drive before (the door); drive up, 10[29].

vorgehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), *impers.*, go on, happen, take place.

vorhalten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, hold before (*dat. of pers.*).

vorhan'den, *adv.*, at hand, present; — sein, exist, be, 16[21]; be in existence, 50[18].

Vorhang, *m.*, -(e)s, ⸗e, curtain.

vorhin', *adv.*, before, a while ago.

vorig, *adj.*, former, previous; last, 29[26]; Vorige (in stage directions), the preceding (persons), the same.

vorkommen, kam, gekommen, *intr.* (sein), come forward, 2[18]; — hinter, come out from behind, 45[22]; happen, take place, 46[18].

Vorlage, *f.*, -n, disbursement, advance (of money).

Vormittag, *m.*, -(e)s, -e, forenoon.

vorn, *adv.*, in front, before; nach —, toward the front, p. 1.

Vorrecht, *n.*, -(e)s, -e, privilege.

Vorsaal, *m.*, -(e)s, -säle, anteroom; vestibule, front hall, 39[23].

vorschützen, *tr.*, feign, plead, sham.

vorstellen, *tr.*, set forward *or* ahead.

Vorteil, *m.*, -(e)s, -e, advantage; profit, 57[6].

Vortrag, *m.*, -(e)s, ⸗e, discourse, lecture.

vorü'ber, *adv. and sep. pref.*, over, past.

vorü'berfahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (sein), drive past *or* on.

vorü'berführen, *tr.*, lead past *or* by.

vorü'bergehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), pass, pass by; *inf. as subst.*, 4[4].

vorü'berziehen, zog, gezogen, *intr.* (sein), pass by *or* before (an *with dat.*).

vorurteilslos, *adj.*, free from prejudice; *adv.*, impartially, 10[8]. [*from* das Vorurteil; *cf.* Urteil.]

vorwärts, *adv.*, forward.

vorweg', *adv.*, before, beforehand; mit dem Maule — sein, to have a long tongue, 55[18].

Vorwurf, *m.*, -(e)s, ⸗e, reproach.

vorzeigen, *tr.*, show; produce, 31[21].

vorziehen, zog, gezogen, *tr.*, prefer (to = *dat.*).

W.

Wache, *f.*, -n, watch; patrol, 44[23].

Wachskerze, *f.*, -n, wax candle.

Wachtmeister, *m.*, -s, —, master of the watch, officer of the guard.

Wagen, *m.*, -s, —, wagon; carriage, 10[20].

wagen, *tr.*, venture, risk; frisch

gewagt, nothing venture! 52[16], *cf. N.*; *refl.*, venture, [illegible][5].

Wagenschlag, *m.*, -(e)s, ⸗e, coach-door, carriage-door.

wählen, *tr.*, choose.

wahr, *adj.*, true, real, genuine; nicht wahr? isn't it, doesn't it, aren't they? *etc.*

während, *prep.* (*gen.*), during, 39[20]; *sub. conj.*, while, 17[6].

Wahrheit, *f.*, -en, truth.

wahrlich, *adv.*, truly, indeed.

wahrscheinlich, *adj.*, probable, likely; *adv.*, probably.

Walzer, *m.*, -s, —, waltz.

Wand, *f.*, ⸗e, wall.

wandelnd, *ppl. adj.*, walking, perambulating.

wann, *adv.*, *interrog. only*, when.

Wärme, *f.*, warmth.

warten, *intr.*, wait (for, auf *with acc.*); *inf. as subst.*, 17[24].

warum, *adv. interrog.*, why.

was, *interrog. pron.*, what; *indef. rel. pron.*, whatever, that which, what; — **für ein**, what kind, *or* sort, of.

Wäscheschrank, *m.*, -(e)s, ⸗e, linen press *or* closet.

Wasser, *n.*, -s, —, water.

wasserbeschädigt, *ppl. adj.*, damaged by water; *as pl. subst.*, water-sufferers, 4[14].

Wasserscheu, *f.*, hydrophobia.

wechseln, *tr.*, change.

wecken, *tr.*, waken.

weder, *conj.*, neither; weder . . . noch, neither . . . nor.

Weg, *m.*, -(e)s, -e, way, road; distance, 35[1].

weg, *adv. and sep. pref.*, away.

weg'bleiben, blieb, geblieben, *sep. intr.* (sein), stay *or* remain away.

wegen, *prep.* (*gen.*), on account of, for; for the sake of, for, 7[17], 10[16].

weg'helfen, half, geholfen, hilft, *sep. intr.* (*with dat.*), help along.

weg'legen, *sep. tr.*, lay aside.

weg'räumen, *sep. tr.*, remove, pack away. [*cf.* Raum, room.]

wehren, *tr.* (*dat. of pers.*), prevent (some one from doing something), keep from.

Weib, *n.*, -(e)s, -er, woman; wife, 27[27].

weich, *adj.*, soft, tender; *adv.*, mildly, gently, 52[19].

weil, *sub. conj.*, because.

Weile, *f.*, while.

weilen, *intr.*, tarry, linger.

Wein, *m.*, -(e)s, -e, wine.

weinen, *intr.*, weep, cry.

weinerlich, *adj.*, tearful, whimpering; *adv.*, tearfully, 58[21].

Weinflasche, *f.*, -n, wine-bottle, decanter.

Weinhaus, *n.*, -es, ⸗er, tavern.

Weinlaune, *f.*, merry mood from the effects of wine; **eine** — haben, be tipsy, 36[16].

weiß, *adj.*, white; *as subst.*, 10[13].

weit, *adj.*, wide, broad; long, 35[1]; *adv.*, far, distant; möglichst —, as far as possible, 19[5].

weiter (*comp. of* weit), *adj.*, further; *adv.*, further, on; go on! 27[7]; und so —, and so forth (*abbreviated* to u. s. w. = *etc.*); *as sep. pref.*, further, on.

wei'tergehen, ging, gegangen, *sep. intr.* (sein), go on.

welch (-er, -e, -es), *rel. pron.*, who, which, that; *interrog. adj. and pron.*, which, what, what a.

Welt, *f.*, -en, world.

Weltkind, *n.*, -(e)s, -er, child of the world.

Weltschmerz, *m.*, -es, world-woe, 25 [13], *cf. N.*

Wendung, *f.*, -en, turn; turning-point, 7 [12].

wenig, *adj.*, little; *adv.*, little, slightly; *comp.*, less, 6 [14].

wenigstens, *adv.*, at least.

wenn, *sub. conj.*, if, when.

wer, *interrog. pron.*, who; *indef. rel. pron.*, whoever, he who, who.

werden, ward *or* wurde, geworden, wird, *intr.* (sein), become; *fut. aux.*, shall, will; *pass. aux.*, be; *impers.* (*dat. of pers.*), feel, 47 [28].

werfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw; cast, 18 [14], 22 [32].

wert, *adj.*, worth; worthy, esteemed, 21 [19].

Wert, *m.*, -(e)s, -e, worth, value.

Wesen, *n.*, -s, —, manner, disposition; being, 25 [9].

weshalb, *adv. interrog.*, wherefore, why.

wetten, *tr.*, wager, bet.

Wettrennen, *n.*, -s, —, (horse-) race, races.

wider, *prep.* (*acc.*), *adv. and insep. pref.*, against.

wi'derrechtlich, *adj.*, unlawful, illegal; *adv.*, illegally, 50 [8].

widersprech'en, widersprach', widersproch'en, widerspricht', *insep. intr.* (*with dat.*), contradict.

wie, *adv. and sub. conj.*, how; as, 4 [20], 23 [14]; like, 36 [6].

wieder, *adv.*, *sep. and insep. pref.*, again, anew.

wie'derbekommen, bekam, bekommen, *sep. tr.*, get back (again).

wie'derfinden, fand, gefunden, *sep. tr.*, find again; *refl.*, find one's way, find where one is, 44 [12].

wiederho'len, *insep. tr.*, repeat.

wie'derkehren, *sep. intr.* (sein), return.

wie'derkommen, kam, gekommen, *sep. intr.* (sein), come again.

wie'dersehen, sah, gesehen, sieht, *sep. tr.*, see again; auf Wiedersehen, good-bye, [*cf. Fr.* au revoir].

wieso', *adv. interrog.*, how so.

Wille, *m.*, -ns, will, purpose.

Wind, *m.*, -(e)s, -e, wind.

Winter, *m.*, -s, —, winter.

wirklich, *adj.*, real; *adv.*, really, truly.

Wirt, *m.*, -(e)s, -e, host.

Wirtschaft, *f.*, -en, doings, business, 45 [2], *cf. N.*

Wirtshaus, *n.*, -es, ⸗er, inn.

Wirtshausschild, *n.*, -(e)s, -er, sign of an inn, p. 35, *cf. N.*

Wirtsstube, *f.*, -n, room of an inn; sitting-room, 53 [11].

wissen, wußte, gewußt, weiß, *tr.*, know; *with dep. inf.*, know how; be able, 50 [20], *cf. N.*

Wissenschaft, *f.*, -en, science.

Witz, *m.*, -es, -e, wit; joke, 41 [17].

wo, *adv. and sub. conj.*, where;

when, 17 [4], 23 [12]; if, 3 [8]; — anders, somewhere else, 38 [12].
Woche, *f.*, –n, week.
wochenlang, *adv.*, for weeks.
wohin, *adv.*, whither.
wohl, *adv.*, well, 1 [7]; probably, I presume, I suppose, 15 [18], 16 [9]; surely, 26 [10]; doubtless, 41 [8]; — sein (*dat. of pers.*), be suited, 37 [24]; sich's — sein lassen, make oneself comfortable, 43 [26].
wohlgeordnet, *ppl. adj.*, well-ordered.
wohltemperiert', *ppl. adj.*, well-tempered.
wohnen, *intr.*, live, dwell.
Wohnung, *f.*, –en, dwelling, residence; apartments, 11 [22].
Wolke, *f.*, –n, cloud; aus den –n fallen, be thunderstruck, 11 [20], *cf. N.*
wollen, wollte, gewollt, will, *tr. and modal aux.*, will, be willing, wish; be about to, be on the point of, 18 [14], 42 [18].
Wort, *n.*, –(e)s, –e (*of connected words, discourse*) *and* ⁼er (*of single, unconnected words, as such*), word; — halten, keep one's word, 48 [32]; mit einem —, in a word, 13 [25].
wovon', *adv.*, whereof, of which; of *or* about what, 6 [8].
wozu', *adv.*, wherefore, what for.
Wunder, *n.*, –s, —, wonder; miracle, 28 [11].
wunderschön, *adj.*, wonderfully fine, splendid.
wundervoll, *adj.*, wonderful; wonderfully good, 48 [24].
Wunsch, *m.*, –es, ⁼e, wish.
wünschen, *tr.*, wish.
Würde, *f.*, –n, dignity.
wütend, *ppl. adj.*, furious.

Z.

zählen, *tr.*, count.
Zauber, *m.*, –s, charm.
zehn, *num.*, ten.
zehnt-, *num. adj.*, tenth.
zeichnen, *tr.*, draw, sketch.
zeigen, *tr.*, show; *refl.*, show oneself, 16 [15].
Zeit, *f.*, –en, time; die höchste —, high time, 3 [26].
Zeitlang, *eine, adv. phrase*, for a time (= eine Zeit lang).
zer-, *insep. pref.*, *never accented.*
zerknirscht, *ppl. adj.*, contrite; *adv.*, contritely, ruefully, 30 [21].
zerknittern, *tr.*, crumple, muss.
zerstreuen, *tr.*, scatter, disperse; *refl.*, divert *or* amuse oneself, 22 [1].
zeugen, *intr.*, testify.
Zeugenaussage, *f.*, –n, deposition *or* testimony of a witness.
Zeugengebühr, *f.*, –en, witness fee, 56 [14], *cf. N.*
ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw, pull.
Ziel, *n.*, –(e)s, –e, destination.
ziemlich, *adv.*, pretty, tolerably; so —, after a fashion, 37 [30].
Zimmer, *n.*, –s, —, room.
zu, *prep.* (*dat.*), to; at, 11 [10], 14 [7]; *adv.*, too; shut, 48 [18]; *sep. pref.*, to, toward, at, besides, in addition to.

zubringen, brachte, gebracht, *tr.*, spend, pass (as time).

Zuchthaus, *n.*, -es, "er, penitentiary.

zudecken, *tr.*, cover up.

zuerst', *adv.*, at first; first, 17 [14].

zufällig, *adj.*, accidental; *adv.*, by chance *or* accident; as it happened, 27 [1].

zuflüstern, *tr.*, whisper to (*dat. of pers.*), tell in a whisper.

zufrie'den, *adj.*, content(ed), satisfied; — lassen, let alone, spare, 16 [33].

Zug, *m.*, -(e)s, "e, drawing, pull(ing); (railway-)train; draught, 13 [14].

Zugbrücke, *f.*, -n, drawbridge.

zugeben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, concede, admit.

zuklappen, *tr.*, close (with a bang), 22 [24]; *intr.* (sein), slam to, 26 [8].

Zukunft, *f.*, future.

zuletzt', *adv.*, at last, finally.

zumachen, *tr.*, shut, close.

zumuten, *tr.* (*dat. of pers.*), expect of, 25 [24], *cf. N.*

zunächst', *adv.*, first of all, in the first place.

Zunge, *f.*, -n, tongue.

zurecht', *adv. and sep. pref.*, aright.

zurecht'finden, fand, gefunden, *refl.*, find one's way; know where one is, get one's bearings, 35 [6].

zürnen, *intr.* (*with dat.*), be angry with *or* at.

zurück', *adv. and sep. pref.*, back.

zurückführen, *tr.*, bring back.

zurückkommen, kam, gekommen, *intr.* (sein), come back.

zurückspringen, sprang, gesprungen, *intr.* (sein), jump back.

Zurüstung, *f.*, -en, preparation.

zusammen, *adv. and sep. pref.*, together.

zusammenkommen, kam, gekommen, *intr.* (sein), come together, meet.

zusammenlaufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.* (sein), run together; das Wasser läuft einem im Mund zusammen, one's mouth waters, 49 [20].

zusammentreffen, traf, getroffen, trifft, *intr.* (sein), come together, collide.

zuschieben, schob, geschoben, *tr.*, shove *or* push toward.

zuschließen, schloß, geschlossen, *tr.*, close (to); lock up, 40 [18].

Zustand, *m.*, -(e)s, "e, condition; state of things *or* affairs, 3 [29], 21 [4].

zustimmen, *intr.* (*with dat.*), agree with.

zutraulich, *adj.*, familiar; at home, 22 [4].

zutreten, trat, getreten, tritt, *intr.* (sein), *with* auf (*acc.*), step up to.

zuwerfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, cast *or* dart at (*dat. of pers.*).

zuziehen, zog gezogen, *tr.* (*dat. of pers.*), bring upon; sich (*dat.*) —, bring on oneself, expose oneself to, 2 [16].

zwanzig, *num.*, twenty.

zwar, *adv.*, indeed; to be sure, 16 [5]; [= zu wahr, *cf.* forsooth].

zwecklos, *adj.*; purposeless; to no

purpose, in vain, 21[24]. [*from* ber **Zweck**, aim, purpose].

zwei, *num.*, two.

zweifeln, *intr.*, doubt; — an (*dat.*), doubt (*tr.*), 9[2], 42[20].

zweifelnd, *ppl. adj.*, doubting; *adv.*, dubiously, 55[8].

zweihundert, *num.*, two hundred.

zweimal, *adv.*, twice.

zweit-, *num. adj.*, second.

zwingen, zwang, gezwungen, *tr.*, compel, oblige.

zwischen, *prep.* (*dat. and acc.*), between.

Zwischenträger, *m.*, -s, —, go-between, tell-tale, meddler.

zwölf, *num.*, twelve.

zwölft-, *num. adj.*, twelfth.